

**AFLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN  
TASDAWIT LMULUD AT-MÆEMMER N TIZI-UZZU  
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN  
AGEZDU N TSEKLIWIN D TUTLAYIN**



**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER  
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

## **ASENTEL**

**Tasleđt tagelmant n tsuqilt n tcequft « Am win  
yettrağun Rabbi » s-yur Muħya .**

**S-γur :**

- HACEMI KATYA

**Amesnalay :**

- ҲASID FARIDA

**Aseqqamu n yimsekyaden :**

- CEMAX SAÆID  
- ҲASID FARIDA  
- FLISI KAҲINA

Aselway  
Amesnalay  
Amsekyad

**2019/2020**

**Asnimmer**

## **Asnimmer**

Di tazwara n wawal, ad hemdey Rebbi wa ad tcekkrey imi i yid –yefka tabyest d wafud ameqqran iwakken ad kfuy amahil-agi wa ad iniy tanemmirt i :

I Massa Hasid Fraidai yellan i lmendad n umahil-iw deg uxeddim-agi si tazwara armi d taggara.

I yiselmaden n ugezdu n tutlayt d yidles Amaziy akken ma llan.

I wid akk i yifkan afus n tallelt yal yiwen s yisem-is .

I wid akk ixeddmn deg ugezdu n tutlayt d yedles Amaziy.

Di taggara ad d-iniy tanemmirt tameqqrant I usqqamu n yisenkayaden imi qeblen ad yren tazrawt-agi.

**Abuddu**

## Abuddu

Ad buddey amahil-agi:

I rruḥ n baba ezizen, fell-as yeefu Rebbi saramey-as lğennet d rreḥma.

I yemma ezizen am arruḥ, i yifkan afud d tebyest di tudert-iw, i yezgan yer yidis- iw, saramey-as sseḥa, lehna d tuyzi leemer.

I watmaten-iw: Hmed, Sufyan, Murad, Lyes.

I yesetma ezizen: Saediya d twacult-is, Nura d twacult-is, d tmazuzt-nney Dihya.

I wergaz-iw hemlay atas d uxxam-nsen.

I leemum-iw yal yiwen s yisem-is.

I xwali yal yiwen s yisem-is.

I wid akk iyi-ḥemlen.

**Ayawas**

## Ayawas

<i>Tazwart tamatut</i> .....	9
<i>Ixef amenzu : Ahric n tesnarayt</i> .....	12
<i>Ixef wis sin: Tasleđt tagelmant n tmezgunt ‘Am win yettrağun Rebbi’</i> .....	17
<i>I. Tameddurt n Muħya</i> .....	17
<i>II. Asenked n tmezgunt “Am win yettrağun Rebbi”</i> .....	20
<i>III. ssef n tmezgunt “Am win yettrağun Rebbi”</i> .....	27
<i>IV. Aglam n yiwudam di tmezgunt “Am win yettrağun Rebbi “</i> .....	31
<i>V. Asefsi n yisental</i> .....	32
<i>Tagrayt</i> .....	35
<i>Taggarayt tamatut</i> .....	37
<i>Tiybula:</i> .....	40
<i>Amawal:</i> .....	43
<i>Ammud</i> .....	46
<i>Agbur</i> .....	91

**Tazwart tamatut**

## Tazwart tamatut

Tasekla taqbaylit d agerruj i d- ġġan lejdu-d-nney,tasuta tettak-itt i tayed ama s ubrid n tira ama s ubrid n timawit am waken i d-tenna Dujardin.C.L(2005,217):”tasekla taqbaylit timawit d aħric yesean azal d ameqqran deg yidles aqbayli”<sup>1</sup>,ad d -naf tuget-ines tusa-d s timawit seg talliyin timezwura ladya tallit n umsehres arumi ayen yeġġan ur ttarran ara yimnadiyen d yimusnawen yer-s lwelha ama syur yibarraniyen ama syur wid n tmurt.

Deg yiseggasen n 1990 yer da atas nwawal i d -yellan yef tsekla n tmaziyt n tmurt leqbayel,atas n yimusnawen i yefkan azal i tmusni d tusna deg wayen yerzan tasekla, s yen akkin ibeddel wudem n tsekla akken ibeddel wuddem n tmetti nulfan-d wallalen i maynuten,uyalen seh̄bibiren fell-as akken ur tnegger ara .Yiwen deg wallalen-agi d tira,maca d aqbur deg tmetiyin nniden . Am akken id-yenna Ayt Mengelal : “zik tasekla taqbaylit tettruħu-d seg yimi ar umezuy , tura tegra-d di lkayed tasuta tettaja-tt i tayed. “

Deg wayen yerzan tasekla taqbaylit,tira d tin i d-ilulen i tikelt tamezwarut s wayen yura Beleid At Eli ayen akk yura jemeen-t-id imrabden irumyen deg yiwen uttaftar i wumi seman ” les Cahiers de Belaid ou la kabylie d’antan“ akken d- yenna Buemara,K(2007:12, 13):”tasekla yuran s teqbaylit tban-d i tikelt tamezwarut deg yiseggasen n 1950-1960 s wayen yura Beleid At Eli yeldi tawwurt i usnulfu n tsekla taqbaylit tuget deg yidrisen-is ad naf ungal,tullizt,amezgun”<sup>2</sup>.

Deg unnar n tsekla yuran iyicqan nekkin d tawsit n umezgun,d yiwet n tewsit id -ibanen deg yiseggasen n 1940 s tmezgunt\* “Afenġal n Lqahwa “ i yura Beleid At Eli banen-d yimyura nniden deg tewsit-agi ger-asen Kateb yasin ,Ġamel benuef , Muħya ...

Ger wid yuran azal ameqqran n tmezgunin ad d –naf Muħya deg-s yeqqar-d ayen akk iceyben timetti d wayen tidiren.Yettuneħsab ger wid yessnernan amezgun aqbayli anda yessawed ad d-yer timezgunin n yimyura ibaraniyen i imuceen deg umađal yer teqbaylit maca,ur tent-yeġġi ara kan akken llan-t ,yefka-asant udem n tmetti taqbaylit udem atrar ger -asant ad d-naf (Am win yettraġun Rebbi, Si Pertuf,Si Leħlu,Tacbaylit...)

<sup>1</sup>« La littérature orale kabyle et une partie très important de la culture kabyle proprement dite »

<sup>2</sup>« La littérature écrite n’a pas de réelle existence avant les années 1950-1960 si l’on admet les cahiers de belaid et la premiere œuvre littéraire en tamazight les textes qui la composent il s’agit plus souvent de roman, la nouvelles, le théâtre »

Amezgun d tawsit n tsekla , d adris n tzuri taseklant yebna yef udiwenni ger yiwudam,d yinedruyen yettemseḍfaren wa deffir wa tabaen-ten yemferḡer,am akken it-id yesbadu Salhi.Muḡand.Akli( 2012:27) :”Amezgun d tawsit n tsekla ,yebna uḍris n umezgun yef udiwenni gar yiwudam, di teqbaylit amezgun d tawsit tamaynut tennulfa-d drus aya. Deg-s tlata n leḡnaf: amezgun n rradyu , amezgun yuran d umezgun n usayes (Isas n beḡtu-agi d ttawil is xedmen akken ad yaweḍ uḍris n umezgun yer unermas).Muḡend U Yehya yefka-as azal aḡas i tawsit-a “3

Dayen akken id-yenna Pavis.P(1996 :27) “ Amezgun d annar anida akken tturaren yinazuren sdat n yemferḡen deg-s ttilin-t talyiwin n teḍsa d westaefu.<sup>4</sup>

Ma yella deg usegzawal n tsekla n Paul.A(2008:119) yenna-d :”Amezgun deg yidlisen n umaḍal akk deg yal akkud , yekka-d seg unamek “zzer” amezgun yeskanay-d deg tazwara adeg anda tturaren,ayeni wumi neqqar asayes”<sup>5</sup>

Deg umezruy n umezgun aqbayli , Muḡya yuy amekan d ameqqran acku yewwi-d amaynut ama deg talya n umezgun ama deg tutlayt .Deg yisental deg tikiwin i yessean azal d yisey deg tudert n umdan . Xas akken afares-is yesseazal, maca ,ur yettwahrez ara ama deg tgemmi ara yegmun seg tsuta yer tayed .

---

<sup>3</sup>SALHI . M.A.

<sup>4</sup> « c’est le lieu d’où le public regarde une action qui lui présentée . Le théâtre devient enfin l’art »

<sup>5</sup> « Rien de plus que le théâtre, dans toutes les cultures tous les temps, issu d’un mot signifiant « regarde » .Théâtre désigne d’abord le lieu ou l on se place pour jouer couramment appelé la scène »

**Ixef amenzu**  
**Ahric n tesnarayt**

## **Ixef amenzu : Aħric n tesnarayt**

### **1. Azwel n ukatay**

Deg umahil-agi wwiƳ-d Ƴef usental tasleđt tagelmant n tsuqilt n tcequft “Am win yettrġun Rebbi” s-Ƴur Muħya deg-s ad xedmey aglam i tmezgunt-agi , ama deg wayen yeenan iwudam yellan deg-s d twuriwin -nsen , ama d isental Ƴef wacu i d tewwi .

### **2. Afrann usental**

Xas akken Muħya yura ammud wessiēen n twezgunin maca, d tagi yesēan azwel “Am win yettraġun Rebbi” id - ferney ad xedmey fell-as tazrawt-a , acku azwel-is iġebdiyi-d bƳiy ad zrey dacu yeffer , dacu-t Imaēna-ines.

Ƴef aya ferney ad xedmey tasleđt tagelmant imi d tin iwulmen i waken ad fehmeƳ Imaēna n tmezgunt-agi s telqayt .

Mi ara siwđey ad issineƳ yal awadem s lewšayef-ines d twuri-ines deg tmezgunt-agi, ad fehmeƳ asental neƳ isental Ƴef wacu id -tettawi .Ad ssiwđey ad fehmeƳ Imaēna n uzwel n tmezgunt-agi d wayen uƳur yettwelih .

### **3. Tamukrist :**

Amezgun yuran d tawsit tamaynut deg tsekla taqbaylit ,win yura Muħya d tasuqilt i d-yexdem i umezgun n yimyura ibaraniyen.

Wissen ma yessawed ad yefk i iwudam n tmezgunt-a lewšayef ara ten-yeġġen ad afen amekan deg tmetti taqbaylit .

Wissen dayen ma yella asental neƳ isental Ƴef wacu id-yewwi uđris n Muħya ddan akked wid n tmetti taqbaylit .

Ad nerr deg tezrawt -agi Ƴef isteqsien-agi :

- Dacu-ten lewsayef n yiwudam n tmezgunt-agi d twuriwin n yal yiwen ?
- Dacu-ten isental Ƴef id tewwi tmezgunt-a ?
- Dacu-t wassay yesēa uzwel n tmezgunt-agi akked isental Ƴef wacu id-tewwi ?

### **4. Turdiwin :**

- Ahat ar taggara n tezrawt-a zemrey ad d-iniy d akken tmezgunt-a tesēa aħas n yisental.
- D ašħisef Ƴef wayen nettidir di tmetti-nney.
- Tamezgunt “Am win yettrġun Rebbi” d lemri n tmetti taqbaylit.

### 5. Uguren i d–mugrey deg unadi-a :

Deg yal leqdic n tmusni nettmager-d atas n uguren i d -yettilin deg ubrid n yal yiwen deg-nney , deg tezrawt-agi ara xedmey am akken d-nniy tasleđt tagelmant n tsuqilt n tcequft “Am win yettrağun Rabbi” syur Muħya ger-asen :

Ulac atas n inadiyen yef umezgun .

Aṭṭann covid 19i ay-ikemnen deg uxxam azal n 6 n wagguren.

Mi ruħey ad ferğey i tmezgunt-a ufiy kkan azgen seg-s , ur teknil ara . maca,dmey-d ađris n tmezgunt-agi deg l doctorat n Massa Hasid Farida id -yewwin atas yef Muħya .<sup>1</sup>

Ugur n tsuqilt seg tutlayt n tefransist yer tutlayt n tmaziyt, imi ulac atas n tezrawin yettwaxedmen s tmaziyt ladya di tewsit -agi , ay-agi yegla-d s wuguren n tsuqilin n kra n tmiđranin d tseddarin n yimyura , anect-a yezmer ad d- yeglu s umgired gar unamek amezwaru d tsuqilt-inu .

### 6. Lebni nuxeddim

I waken ad ssiwđey ad d-arey yef isteqsien n tmukrist , bđiy axeddim-iw yef sin yeħricen . Zwaray-ten s tezwart tamatut anda i d-meslayay yef tsekla taqbaylit amek i d-telħa si timawit yer tira d ubeddel s ways i d-tegla , ladya talalit n tewsatn n tsekla timaynutin am ungal , tulisn , amezgun .

Syen d ixef amenzu d win n tesnarayt anida i d-sfehmay abrid id-tewwi tezrawt-agi .

Ixef wis sin d “Tasleđt tagelmant n tmezgunt “Am win yettrağun Rabbi” , bđiy-t yef semmus n yiħricen :

Deg uħric amezwaru ad d-awiy awal yef tmeddurt n Muħya Ebdellah , d umahil-ines di tsekla taqbaylit

Deg uħric wis sin d asenked n tmezgunt deg-s ad d-awiy awal yef tmezgunt n Muħya ”Am win yettrağun Rabbi “ anda ara eerđay ad d -segzuγ ayen akk icudden yer-s, ad d -meslayey yef wansi id- tekka d anwa id amyaru –ines aħeqani , melmi id-teffay d melmi i tuli yef usayes i tikelt tamezwarut, d anwa i tt-yuraren ,diyen ad d- meslayey yef wamek tebđa tmezgunt-agi d acut tewsit i yer tmal , ad d-awiy awal diyen yef tutlayt i yesemres

<sup>1</sup>Hacid.F.etude sur l’homme de lettre et de théâtre d’expression kabyle : le cas de muħend u yeħya (1950-2004) thèse de doctorat sous la direction de Boumara Kamel Université de Béjaia 2019.

Muħya di tmezgunt-a, ma yella temxalaf yef tmezgunin nniđen, d wamek tfuk tmezgunt-agi .

Aħric wis krađ deg-s wwiy-d yef ssenf n tmezgunt “Am win yettrağun Rebbi “ fkiy-d tabadut n uzulal d wamek id-ilul d tulmisin –ines

Aħric wis ukuz d aglam n yiwudam : deg-s ad d-iniy ayen akk yeenan iwudam ama d igejdanen ama d iniriyen d twuri-n sen di tmezgunt-agi.

Ma yella d aħric wis semmus d asefsi n yisental, deg-s ad d-awiy akk isental id -yewwi Muħya di tmezgunt-agi .

Fukey tazrawt-agi s tgarayt tamatut anida id-bedrey igemmađ uyur ssiwđay .

## 7. Tarrayt n unadi

Tazrawt -agi d tasleđt tagelmant n tsuqilt n tcequft “Am win yettrağun Rebbi “ syur Muħya uqbel ad xedmey tasleđt ilaq di tazwara ad zrey d acu id aglam

### 7.1 Tabadut n wglam:

Uqbel ad xedmey aglam u yiwudam ilaq ad -nzer d acu iwumi qqaren aglam, Salhi.M.A (2012:18-16) yenna-d :Aglam d ađris ney d aħric deg uđris i d-yettakken isalen yef uwadem , yef tyawsa , yef wadeg , yef wakud , ney yef tigawt . Aglam , yesea azal d ameqqran di tira n tsekla acku isuddus ađris , yerna ittcebbih-it .tiwuriwin n uqlam bđant yef xemsa tamezwarut : aglam ittak-as cebaħa i uđris (tawuri n usebbaħ) . tis snat :ifereq iferdisen n tsiwelt gar-asen (tawuri n uzał) . tis tlata : mi ara yesuqqet umaru aglam deg uđris-is iswexxar taggara n uđris-agi (d tawuri n useyzef) tis rebaa : ittekki uqlam deg lebni n uđris (d tawuri n usuddes) . Ma yella d taneggarut , d tawuri tasnektant : aglam d yiwen ubrid i yesea umaru akken ad d-yawi yef tikta-ines d tesneкта i isarem ad tent-id-yefk i umeyri .<sup>2</sup>

Ula d awadem atas n tbadutin i as-fkan ,ger-asen Salhi.M.A(2012:38):”Awadem d aferdis agejdan di tesleđt n tsiwelt, am netta am tigawt, am tkerrist am wakud,am wadeg, ur issefk ara ad-isseedel yiwen ger uwadem d umdan,awadem ittili deg uđris, tudert-is teqqen yer tin n uđris, tbeddu s wawalen imezwura n teħkayt,tkeffu s tagara n tyuri n teħkkayt”<sup>3</sup>

<sup>2</sup> SALHI M.A .

<sup>3</sup>Ibid .p.38 .

**8. Iswi n tezrawt-agi**

Iswi - inu mi xeddmey tasleđt tagelmant i tmezgunt-agi “Am win yettrağun Rebbi“ akken ad sqerbey ađris-agi n umezgun yer yimeyri iwakken ad t-iyer yerna ad tyefhem, iwaken diyen ad as-d-yas yeshel , ur d-yettaf ara deg-s uguren ara t-yeğen ad-yeğ tayuri n tmezgunt-a .

**Ixef wis sin**

**Tasleđt tagelmant n  
tmezgunt ”Am win  
yettrağun Rebbi “**

## Ixef wis sin: Tasleđt tagelmant n tmezgunt ‘‘Am win yettrağun Rebbi’’

### I. Tameddurt n Muħya

#### 1 Awal yef tudert n Muħya<sup>1</sup>

**EBDELLAH Muħya** :d amedyaz d amaru s teqbaylit ilul 01/11/1950 deg taddart n Iezzugen deg Tizi Wezzu , imawlan-is n taddart At Rebaħ yewwi-d l BAC deg useggas 1968 yeyra deg tseddawit n lezzayer iwwi-d agerdas n lisans di tusmakt\*deg useggas 1972 . Izger yer Fransa ad ikemmel almud-is ,deg1973 deg Straburg di tazwara-nni kan ,syen akkin deg useggas-nni yuçal yer Paris . Yura deg tesyunt Tisuraf , syen akkin deg useggas yeslal-d tarbaet ixedmen timezgunin isemma-as‘‘Asalu’’ . Yebda asuqel n tmezgunin n yimyura imeqqranen yer teqbaylit ,timal n Samuel Beckett ‘‘En attendant godot ‘‘Am win yettrağun Rebbi ‘‘ , Luig Pirnadello deg’’ la d cision’’... , maca , ur tent-yeğgi ara kan akken,yefk-asant udem n tmetti taqbaylit . yura dayen timucuha d yisefra... axeddim-is yettwasen s usemres n tmeslayt isehlen ,ifhem-it umeqqran d umeçtuħ . Deg useggas n 2004 yeqli-d fell-as wařan it-is-kecmen yer sbitar deg Paris , yewweđ leefu Rebbi ass n 07 duğember 2004.

#### 2 Amahil n Muħya deg tsekla taqbaylit

Am akken id-yenna Mulud M emmri deg wawal-is :‘‘ Yella walbeed yella ulac-it , yella walbeed ulac-it yella ‘‘ wagi d Muħya . ęas akka ulac-it ger-aney ass-a ,maca yeğga-d agerruj ur nfennu ara ama deg wayen yeean tamedyazt ama deg wayen yeean tasertit ,ayen yexdem ur yezmir hed at-yexdem.Ayen akk yexdem tjemcit-d massa HASID Farid deg tezrawt-is it-xdem yef Muħya .

‘‘ Muħya yesuqel-d\* atas akken dayen yella wayen i d-yesnulfa s timmad-is , yessuqel-d timezgunin am tin n kateb Yasin ‘‘Ddem abaliz-ik a Muħ ‘‘ tin id -yewwin araz wis sin(02) deg tfaska tagraylant n umezgun i yettwaxedmen deg useggas 1972 di tmurt n tunes, teffey-d deg useggas 1974 di l B.E.B<sup>2</sup> ‘‘

ęas eeddan yiseggasen yef lmut n Muħya , maca,ayen d -yarna i tsekla taqbaylit , d wayen id- yeğga ad yeqqim i lebda ad t-id-afen inegura ur yettmettat ara .

<sup>1</sup>TIFIN notre d couvert, Mohia esquisses d’un portrait , Edition Achab . 2011 .p .54

<sup>2</sup>Alimarina, jugurtha, Heroui,hayat « tamedyazt n teqbaylit si timawit yer tira « tamedyazt n muħya »Akatay n taggara n turagt 2006-2007 .

### 2.1 Tullisin d tmucuha :

Muħya aħas n tmucuha i d-yejmee tid yellan di timawit yerra-tent yer tira i wakken aten-id-yessufey di B.E.B acku ayen yellan di timawit yettruħu ,i waken diyen ad isehbiber fell-asant akken ur neggrent ara .<sup>3</sup>

Amedya :

Tamacahut n yiqannan (Histoire des lutins )

Wwet (Frap)

Tamacahut n yiyyal (Les premiers ĩnes)

### 2.2 Tamedyazt :

Ula d tawsit-agi n tmedyazt aħas i yexdem Muħya fell-as ,ad d-naf yura aħas deg-s , asefru amezwaru yura-t deg useggas n 1970 isema-as « Ayen byiħ » yecna-t ugraw n yimaziyen imula s uzwel « Ayen riħ »<sup>4</sup>. Akken diyen ad naf ieawed i wazal n 82 n yisefra n Urezqi Meki . Ixdem-asen tasuqilt yer tefransist maca aħas n tmedyazt id yesuqel yer teqbaylit . ad d-naf tamedyazt-ines aħas it- yecnan md :

Takfarinas yecna A win ihedren fell-i

Yidir yecna Ay arrac-nney

Ferħat yecna Taħya Barzidan ....

Ma yella d tamedyazt id –yesuqel seg yimyura iberraniyen , ad naf ammud iwumi isemma.”Mazal lxir yer sdat” ger yimyura-a ad d-naf :B.Brecht,E.Potter,J.Becaurne , J.Prevert,B.Vian d wiyyađ.

Si tama niđen ad-naf ijeme-d ammud n yinzan deg useggas n 1955 , isemma-as “akken qqaren medden”.

Ma yella d tawsit n umezgun ad d-naf Muħya yettwasen aħas s tawsit-agi imi yegga-as azal d ameqqran , armi yuyal d bab n umezgun di tmetti taqbaylit

<sup>3</sup>DERUC Tawes , ĖEBRANI Fatiħa , CIX Hanan « Isental n tmedyazt i d- yessuqel Muħend U yehya »Akatay n taggara n turagt 2014-2015

<sup>4</sup>Tifin ,Op .Cit .p 57

### 2.3 Amezgun id-yesuqel:

Muħend U Yeħya yettwasen aħas di řřenf-agi n tsekla yexdem ayen ur nezmir ad nettu. Deg usegga ideg yeyra di Lezzayer iyebda asuqel n tmezgunt n yimyura iberraniyen yer tutlayt n teqbaylit . Tamezgunt tamezwarut i d-yessuqel Muħya n Jean Paul Sarter ‘‘Morts sans sepulture’’,”L ‘exception et la rėgle’’ iwuni isemma’’ llem-ik ddu d uđar-ik’’ , d ađris-nniđen id-yesuqel Muħya s yur Bertolt Brech . Dya di tallit-agi iyebbedd tarbaet ‘‘Imesdurar’’ I yuraren tamezgunt-agi id- bedrey yakan.

### Kra n tmezgunt nniđen i d-yesuqelyer teqbaylit<sup>5</sup>:

Azwel n tmezgunt	Azwel n tmezgunt s tefransist	Isem n umesnulfu-s
Annegar u ad yerr tawwurt	La dėcision	Bertolt Brecht
Tixurdas n saeidweħsen	Les fourberies de Scapin	Moliėre
Urgay mmutey		
Muħend u Caėban	La ressuscitė	Lou Sin
Tacbaylit	La jiarra	Ligui Pirandelo
Sinistri yuker ħeđray yeggul ummay	Farce de maitre patelin	
BarzidanCaėbibi	Ubu roi	Alfred Jarry
Muħ Terri	Histoire vėritable AHQ	Lou Sin
Si pertuf i kumpani	Le tartuff	Moliėre
Am win yettrağun Rebbi	« En attendant Godot »	Samuel Barclay Beckett
Si leħlu	Mėdecin malgrė lui	Moliėre
Sin nni	Les ėmigrės	Slavomir Mrozek
	La P. respectueuse	Jean Paul Sartre
Yemma-tsen-ay		
	Georgias	Platon

<sup>5</sup>HACID F.Op .cit.p 232

	L’OEdipe roi	Sophocle
	Extrait de l’économique	Xenophon
	Docteur knock	Jules Romain
<b>Mentif akka wala seddaw uzekka</b>		
<b>Ta�enanutt n msemmer akw d wayetmas</b>		
<b>Akken is yeqqar xali</b>		

## II. Asenked n tmezgunt

### 1 awal yef tmezgunt ‘‘Am win yettrağun Rebbi’’<sup>6</sup>

D taseqilt d umsasi\*n tmezgunt ‘‘En attendant Godot’’ i yura umaru Samuel Barcelay Beckett (1906-1989) s tutlayt tafransist d tmezgunt seg tewsit n uzulal\* tettwaru ger yiseggasen 1948-1949 teffey-d deg useggas 1952 di Fransa deg tezrigin Minuit.

Ađris n Muħya yettwars-d s annar i tikelt tmezwawut deg useggas 1984 s yur tarbaet ‘‘Asalu’’ ilmend n tezrigt tis snat n tfaska n umezgun n yixeddamen ibaraniyen . i tikelt tis snat tettwaxdem di telteyam mseđfaren si 19 ar 21 di duğamber 1985 di Fransa s yur imyuraren Jafer Cibani, Nafae Mualek, Yusef Yalali, Fatma Amazit akked Muħya .Di Lzzayer tettwasuqel-d syur tarbaet ‘‘Debza’’ syen tuli yef usayes\* syur Ahmed Xudi ilmend n tfaska tayelnawt n umezgun amaziyy di Tbatent s yur imyuraren Ayet Genisad Husin ,Zawdi Eumar, Mbarek Menad ,akked Naser Muħawec.

Ađris n Muħya ‘‘Am win yettrağun Rebbi’’ seg umezgun n uzulal, sin yergazen umeinen Didi d Egugu ttwacuden yer twenza, ĉuren d uguren mwalafen ttemlilin-d seg sbaħ arami d tameddit ttemsebbaren ger-asen ttmeslayen yef tudert d lmut melba ma, yufan-d tiririt i yesteqsiyen-n sen, ur nezmir aten-neqđae naeya di tiritin -nsen , d akken ttxemimen yef tmexnaqt, ttrağun yiwen wargaz i wumi qqaren Si Ebdelqader ,di lwaqt i deg llan ttrağunt nutni ttaerađen ad frun iyeblan-n sen.

Sin yergazen niđen kecmen-d yer uħric-nni ccix Emer Buzwar d uxeddami, Emer Buzwar yefed ajenwi yer sin-nni yergazen (Didi d Egugu ).Tamezgunt tfuk s taggara ur yettwafahmen

<sup>6</sup> HACL.F, op .cit, p 232

ara ,ur nezri ara d anwa id Si Ebdelqader , imyuraren n tmezgut-a ttafen-d iman-nsen ttwacuden yer lweqt d lmektub.

## **2 Agzul n tmezgunt’’Am win yettrağun Rebbi ‘‘**

Tamezgunt n Muħya ‘‘Am win yettrağun Rebbi’’,tebda s Eguġu mi yella yettaerađ ad yekkes isebađen-is ikcem-d Didi yefraħ mi t-id- yufa dina,uyalen ttmeslayen ger-asen,wwin-d atas n temsal gar-asant lhif d tmeħeqranit,d teħkayt-nni id -yewwi Eguġu yef bettu,nutni llan ttrağun Si Ebdelqader ad as- nyefru ugur-nsen wa ad ten-yesawed yer wayen ttmenin wa ad kfun fell- asen wuguren d iyeblan i deg tteicin.

Kecmen-d sin yergazen nniden Emer Buzwař d urgaz-nni ixeddmn yer-s ,Emer Buzwař d yiwen wargaz iwaeren yesedda lbaťel yef urgaz-nni ixeddmn-yer-s d akken yetteebbi-as idellaen amzzayla yurez-it s snesla arami yejraħ umgarđ-is d netta it - yeslħayen ma yenna- as arwaħ ad d-iruh ma yenna-as ruh ad iruh ,ma yenna-as qqim ad yeqqim ,ma yenna-as kker ad yekker .

Didi d Eguġu iyađ-iten wergaz-nni,steqsayen di Emer Buzwař ayen yugi urgaz-nni ad yessers lqec-nni yer lqaea ,netta ad as n –yeqqar steqsit-tt netta, ma d netta yuggi ad asen -d-yini yessusem kan yugi ad d-yehder .

Emer Buzwař yebya ad yeqqim maca ad as- yeqqar i Eguġu d Didi ħawtet-iyi akken ad qqimey .

Emer Buzwař la yetalab di Eguġu d Didi dacu ara asen-yer d lxir ,ad as n-yeqqar: ma yella tebyam argaz-nni adyecđaħ ney ad-iyenni ney ad d -yeqlu ,nutni yal yiwen dacu yebya , yiwen yebya ad- as d-yecđaħ wayed yebya ad as- d-yeqlu , argaz-nni yugi.

Emer Buzwař yeddem-d tacacit si lğib-is yenna-asen-d i wakken ad d-yeqlu ilaq ad yers tacacit -agi .

Argaz-nni sersen- as tacacit-nni yebda yetthuzu aqqerru-is,yuyal yebda awal yef tegmat (xuya) syen akin yuyal ihedder yef tmurt n leqbayel yenna-d dakken irgazen iwaken ad asen- tessawleđ ilaq ad asen- tezwared qbel Si, Si Qasi, Si Emer..., yella dya yiwen qqaren-as :Si Emer ma yella ur as-tenniđ ara Si ad yezeeť.

Yuyal yewwi-d awal yef wamek xeddmn yizzayriyen yenna-d dakken ad tfen afus ubali ad as-aren akenyal\* ad ttuyun yis : taħya,barakat, 7snin barakat, dakken ulac aseedel ger yemdanen,win iħercen ad yawwi *lbila d l partumu* ,ma d nekkni nettnay ger-anney, yenna-d

dakken nesea iherkiyen yerna nutni ifen wigad-nni akken yewwin timeghelt, netta yella ixeddem akken nniđen .

Argaz yettkemmil awal-istikelt-a yef lexbarat(isalen) amek teddun di lzzayer, nutni ad siyen akk lexbar-nni syen akkin ad as-inin d ssiriya.

Yenna-ad diyen leibad-nney senqaden,ma yella win yesean cci ad as-inin si leħram id yekka,ma yella yiwen ur yesei ara ad as-inin ur yezmir ara i yiman-is,ma yella txeddmeđ ad ak-inin iwumi txeddmeđ,ma yella teqqimeđ ur txeddmeđ ara ad ak-inin kečč d afenyan, akken txedmeđ ad ak-arren ticrurin,yenna-d d akken leqbayel am yeğyal ur zmiren ara i *lsistim* wa ad nruħ akk di leylađ acku ur nessin ur nettqellib ad nissin ,ksen-as-d tacacit-nni yuğal yeğli yer lqaea,ttaerađen ad tid-sekkren, ur as-zmiren ara

Emer Buzwarla yettnadi yef saea n ddheb id- yewwi si Barbes ,yettheggi iman-is i wakken ad ruħen ,argaz-nni yerfed lqec-nni dya yenna-asen-d Emer Buzwar di laman , nutni nnan-as fi laman.

Didi yeqqim yesmektay-d Emer Buzwar amek yella ixeddem , ciğ kan akka diyen iruħ-d yiwen wergaz yettwaceggee-d syur Si Ebdelqader yenna-asen-d dakken ur d -yettas ara tameddit-nni .

Didi d Egugu steqsayen argaz-nni amek i as-ixdem Si Ebdelqader ma yella yekkat-it nay yettağat i lağ yenna-asen-d : nekk ur yikkat ara maca yekkat eemmi,argaz yuğal ansi id - yekka .

Tamezgunt tfuk s Didi d Egugu,Egugu yettbin dakken yeqđee layas ,ma yella d Didi ad as-yettara tabyest.

### **3 Beğtu n tmezgunt :**

Tamezgunt‘‘Am win yettrağun rebbi ‘‘ tebđa yef semmus n yisuyas:

#### **3.1 Asayes 1**

Iwuddam yellan deg-s Didi d Egugu tazwart n tmezgunt-a tebđa s Egugu mi yella yettekes isebbađen-is , Didi yesteqsay Egugu anda yensa laeca, d wanwa it-yewten , yuğal Didi yewwi-d tamacahut n temyart d umyar-nni id -yewwin aksum , iy - tezin yef beğtu amek id-yettili di tudert , nutni s ya yer da hedren yef Si Ebdelqader ma yella ad d -iruħ neğ ala i waken ad asen-yefru uggur –nsen .

Ɛgugu yuƵal ihedder Ƶef urgaz-nni i kecmen Ƶer uřisturu Didi ibedel-as awal . Ɛgugu ur d yufi ara tifat yaeya di tudert n ddel ad - as yeqqar i Didi arwağ ad neelaq iman-nney akken ad yarwel si yir tameict, heddren diƵen Ƶef wayen ara sđelbeni Si Ɛbdelqader .

### 3.2 Asayas 2

Arnan-d sin yiwudam nniđen Ƶer Didi d Ɛgugu wigi d Ɛmer Buzwař akked urgaz-nni yellan ixeddem Ƶer-s ,nutni đemeen nwan d Si Ɛbdelqader id -iruđen .

Mi d -yekcem kkan Ɛmer Buzwař iban-d d akken yeweer acku iruğ srid Ƶer Didi d Ɛgugu ad ten-iwwet Ɛmer Buzwař yebya ad izar d anwa id Si Ɛbdelqader ,Didi d Ɛgugu mmuqulen argaz-nni id -yewwi Ɛmer Buzwař amek yuƵal meskin yesarwa-as lhif nnan-d dakken yuggi ad yesers lqec -nni Ƶer lqaea , yurez-it s snesla amzun d aqjun ula d amgarđ-is yejrağ , netta ixeddem kkan ayen id as- yeqqar Ɛmer Buzwař mi d-as yenna arwağ ad d-iruğ mi s yenna ruğ ad i ruğ lukan ad-as yinni qqim ad ak -zluƵ ad yeqqim ,ad as-ixeddem akk akka yarna yettağğat i laž yeseeday fell-as lbaťel d aberkan.

Ɛmer Buzwař ad-asen- yeqqar ma yella tebya m argaz-agi ad yecđağ neƵ ad d-yeqlu uƵalen sersen-as tacacit, yebda ihedder yugi ad yesusem yewwi-d atas n temsal ger-asen trad , d ukenyal mi as - ttaran afus n ubali yewwi -d awal Ƶef wid i wumi qqaren Si ma yella ur as-teniđ ara ad yeččağ ,yenna-d d akken imdanen di tmeti-nney senqaden akken txedmeđ maci akken ad d-afen-akk ticrurin , icuba leqbayel Ƶer yeƵyal, d udabu amesbaťli .

Ruđen kksen-as tacacit-nni dya yeƵli Ƶer lqaea yugi ad d-yekker .Ɛmer Buzwař ayettqellib saea -innes,yuƵal Ɛmer Buzwař la yettheggi iman-is akken ad ruđen

### 3.3 Asayes 3

Iwuddam yella d agi d Didi d Ɛgugu mi yeffey Ɛmer Buzwař d urgaz-nni gran-d nutni smektayen-d Ɛmer Buzwař amek yella ixeddem d wamek iheddar , ad d-smektayen diƵen ma yella snen-t neƵ ala.

### 3.4 Asayes 4

Yerna-d yiwwen wergaz Ƶer Didi d Ɛgugu yettwacegaε- d syur Si Ɛbdelqader, netta yella ixeddem Ƶer-s yenna-asen-d d akken ur d -yettruđu ara ass-a arama d azekka ,nutni steqsayen argaz-agi amek i as-ixeddem Si Ɛbdelqader ma yella yekkat-it neƵ ala ,ma yella yettağat i laž.

### 3.5 Asayes 5

Deg-s yegra-d Didi d Egugu aneggaru-agi yeqđae layas di ddunit ,heddren yef tdukli – nsen, Egugu yesmektay-d ass-mi i đegar iman-is ar lfusi , ad as-yeqqar i Didi arwağ ad nemsefrağ kečč ruğ wehd-k nekk ad ruğey wehdi, maca, Didi yugi , uyalen řsen akken di sin yid-sen ddaw tzemmut-nni .

### 4 Adeg n tmezgunt-a :

Am akken id-yenna Salği .M.A(2012:09) ‘‘Adeg d aferdis di tesleđt n tsiwelt, d adeg i d- immalen anda tđerru tigawt,d netta dayen i d-iskanen deg wařas n teginatin n uđris, amek iga uwadam yettili-dwannect-agi s uđlam n wadeg’’<sup>7</sup>

Muğya deg tmezgunt-agi ur yesexdem ara ařas n wadeg acku tağkayt-agi teđra-d deg yiwen umekan adeg id- yebder Muğya deg uđris-a:

Ddaw tzemmut:’’qqim daw-a ‘‘

‘‘Ddaw tzemmut-a’’,‘‘afurk-is’’,’’ur tesei ara afriwen’’.

Taeruct:i deg d –yekker urgaz-nni.

Lqahwa: i yesea Si Ğefer di Fransa.

Riřuru: d amkan i deg yekcem usekran-nni ad yečč lqewt

Barbes: d amkan yellan di Fransa ,yuy-d s yenna Emer Buzwař saea.

### 5 Akud n tmezgunt-a :

Ameskar deg uđris-a yesexdem akud i wakken ad d-yesbgen lawan i deg đrant tigawin d ineđruyen, tineğura-a deg uđris-a đrant di tallit tamirant, analas iğekku-d yef wamek ttidiren yimdanen di tallit-nni ,deg uđris-agi ur yetuqqet ara wakud imi i neđruyen bdan srid, ayen t id -yemmalen deg uđris-a:

Di nhar : ’’yeguma ad d yeqli yid’’,’’ si sbağ da’’.

Ass n ssebt: d ass i deg ara d- mlilen akked Si Edelqader

Iđelli : d ass i deg yensa Egugu di lfusi .

<sup>7</sup> SALHI M. A ,Op.cit.,P.09

Tameddit : mi d iceggæ Si Ebdelqader argaz-nni yenna-asen-d d akken ur d yettruđu ara tameddit-a.

Azekka : ad d-yesbađ d lhed d ass i deg ara d - iruđ Si Ebdelqader.

## **6 Asay ger uzwel d usentel-ines :**

Tamezgunt-agi tesa asay d ameqqran akked usentel-ines iwumi yettunefk wezwel ‘‘Am win yettrağun rebbi’’, acku tamezgunt-agi seg-mi tebda arami tfuk tewwi-d yef Didi d Egugui yellan ttrajun Si Ebdelqader dya d wagi id asentel agejdan am win yettrağun ayen ur d ndaru ara , xas akken sya yer da tettawi-d isental nniđen , i wudam igejdanen di tmezgunt-agi twacuden ger lwaqt. lweqt-nsen akk iruđ di tmarjiwt melba ma yella wacu d- sfaydin .Tmarjiwt-nsen truđ kan d abeđri , layas-nsen yettnarni sdat n tmerjiwt ur nkeffu.

## **7 Tutlayt iyeseqdec Muđuya deg tmezgunt‘‘Am win yettrağun Rebbi’’:**

Tutlayti yessexdem Muđuya deg tmezgunt-a d tutlayt n yal ass , tameslayt-is tettban-d mačči d tameslayt n win yeyran,yessexdem taqbaylit timserređet akken win ara tt-yeyren d win ara s yeslen ad yefhem ayen yeđuya ad d-yini .Ưas ulama tikwal yesseqdec deg tmeslayt-is awalen imerđilen, uyalen amzun nney am wakken d –yenna Imarazen. M(2007.31) : ‘‘Imerđilen-ad wid yudfen s lekmal deg yemgaraden n tutlayt iten-id-iredlen ama s tamsislit ney d tasnayult , dayen ara yeđđen awal ur d-ittbin ara d amerđil ‘‘<sup>8</sup>.

### **7.1 Asexdem nwawalen n tefransist :**

Pour de bon,pisk, apri,ipi,dija,kamam,il faut pas addikurajiđ,difwa,justement,kumsa, jswikuryu,saba...

### **7.2 Asexdemn wawalen n taerabet d wawalen yeqnen yer dđin :**

wellaħ,leeca,allahwakbar,wellaħleadıim,a wlidi ,drređma,wacđheb , Ad ak-yehdu Rebbi , a llđammadullah , astayfir llah a Rebbi , laenaya Rebbi,wellaħleadıim , sidi Rebbi , wa đeq Rebbi ,seli yef nnbi,sidna yub ,allahwakber ...

### **7.3 Asexdem n wallus deg tefyar:**

Wellaħ wellaħ,apri apri , eđ eđ eđ ,kker ad nruđ kker ad nruđ kker ad nruđ ,amek amek,Emeř Buzwař Emeř Buzwař , wellaħ ar ferđay wellaħ ar ferđay,...

<sup>8</sup>« Pour de nombreuse raisons a la fois ( ... ) ces emprunt sont classés en trois types selon le degré de leur assimilation et de leur intégration aux système phonétique , phonologique et morphologique du berbère »

**7.4 Asexdemn userwes s tuget :**

Amzun d aqejun.

Am yirqejun.

Ad yettsuđu amzun d ilef.

Wigad-agi am tsellufin.

Tidet yeşfan am waman.

Leqbayel akk d iyyal.

Zik-nni yettawi-tt-id amzun akken d bu Ğemran....

**7.5 Asexdem n yinzan d lemĕun**

<b>Inzan d lemĕun</b>
D ayyul id-yeğğan tađsa .
Win izemren i wařas yezmer i ciř .
Ad neđs nettru amek ara nyiđ Rebbi .
Ad- yexlu rebbi axxam n win ihennan , ad -yexlu rebbi axxam n win it-ihennan .
Wwet tiyita skud teħma ur ttrağū ara arama tsemmeđ .
Inebgi n rebbi yessen anda yessenday tačđađt .
Yenna-as acui ak-ixuşşen a bu ĩeryan yenna-as : d tixutam .
Tteawadi- yiyssan asewwi .
Ađellæ i wumi yeqqarş lqee, acu ara as-id-gen yifasen .

Ulac leħbab ur nefriq .

Ur yuksan ħedd i t-yuyen .

### 8 Adiwenni ger yiwudam\* :

Adiwenni ‘‘D lsas n umezgun ,yettak-as ruħ d tudert i uđris ayen i yettaken cbaħa d unamek, adiwenni deg usegzawal amezyan n tsekla n Salħi.M.A(2012:11)yezmar( ad yili d tawsit n uđris , d ađris i deg ttmeslayen sin yemdanen ney ugar, yezmer ad yili d tawsit n tsekla s timmad-is am tawsit n umezgun’’<sup>9</sup>

Tamezgunt-agi tebna yef udiwenni yetuqet ger yiwudam ,acku iwudam hedren ger-asen ferrun timsal d wayen i ten-iceyben.

### 9 Tawsit n tmezgunt :

Tamezgunt n Muħya ‘‘ Am win yettrağğun Rebbi’’ t-tteki yer yiwet n tawsit i wumi qqaren azulal, acku deg tmezgunt-agi tettban-d tsusmi , timerjiwt-nsen ur tessei ara lmeena , akkud-nsen ur yetteedi ara , iwudam-is ttafen-d iman-nsen yal ass tama n yiwen useklu deg-s i ttiyimin ferrun timsal d yiyeblan-,sen ur nkefu , di terwsit-agi n uzulal ulac awalen iwulmen , siwa lmut i izemren ad tselek iwudam-is .

## III. Ssenf n tmezgunt ‘‘Am win yettrağun Rebbi ‘‘

### 1 Tabadut nuzulal :

Tamezgunt n Muħya’’ Am win yettrağun Rebbi’’ tedda d ssenf n uzulal aħas n tbadut-in i as-yefka Pruner.M(2003:1) ger –asen-t :

Deg tesenttit anamek n wawal ‘‘ azulal ‘‘ d ‘‘ ayen ur nsel ara ‘‘ney ayen ur yelhin ara i tmesliwt ‘‘ ney ‘‘ayen ur yeqqinen ara’’ : ayen ur netrus ara yef kxaħer<sup>10</sup>

Deg umeslay n yal ass anamek n wawal ‘‘azulal ‘‘ d’’ayen ur nesēi ara lmeena ‘‘

Deg tfelsufit anamek-is d ‘‘ayen yemgaraden d yişuđaf n tmezla\*’’

<sup>9</sup>SALHI M.A , op. cit , p 11

<sup>10</sup> « l’*étymologie* de mot absurde est d’ordre musical : en latin, absurde (inaudible, sourd) signifie « ce qui n’est pas dans le ton, ce qui est dissonant , discordant ».Le terme appartient plus généralement au registre philosophique et désigne ce qui est contraire aux lois de la logique »

Awal ‘‘azulal’’ nezmer ad t- nessemres akken ad d-nemmeslay yef tikti tamenzayt\*

Awal ‘‘azulal’’ igellu-d s usteqsi yef unamek . yettili-d seg umgired yellan gar unamek d war anamek

## 2 Tafelsufit nuzulal :

Mi yekfa ttrad wis 02 n umađal ‘‘Hirucima’’ , d ttrad asemmađ, yettwabeggen-d lweħc i yezmer umdan ad t-id yesseyli , imi yerra Rebbi d rrif. Amdan yettuħetem fell-as ad -yidir tudert war anamek .tegra-as-d kan yiwet n talkit\* d lmut .

Gezmen-d iman-nsen seg tmuylı tamsektuttalsant\* , ifelsufen eerden ad d- gelmen azulal n umađal s wayen i iceyben imdanen deg tallit-nni . ungmi\*azulal yufa adeg deg ttexmam n yimil n Heidegger.<sup>11</sup>

### 2.1Aeuqu\* yer Jean Paul Sartre :

Aeuqu n Sartre d adlis imgenses\* n tfelsufit n uzulal .Sartre yettwali dakken azulal n yimil yebna yef uxemmem « ur zriy ara amek i d-ttbaney deg umađal , ur zriy ara melmi ara tfakk tudert-iw » s waya sartre yexdem tamuylı n useejel asmi antoinerouintin yufa-d aseejel akked uħizi deg yidlisen : Aeuqu (1938) ,Amdan d wulac(1943)<sup>12</sup>.

### 2.2Azulalyer Albert Camus :

Deg tarmittafelsufit\* ‘‘ Mythe\* n Sisyphe’’ yemmeslay-d Camus yef Sisyphe i euqben yilluyen , yessalay adyay yer tqacuct n udrar , yal mi qrib ad t-yessiweđ yer tqacuct adyay-nni ad as-d-yeyli . yetteawed akken i tiggawt-nni , melba ma iħussi eeggu . Mi ara nessalay adyay aqlay deg umussu n uzulal.

S waya , yer camus tafelsufit n uzulal d asedmer n umdan akked umađal , ayagi ur yesei ara lmeea ‘‘azulal d beħtu , ur yelli la deg ta , la deg tihin d yiferdisen yettwakennan . Yettlal-d seg usedmer-nsen’’

Yer Camus amdan yettwahkem fell-as ad yidir deg uzulal . Yal tikkelt ara yeeređ umdan ad as-yefk anamek i tudert-is , ayenni ad yuyel d asugen.<sup>13</sup>

<sup>11</sup> Ibid.p.1

<sup>12</sup>Pruner .M ,p .2

<sup>13</sup>Ibid,p. 2

### 3 Amezgun nuzulal :

Amezgun n uzulal iban-d deg useggas n 1961 syur usenqad Aglizi Martin Esselin, amezgun -agi d aseyzef n uxemmam n tfelsufit n uzulal. Ijeme-d amahil n kra n wid yettarun amezgun : Beckett, Lonesco , Adamov akked Gemet.<sup>14</sup>

Amezgun n uzulal d ayanib n umezgun yettwassnen s uneħbus yef umezgun aqdim akked twsatin timezgunin tiqdimin. Imeskaren-is wekkden-d ‘‘amezgun n uzulal ur yelli ara , ur yezmir ad yili d amussu\*asekan , wala d aħerbaz ‘‘, ttwalin-t wid ixedmen asenqed deg tallit-nni am waken d amezgun yufraren , d amezgun amaynut , d amgelmezgung\* . Martin Esselin yenna-d d akken imeskaren-is bnan tasleđt-nsen yef terqeq n tagnatin ideg yettidir umdan deg umezgun n uzulal tteummun deg umađal

Azulal i iweeren i ugzu . ttwalin iman-nsen ‘‘s wuddem n tenmeğla d uħbas’’ akken i d-yenna Lonesco . D amgelmezgung yetihhin yef umezgun aqdim. Tiddet iwudam, adeg ,akud tturuħun d iceqfan .

### 4 Amezgun ntmerjiwt:

Deg umezgun timerjiwt tettban-d deg tsusmi , allus akked wakud . Ad tħulfuđ i uyułu\* n Godot deg umezgun n tmerjiwt n wakud ur nettseddi ara ‘‘.... Ur d-yettas ara ‘‘ i d-yenna Uladimir .

Azwel n umur n taggara ad ay- yawi yer umyag ‘‘urar’’. Timerjiwt tettban-d am akken d talkint\*i sin n yiwydam igejdanen n Godot , i d –yettafen iman-nsen yal ass yer tama n yiwen useklu . Amezgun yettawi-ay yer taggara n taggara n uzulal s layas yettnarnin sdat n tmerjiwt ur nkefu , i ttaqbalen yiwudam.<sup>15</sup>

Akrađ\* ur yeğği ara iwudem ad ddun yer sdat, ur zmiren ara ad tħfen tisentayin\* nniđen anagar timerjiwt n godot .

S wussan yettwalassen war taggara , d lmut kan i izemren ad tsellek iwudam seg uzulal.

Uladimir iwala dakken akud yeħbes , ulac tasusmi , ur llin ara wawalen iwulmen, ilmawen n unamek swayes nezmer ad nefk tabadut i umezgun-agi .

---

<sup>14</sup>Ibid ,p.5

<sup>15</sup>Ibid , p. 38

### 5 tulmisin n umezgun n uzulal

Amezgun n uzulal yettban-d am waken d amezgun n lefrađ s tewsatın tiklasikiyin am tkensa\* , tamellayt\* ney takenmellayt\* .<sup>16</sup>

Amezguni yebyan ad yili d aqeshan, d asmentas , ur nettwaħrez ara s temsal n tyessa tamuggit d tsentalt .

Jean Paul Sartre yettwali dakken amezgun n yiseggasen 50 s krađ n yigamiyen :

Agami\* n tesnefsit .

Agami n tiddet .

Agami n wayen akk icudden yer tilawayt .

### 6 Kefu n tmezgunt

Tamezgunt -a ‘‘Am win yettrađun Rebbi’’ tfukk s wuddem yeseħzanen ,acku Didi d Ęgugu ixdeε-iten Si Ębedlqader nutni fkan-as laman nwan ad ten -ieawen llan ttrađun-t ass kamel ar taggara iceggeε-asen-d yiwen wergaz yenna-asen-d dakken ur d-yettruħu ara ass-a ,dya dina iwuddam n tmzgunt-a qeđeen layas di ddunit siwa lmut ara ten-iselken seg wayen tteicın , zran dakken tudert-nsen ad tkemlen akken ttebdan ulac dacu ara ibedden fell-asen.

---

<sup>16</sup>Ibid , p.86

## IV. Aglam n yiwudamdi tmezgunt ‘‘Am win yettrağun Rebbi’’

### 1 Iwudam ntmezgut-a

Iwudam yeseqdec Muħya d wid yessexdem Samuel Beckett di tmezgunt-is dachu kkan ibeddel-asen isemawen d talya d twuri yerra-aten d leqbayel yeddem-d ayen akk yessexdem Beckett yerrat-id yer tmeti-nney,yal wa yesəa amekan-is,yal wa yesəa ayen ara d- yini d wayen ara d-yessiweđ, yal isem i as -yefka yesəa azal deffir-s , d akken yefren isem awen yellan di tuddert-nney i waken win ara asen-yeslen ur yettawham ara .

#### 1.1 Iwudam igejdanen:

Əgugu: d awadam agejdan fell-as i tbedd tmezgunt ,netta d yiwen umellažu ,d bu uəbbuđ, zur wuddem-is yerwa lħif,yeggan s isebbadeen...

Didi: ula d netta fell-as i tbedd tmezgunt d awadam agejdan ,netta d yiwen ulexxax, ttfuħun idarren-is ula d netta yerwa lħif ,yestuqut awal, yettsetħi tettataf-it lxelea.

#### 1.2 Iwudam inirriyen :

Əmer Buzwař : d argaz yettrusun nwađer, yettrusu takaskit, yettawi yid-s akrabac d lxiđ, yewəer, yettkarric ,ireffu .

Argaz-nni :d yiwen uəsekriw, d axeddam yer Əmer Buzwař, yewwi-d yid-s idellaəen,yettwacud s lxiđ am zzayla yekreh i baraniyen,yettkeric.

Si Əbdelqader: d awadem i yella Didi d Əgugu ttrajunt yesəa aqejun,yewəer,yesəa tiyetten.

Argaz-nni wis sin: yettwacegaə-d syur Si Əbdelqader, d axeddam yer-s ikess tiyetten.

Na əbubu: tħemel Əgugu tettak-as iniyman.

Si Ğeəfer : yesen-it Didi di Fransa, yesəa lqahwa di Barbas

### 2 Azal yesəa ‘si’ deg uđris-a :

Si d isemi icudden yer umesyanam wakken i yura Lawfi.A(2012:103) :’’ Mi yessemres Muħya awal ‘‘Si’’ deg tuggetn yidrisen-is (Si lehlu, Si sinistri,Sipertuf, Si funi, Si Əbelqader...),annect-a yesəa atas n yinumak deg tilawt, yesbed iwudam-agi yettuneħsaben d

isayanen(yeqqen yer unnar n teddyanit) i wakken ad uyalen d allal iusmjger akked usenqed n tmetti’’<sup>1</sup>

Si qqaren-t i win yesean ccan, i yemrabden imeqqranen maca Muħya mit-yessemres i wakken kkan ad as- yefk azal d ameqqran mi ara asen- tekksed ‘Si’nni i yismawen yesexdem seg wallay-is ur ten- nsei ara di tmeti-nney adfyen maci d isem n umdan .

## V. Asefsi n yisental

### Isental n tmezgunt‘‘Am win yettrağun Rebbi’’.

Iđrisen n tsekla akken ma llan ama d wid n timawit ney wid yettwarun (tamedyazt,tasrit) ttwabnan yef usenteli d -yemmalen yef wacu id- yettmeslay uđris-nni, imi asentel yesea azal d ameqqran imi yis-s i nezmer ad negzu iħulfan-nney , d wayen nettidir.

#### 1 Tabadut n usentel :

Tibadutin yef usentel gtent ama deg yisegzawalen ney idlisen, d yimgaraden... atg Bounfour.A d yiwen seg id-yewwin awal yef usentel d limarat-is yenna-d dakken:’’Asentel yeslalay-d ilqiden ney yettbanid yes-sen alqid d tayunt tamezyant i d- yufraren akk , timinegt tettwelih yer usentel, melba yis-s tettili d awal kan yeqqnen yer tmiđrant’’ Bounfour.A (1999,48)<sup>2</sup>

Am waken n id yenna dayen Salħi.M.A(2012:40) deg usegzawal-ines : ‘‘Di tešleđt tasentalant , awal asentel yemmal-d takti (am tayri, am yinig, am ttar, am tmettan...atg) i yef d-yewwi uđris , yettban-d ysentel n uđris ama deguzetđa n wawalen(awalen mğaraben deg unamek) ama deg uzetđa anamkan(tifyar d tugniwin n uyanib mğarabent deg unamek) azyan am wakken it-iwala Bachelard d tašleđt n uzetđa n tikta akked talyiwin n ubeddel n uzetđa-agi gar uzetđa n tikta dusegen n umaru’’<sup>3</sup>

#### 2 Isental n tmezgunt-a

Muħya ulac asentel yezgel,ulac taluft d temsalt yellan ur d-yewwi fell-as,xas akken ttasen-d s wudem n teđsa dtuksa n lxiq,swudem n uəkki d ustehzi d umesxer maca sean aħas n yizen d lemėani , si tazwara n tmezgunt-a ar ami d taggara ufiy-d d akken teččur d isental mači

<sup>1</sup>« l'utilisation de vocable ‘si’...par Muħya dans la majorité de ces textes(si lehlu,si sinitri,si qasi,si abelqaddar, si funi,si pertuf ...) est très significative,en fait il met en scėne ces personnages considérés comme religieux pour servir la parodie et la satire (socialet politique) »

<sup>2</sup> « un thème engendre des motifs ou se manifeste à travers eux-le motif est la plus petit unité supérieure, l'est (...) évoque ou présuppose le thème sans lequel il n'est qu'un nom référant à un objet ou à un concept

<sup>3</sup>SALHI M. A ,Op.cit , p.40

yiwen mači sin simmal qqaray simmal ttlalen-d isental ijdidenad d-inniy d akken amezgun n Muħya melba ccek yemgarad yef wiyid,yesea tulmisin n uyanib i yesexdam weħdes,ama seg tama n tutlayt ama seg tama n yisentali yef d-yettawi.

❖ **Akud :**

D asentel agejdan fell-as i tedawar tmezgunt-a acku Didi d Egugu ttwacudden yer wakud ass- nsen akk iruħ di tmarğiwat, llan ttrağun Si Ebderqader ad d iruħ ad as-nifru uggur - nsen dakken nutni urzrin ara ma yella d sšah ad d-iruħ ney melmi arad- iruħ

❖ **Leħmala d leħnana:**

Tella ge rDidid Egugu tban-d mi s yenna Didi Egugu nwala-k s uddemn tafat, mi s yenna diyen kker-d ad -k-id –sudeneɣ, tban-d diyen mi yella Egugu yettnadi d acu ara yečč Didi yettef tazrudiyat d lleft farqen-t gar-asen. Leħmala n Emer Buzwař i waytma-as mi s yenna ur zmirey ara ad iliy anda ur llan xas akka ur needil ara diyen mi walan tamgaređt n wergaz-nni tejraħ si snesla iyađ-iten,d akken yegzem tassa-nsen mi twalan yerfed anect-nni n lqec yarna yugi ad ten-yesers yer lqaea , akked mi s yenna Emer Buzwař šebbret-tt waqila iyađ-iken, mi s yenna Didi yemken yeɣya,tban-d diyen mi yekkes Didi isebađen-is yugi ad ten-yars yenna-as balak add-iēddi yiwen ad ten-is-karker.

❖ **Lħif:**

Di tmezgunt-agi iwuddam igejdanen banen-d dakken arwan lħif ,ufan-d iman-nsen ulac d acu ara xedmen ,ulac amek ara bedlen taswiet-nni i deg tteicin, mi s- yenna Egugu n siy di lfusi, mi sienna Didi i Egugu kkat-en-k dina armi tettraħeđ? lukan maci d nekk tili rkan yeysan-ik , yal ass deg way deg tettsufriđ? d lħif-nni yesēeday urgaz-nni i xedmen yer Emer Buzwař,yurez-it s snesla yetteeb-as idellaēen arama ɣlint tuyat-is , yekkat-it , yettağa-tilaz , yeserwa-as tiden iseqañ.

❖ **Tamuħeqrant d lbaťel :**

D isental yellan aťas di tmeti -nney anda yessawađ yer wayen ndiri ayagi iban-d mi-as-yenna Egugu katen-iyiarami zehrey ,anda zriy nekk yef Rebbi-nsen , katen-k dinna arami tettraħeđ.Emmer Buzwař amek yella ixeddem iwegaz-nni i yexddmen yer-s, yerra-t am zzayla , yurez-it ssnesla,mi s yenna qqim ad yeqqim mi s-yenna kker ad yekker,yekkat-it sukrabac yesarwa-as lħif.

❖ **Azyan i cudden yer teddyanit :**

Kecmen ,di cerk n sidi Rebbi mi as-yenna Didi i Egugu lukan xir ur d luleđ ara , dakken sđelmen di sidi Rebbi mi llan heddren yef beđtu nnan-d d akken Rebbi wa yefka-as yal-ci wa yekkes-as yal-ci , mi llan diyen heddren yef tmexnaqt , Rebbi yenna-d dakken ur ilaq ara amdan ad yexnaq iman-is xas ma yella yarwa lhif netta dajareb la yettjarrib win ara isebren , diyen mi s yenna Didi Rebbi ur iyi -ihuder ara.Wwin-d diyen yef beđtu amek yettili di tudert-nney ayagi iban-d di tmacahut-nni iyella Egugu ad-iheku i Didi yef umyar-nnii d yewwi-n aksum, mi yewwa yenna-as i temyart-is amek tebyiđ adtnefrağ ? Didi yenna-as yella beđtu n Rebbi yella beđtu n leibad,beđtu n Rebbi wa ad yawi , wayeđ ulac d beđtu n leibad yal yiwen s lheq-is(tamyart-nni tebya beđtu n Rebbi) .

❖ **Asenqed n udabu:**

ayen akk yexdem Muħya ad d-naf deg-s yesenqad adabu amesbatli , ney timetti i deg nettidir , acku wid yettfen lehkum ttđebiren akken byan, d wayen d- yeqqar uqgeru-nsen kan ixedmen melba ma muqlen agdud acu yebya d awacu it-ixušen , nutni teicin akken byan am seltanat ma yella d agdud yerwa lhif d umdegar , ay-agi yewwi-d fell-as argaz-nni mi yella ihekku-d yenna-d *apapa listiemar* azekka-nni tameddit ad *imanifisti* ad tfen ldrapu ad taren deg ufuns n ubaliad tuyun ayah , barakat ,7 snin 7 snin 9 snin , wa d tteeyiden diyen taħya, yenna-d diyen wid ihercen ad awin *lbila d lizarartma*, nekni ad nettnay gar- aney,yewwi-d diyen yef usenqed n tmeti amek id yettili yenna-d d akken lyaci ney akken txedmeđ ad ak-id-afen tacrurt ,ma d igellil ad ak-inin ur tezmiređ ara i yiman-ik , ma d ameřkanti ak-inin teseiđ isurdiyem atas ihi si leħram i t-id-kesbeđ , ma txedmeđ ad ad ak-inin i wumi txedmeđ , ma yella ur txedmeđ ara ad ak-inin kečćini d afenyan ,akken i ak-yehwa xdem ad ak-inin mačći akken .

❖ **Tadukli:**

Asentel-agi iban-dger Didi dEgugu, mi t-iwala Didi yefrah yenna-as kker ad k-id-sudney, llan amzun d atmaten mwalafen ttemlilin yall-ass, di tmezgunt-agi banen-d d akken wa yetteawanwa, wa isebberwasi zik nsen akken id -kkren d imedukal akken iferrun timsal d yiyeblan-nsen , wa ur yettyulu wa , wagi iban-d mi yella Egugu yelluz yenna-ass i Didi acu ara nečč netta ulac d acu yesea siwa tazrudyat ferqen-tt ger-asen ,tadukli-agi nsen fell-as semmus n yiseğgasen , diyen Didi mi yella yeqqar-as Egugu ad nemsefrağ netta yuggi.

**Tagrayt**

Deg uḥric-agi aneggaru nwala-d d acui d tabadut n usentel , nwala-d isental id-yewwi Muḥya deg uḍris-ines ,yal asentel s wazal-is, d yizen ara d yesiweḍ i win ara yeyren iwakken ad d -isaki wid yellan ṭsen ,acku netta d amdan yefyen,iwallan yezra dacu yellan, yebya ad ay- d-yenjer abrid yelhan win ara tiḍfren di tudert-is ad yerbaḥ. Ihi Muḥya di yal aḍris yettaked timsirin xas akken s wudden n teḍsa dumesxer maca ṣṣuren-t d lemeani, am waken nwala Didid Egugu nutni fkan-as laman i Si Ebdelqader ad ten-iεawen w ad ten-isawed yer wayen tmenin, llan ttrajun-t ass kamel maca netta yexdee-iten ur d-iruh ara, dya dinna iqeḍeen layas d akken tudert-nsen ad tkemlen akken di lhif d tmuḥqranit,ulac d acu ara ibedlen fell-asen.

**Taggarayt  
tamatut**

## Taggarayt tamatut

Di taggara n tezrawt-agi i xedmey yef yiwen i d- yewwin atas i tsekla taqbaylit wagi d Muḥya ayen d- yeḡḡa d agarruj ur nkeffu ilaq ad -neshbiber fell-as akken ad tid -afen-t tsuta nniḍen , Ali ideflawen yenna-d d akken « win ibyan ad yisin Muḥya ,ad yissin ayen i d -yeḡḡa »<sup>1</sup>

Tazwart i wumi fkiy azwel n “tesleḍt tagelmant n tsuqilt n tcequft “Am win yettraḡun Rabbi” s-yur Muḥya,fell-as i tebna tezrawt-iw , xas akken mugrey-d atas n wuguren ama di lexsas n yidlisen id yewwin yef muḥya , ladya s tutlayt n tmaziyt llan kra i d-yewwin fell-as maca usan-d s tutlayt tafransist d ya wagi d uggur wis sin ufiyt-id di tsuqilt yeweer lhal amek ara tid-terreḍ si tefransist ar tmaziyt , uggur nniḍen mi ruḥay ad nadiy yef ikatayen yettwaxedmen yef tesleḍt n yisental n tmezgunt ur d-ufiy ara ula d yiwen , yella uxeddim yef Muḥya maca yella deg tawsit n tmedyazt d yisefra deg umezgun ulac maḍi , ladya tmezgunt-a “Am win yettraḡun Rabbi” , ufiy-d iman-iw ḥeṣlay si yal tiymart , ayen akk i d –mugray ur yirza ara ifadden , xeddem akk ayen wumi zemrey akken ad d- awiy isalen ilaqen yef tezrawt-.

Di taggara n tezrawt-a wwdey-d ad d-arey yef yisteqsiyen i d-fkiy di tazwarra n uxeddim-a, d igemmaḍ-is ufiy-d d akken Muḥya di tmezgunt-a yewwi-d atas n yisental am tmuḥqranit , d lbatel ... , deg yal asentel ad tafed deffir-is tamsirt , iswi - ines ad ay-yeldi alen-nney ,xas akken d tasuqit i-as d-yexdem , win ara tteyren kan akka ur izer ara d akken d tasuqilt acku tewwi-d akk ayen nettidir di tmetti – nney , isental-is msedfaren wa sdeffir wa , wa yettkelmmil wa tesa asay d ameqqran akkud uzwel-is , ihi wwdey ad d-iniy d akken turdiwin id fkiy si tazwara ṣeḥḥant.

Ayen d-yewwi Muḥya di leqdic-is ama di tmedyazt ama i umezgun ney ad d -iniy i tsekla taqbaylit sumata mačči dayen ara d-nini di kra n wawlen , ayen d-nena fell-as drus , yuklal tajmilt d tamrqrant i wayen yexdem .

Di taggara saramey ad yili unadi-agi yella deg-s ayen -seg ara d-sfayidin wiyad , ad yili d tazwart i yinadiyin niḍen ladya di ṣenf-agi n umezgun , dakken ad yili win ara ikemlen deg leqdic n tmezgunt-agi “Am win yettraḡun Rabbi” , sarmey diyen

---

<sup>1</sup>Lounes .A MOHIA le plus célèbre des inconnus,Ed El Dar El Othmania ,2012 p9

## Taggarayt tamatut

---

tazrawt-agi ad teg afud i wid i d-iteddun akken ad kermmlen deg ubrid i d-bdiy ,  
acku ayen yexdem Muḥend u Yeḥya yuklal ad yili fell-as atas n unnadi.

**Tiybula**

**Tiybula:****Idlisen**

BOUAMARA K, « Ou en est actuellement la littérature d'expression amazigh de kabylie ? », alger,timuzgha, n° 14 , 2007 .

BOUNFOUR A,Introduction à la littérature berbère 1. La poésie, Edition peeters paris louvain,1999 .

IMARAZEN. M, Manuel de syntaxe berbère, Edition HCA,Alger 2007.

LOUNES. A ,mohia le plus célèbre des inconnus , Edition El Dar El Othmania ,2012

PRUNER .M , les théâtres de l'absurde , Edition Nathan / VUEF, Paris, 2003.

TIFIN notre découverte, Mohia esquisses d'un portrait, Edition Achab ,2011.

**Imawalen**

DUJARDIN . C.L, dictionnaire de la culture Berbère en kabyle, Editions la Découverte,Paris, 2005.

SALHI,(M.A),Asegzawal amezyan n tsekla(petit dictionnaire de littérature),éd L'Odyssee,TiziOuzou , 2012.

PAUL.A ,ALIAN.V ,Dictionnaire les 100 mots de littérature ,ed ,P.U.F ,Paris ,2008.

PAVIS . P, « dictionnaire du théâtre » ,Ed :Dunod,Paris,1996.

**Akatay n doctorat**

HACID . F, Etude sur l' homme de lettre et de théâtre d'expression kabyle: le cas de Muḥend U Yehya (1950-2004) thésede doctorat sous la direction de BOUMARA Kamel Université de Bejaia 2019.

**Ikatayenn master**

Alimarina . J, et Heroui .H . « Tamedyazt n teqbaylit si timawit yer tira : tamedyazt n muḥya »Akatay n taggara n turagt 2006-2007.

DERDUC.T, GEBRANI.F et CIX.H, Akatay n taggara, isental *n tmedyazt id yessuqel Muhend U Yehya*, 2014/2016.

LAOUFLA, *Récriture traduction et adaptation en littérature kabyle : cas de Si leḥlu de Mohia*, DJELLAOUI Mhammed(dir) ,mémoire de magister, TiziOuzu, Ummto, 2012.

**Amawal**

**Amawal:**

Tamezgunt : piece théâtrale

Amasas : adaptation

Asayes :scène

Ahanay : spectateur

Iwudam :personages

Tasuqilt : traduction

Akenyal :drapeau

Azulal : absurde

Tamezla : logique

Mythe : tanqqist

Tamenzayt : ridicule

Talkint : certitude

Tamuyli tamsektuttalsant : idéaliste humanitaire

Anegmi : concepte

Imgenses : représentatif

Tarmittafelsufit : essai philosophique

Amussu : mouvement

Ayelul : éternité

Talkint : evidence

Akraḍ : incapacité

Tisentayin : initiative

Takensa : tragédie

Tamellayt : comidie

Takenmellayt : tragi-comidie

Agami : rufus

Amgelmezugun: unti-théâtre

**Ammud**

## Ammud

### -AM WIN YETTRAĞUN REBBI

- **Əgugu:** ( ad itekkes asebbad-is) Eh, eh, eh...
- **Didi:** Aa ziy dagi i tellid keččini!
- **Əgugu:** Wellah, wellah.
- **Didi:** nezra-k s wudem n tafat, yiley truheđ *pour de bon*.
- **Əgugu :**Ula d nekkini yiley truheđ dayen.
- **Didi:** Awlidi ilaq ad nesker tameyra, tura *pisk* imi i d-nemlal. Kker-d ad k-id-sudney.
- **Əgugu:** *Apri, apri*.
- **Didi:** A sidi ini-ağ-d *umwa* anda tensid leeca ?
- **Əgugu :**Anda nsiy leeca, anda nsiy leeca, nsiy di lfusi, anda nsiy leeca.
- **Didi :**hhhh, i lfusi ! Anda ?
- **Əgugu :**Dagi kan.
- **Didi:** Ipikaten-k din armi tetraheđ?
- **Əgugu:** ahay, kkat-en-iyi kan armi zehrey.
- **Didi:** D widak-nni tujur?
- **Əgugu:** Anda zriy nekkini yef Rebbi-nsen.
- **Didi:** Ahya a Rebbi, yal mi ara d-ttmektayey açal iseggasen-ayagi tura, tilaq anda i dtegrid ah? Lukan mačči d nekkini a mebla aemmar-ik ar tili rkan yişan-ik *dija*.
- **Əgugu:** Ipi *apri*?
- **Didi:** Tufid-iyi-d uşaley-ak d yemma-k dagi.
- **Əgugu:** (yettaerađ ad d-yekkes asebbad-is) Eh, eh, eh, eh, eh, eh,...
- **Didi:** *Kamam* aemmar-ik tura *il faut pas k ad tedikurajid*. Asmi akken i ilaq ad ttexdem ur tt-nexdim ara, ilaq di swaşunt-nni kan.
- **Əgugu:** Dayen ah, eiwen-iyi-d tura yegguma ad d-yekkes usebbad-agi n yizzan.
- **Didi:** ad nemyuttaf, tafettust di tfettust... ad nali yer *laturifal* ad d-ndegger iman-ney s yinna. Ilaq di swaşunt-nni kan, mazal-ağ dinna di *paris*, yernu ad ağ-d-seddun di *france-soir*. *Ṭundisk* tura a *si truṭa* tura, tura ur ağ-ttağgan ara *mimpa* ad nali.
- **Əgugu:** (Mazal la yettaerađ ad d-yekkes asebbad-is) Eh, eh, eh, eh...
- **Didi:** Acu a tnegeđ dinna, ad d-tarweđ ney?
- **Əgugu:** A d-ttekksey isebbaden-iw, a d-ttekksey isebbaden-iw, di lemer i tekkseđ isebbaden-ik keččini.
- **Didi:** Ddin qessam-ik, i twalađ! Yernu kull ass qqarey-ak *normalement* kull ass, kull

ass ad tettekkseḍ iseब्baḍen-ik. Mmet tura akkenni yis-sen ah.

- **Ɛgugu:** Ad ak-yehdu Rebbi eh.

- **Didi:** iqreḥ-ik uḍar-ik?

- **Ɛgugu:** Ma yeqreḥ-iyi uḍar-iw!? Anananananan.....

- **Didi :**Aha tura mačči ḥaca keččini kan i yettsufrin, nekkini mačči d tarwiḥt. Ahya a Rebbi anwa i k-id-yerran deg umkan-iw bac akken ad tezreḍ.

- **Ɛgugu:** Ah, yella wass deg waydeg i tessufrid?.

- **Didi:** Ma yella wass deg-i ssufriy? (Ad icetṭeḥ) tetra tera tera...

- **Ɛgugu:** Qfel tabragiṭ-ik qfel.

- **Didi:** Aa *wi* (iqeffel tabagat-is).

- **Ɛgugu:** Acu tenwiḍ ad ak-id-yinni, tettraḡuḍ tujur alama d *la dernière minute*.

- **Didi :** alama d *la dernière minute*?

- **Ɛgugu :**(la yettaeraḍ diyen ad d-yekkes aseब्baḍ-*is*) Eh, eh ,eh

- **Didi :**(Yettyeni) Ma nedder... Behḡa ad tt-nzer..., ma nemmut llah yerḥeeeeeem.... Ma Nedder Behḡa ad tt-nzer... anwa akken yettyenin tagi?

- **Ɛgugu:** A eiwen-iyi-d a Rebbi-inek.

- **Didi:** Tikwal wellah ar akka i as-qqareḡ, tikwal nniy-as kamim a eemmar-ik tura qrib ad naweḍ yer wayen ttmenniḡ, tettuy akk iberdan fell-i *umamṭun*, *umamṭun* tettaṭṭaf-iyi lxelea. Babababa

- **Ɛgugu:** (Yekkes-d aseब्baḍ-*is*) Eh ineel akka d wakka n yemma-k. (iḍegger aseब्baḍ-nni yer lqaea).

- **Didi:** A lḥemdullah. Amek ihi?

- **Ɛgugu:** Ulac.

- **Didi:** (yekna Ɛgugu imuqel iḍarren-*is*) yenna-as: sken-d kan.

- **Ɛgugu:** ( iḍewwer) yenna-as: Nniy-ak ulac.

- **Didi:** (itṭefinzaren-*is*) yenna-as: Ayyfff, els tura iseब्baḍen-ik tura; ttfuḥun iḍarren-ik.

- **Ɛgugu:** (yesherrick aḍar-*is*) yenna-as: Ad ibuḥru ciṭuḥ uḍar-iw.

- **Didi:** Ha-t-a kan uberkan-iw, ad yekkat ad yekkat deg yiseब्baḍen-*is* *alors que* d iḍarren-*is* i tt-ixedmen. Abrid-agi aql-i nniy-ak: Wellah, wellah ḥaca ma yeṣṣer-aḡ Sidi Rebbi.

- **Ɛgugu:** (imekken-as aḍar-*is* yer wanzaren n Didi yettaḍsa) hhhhhh.

- **Didi:** (iḍewwar yettmuqul akk ddunit) yenna-as: Albeaḍ Rebbi yefka-as, albeaḍ akka am nekkni yenḥafen yettara iman-*is* ur aḡ-yessin ara. Ula d Rebbi-agi-inek a Gugu...

- **Ɛgugu:** Acu?

- **Didi:** Lukan ad as-t..., (yettmuqul yer yigenni yerfed ifassen-is) yenna-s astayfir allllllah... a Rebbi.
- **Əgugu:** (yeseqead asebbad-is) yenna-as : Ur nenyi ur nukir.
- **Didi:** *I ban sipalapin* ad d-kecməd yer *lidiṭay*, ney ḥaca ma tenyiḍ?
- **Əgugu:** (akken s usebbad dixel ufus-is yerfed ifassen-is) yenna-as :Astayfir allah a Rebbi. *A normalement*, a nekkni ur ilaq ara akk ad d-nlal.
- **Didi:** (Yettaḍsa) hhhh, yerra ifassen-is yef wammas-is) yenna-as: ad neddes nettru, amek ara nyiḍ Rebbi?
- **Əgugu :**(mazal yeseqead deg usebbad-nni-ines) yenna-as: A d ayyul i d-yeğğan taḍsa.
- **Didi:** A nekkni *normalement* ad nxeddem kan akka ah.
- **Əgugu:** (yehbes aseqead deg usebbad-is, imuqel-it-id yuḡal dayen yer usebbad-nni ines)
- **Didi :**Tella teḍsa-nni n buzeggef mačči kifkif, (yewwet deg uḍar-is) yenna-as : Li wi *kes tu veux*. (Ileḥḥu yettxemmim, yuḡal yenna-as) : A Gugu.
- **Əgugu :** Acu ?!
- **Didi :** *Est ce que* tessneḍ tamacahut-nni n umayar-nni akked temyart-nni?
- **Əgugu :** Anwa amyar ? (iḍewwer-d ḡur-s) yenna-as : Aaaah amyar-nni akked temyart-ni.
- **Didi:** (ileḥḥu-d ḡur-s yesharrik ifassen-is) yenna-as: Acu amyar-nni akked temyart-ni?
- **Əgugu:** Mačči d tinna? Anda zriy nekkini.
- **Didi :**(yuza yer ḡur-s) yenna-as: A tinna, d tinna n nana-k ebubu meskint.
- **Əgugu:** Ih waqila ih.
- **Didi :**(yetthuzzu aqerru-is yettecmumuḥ) yeqqar-as: waqila ih.
- **Əgugu:** Na ebubu meskint, *jamiad* ttuy Na ebubu meskint. Aḥeq ass-n d wass-a, assni mačči akka am tura, A tura yella kullec tura. *Ṭundisk* mi iyi-d-tefka yemma takemmict n ubelluḍ akkagi ad iyi-tini kker ad telḥuḍ, yewwear laz a Didi. (iḥetteb deg yifassen-is) yeqqar-as: Na ebubu tettak-iyi iniyman, tettak-iyi ...
- **Didi:** (yehbes-it-id) yenna-as: Keččini *normalement* ilaq ad d-tefyed d *lartist*.
- **Əgugu:** (iqeed-d iman-is yettnal lbista-is yettecmumuḥ) yenna-as: I wakkagi ha-t-a, acu ara ternuḍ s-nnig wakkagi?
- **Didi:** I teqsiḍt-nni n umyar-nni akked temyart-nni tecfiḍ?
- **Əgugu:** Ur cfıy ara nekkini.
- **Didi:** Ad ak-tt-id-ḥkuy ihi?
- **Əgugu:** (iḍewwer yeddem-d asebbad-nni-ines dayen) yenna-as: Ur ak-nniy ara ḥkuiyi-tt-id.
- **Didi:** (yefka-as asebbiḍ yer tuyat n Gugu) yenna-as: I bac akkenni ad neseeddi *ṭtan*.

(netta ilehhu yeddawar yer Gugu) yenna-as: imi tennið ihi d yiwen n umyar akkenni yuy-d taseelaqt n uksum, yewwed s axxam tameddit.

- **Ɛgugu:** (yehbesas-futtec deg usebbað-is iðewwer-d aqerru-is yer Didi) yenna-as: Acu d-yuy?

- **Didi:** (iðewwar-d yer Gugu yesharrek ifassen-is i sin) yenna-as: Yuy-d taseelaqt n uksum yiwen n wemyar akkenni. (yuyal dayen ilehhu yedawwar) *Alur* ihi mi yewwa uksum-nni iwakken ad teččen, amyar-nni yenna-as: Amek tebyið ad nebðu? Bețtu n Rebbi ney bețtu n leibad? Ih twalað amek i as-yenna, yenna-as: amek tebyið ad nebðu, Bețtu n Rebbi ney bețtu n leibad?.

- **Ɛgugu:** (yehbes dayen aseqed n usebbað-is iðewwar-d aqerru-is yer Gugu) yenna-as: Bețtu n Rebbi?

- **Didi:** Axater bețtu-agi iba *si ša* yella bețtu n Rebbi yella bețtu n leibad. Yak ihi tamyard-nni, a Gugu mi ara ak-in-heddrey *umwa* ttarra-iyi-d awal.

- **Ɛgugu:** wellah ma sliy-ak-in akk acu i d-teqqareð.

- **Didi:** I twalað amek i as-yenna, yenna-as: amek tebyið ad nebðu, bețtu n Rebbi ney bețtu n lei (iðewwer-d aqerru-is yer Gugu yehbes yettmuqul-it) yenna-as: A ɛgug, tura ma teeyið deg-i ini-d eyiy deg-k, nekkini ad susmey.

- **Ɛgugu:** Ih ruh.

- **Didi:** Yak ihi tamyard-nni tenna-as : i nekkni tura ad nebðu kan bețtu n Rebbi (yettaðsa) hahahaha. Amyar-nni imir-nni yenna-as: ihi nekkini ad awiy kullec axater...

- **Ɛgugu:** (yehbes-it-id) yenna-as: anwa i as-yennan akka-agi?

- **Didi:** (iðewwar-d yur-s) yenna-as: Amek ?.

- **Ɛgugu:** anwa i as-yennan akka ad awiy kullec?

- **Didi:** D amyar-nni.

- **Ɛgugu:** Ur fhimey ara, acuyer?

- **Didi:** axater d tamyard-nni i as-yennan ad nebðu kan bețtu n Rebbi.

- **Ɛgugu:** i bețtu n Rebbi amek?

- **Didi:** axater Rebbi, wa yefka-as wa ur ur as-yefki ara.

- **Ɛgugu:** i syen yur-s?

- **Didi:** bețtu n Rebbi amek ara d-yawi, ad tawið layas ad awiy kullec.

- **Ɛgugu:** i syen yur-s?

- **Didi:** i syen yur-s. (yuyal dayen yedawwar), i syen yur-s? Tamyard-nni imiren-nni tenna-as i bețtu n leibad ihi amek?

- **Ɛgugu:** (yuyal yer usebbað-nni-ines) yenna-as: ur msefhamen ara imken, ad

Msefhamen s ttawil kan *ipi situ*.

- **Didi:** amyar-nni yenna-as tebyiḍ ad tezreḍ beṭṭu n leibad amek?

- **Ɛgugu:** ih amek?

- **Didi:** beṭṭu n leibad ilaq kull yiwen ad yawi lḥeq-is ney ma ulac (yettxemmil i yifassen-is) yenna-as : ad d-yeyli uxlul.

- **Ɛgugu:** (yessers asebbad-is) yenna-as leibad n tura tixer-ay kan a weddi, leibad n tura (yekker-d) Allah wakbar (ileḥḥu yeddawar).

- **Didi :**(yeddem-d asebbad-is yettmuqul-it yettcummu-t, yuḃal iḍegger-it yer lqaea) yenna-s: tfuh (yuḃal iḍewwar ileḥḥu).

- **Ɛgugu:** (imuqel-it-id yuḃal ileḥḥu-d yer sdat yettmuqul) yenna-as: Aya qqimen, tamurt-agi ayacki-tt, (Yettyenni icetṭah)

Am yilemzi am umyar-is

Cebḥen akk ferḥen

Am yilemzi am umyar-is

Zhan akk ferḥen.

(Yuḃal iḍewwer) yenna-as: Kker ad nruḥ, kker ad nruḥ, kker ad nruḥ.

- **Didi:** rḡu ah ulamek.

- **Ɛgugu:** (imuqel-it-id), ahah?

- **Didi:** ih ad nerḡu Sidi Abdelqader ney amek. Ad t-nerḡu *on si jamais* amer ahat d acu ara d-iqedder sisi Rebbi.

- **Ɛgugu:** Iḥqa dagi?

- **Didi:** acu?

- **Ɛgugu:** Dagi i ilaq ad t-nerḡu?

- **Didi:** yenna-d dinna yer teḣra-nni. (yesseweed s uḍad-is yer teḣra), yenna-as: ḥaca tagi i yellan dagi.

(dewren i sin yer teḣra-nni ttmuqlen-tt)

- **Ɛgugu:** acu-tt, d acu-tt teḣra-agi?

- **Didi:** Ah, tagi ur tessei ara iffer.

- **Ɛgugu:** A teḣra i æbden wafriwen,

La ttruy imetṭawen

Yalali lyali lyala.

(dawwaren-as i sin i teḣra-nni).

- **Didi:** A mačči d lweqt-is ah ar anebdu ad d-tefk iffer.

- **Ɛgugu:** Imken d tulmut?

- **Didi:** A d taslent.
  - **Ɛgugu:** d Tulmut a weddi.
  - **Didi:** i tura mi d-teqqaređ akk-agi, amek meħsub ? mačči dagi i d-yenna ad ken-idafey?
  - **Ɛgugu:** Ilaq ha-t-a yewweđ-d.
  - **Didi:** Ur d-yenni ara ad d-yas *sur sur*.
  - **Ɛgugu:** i ma ur d-yusi ara?
  - **Didi:** Ad d-nuyal azekka.
  - **Ɛgugu:** Selazekka.
  - **Didi:** Wissen.
  - **Ɛgugu:** Wina akkin.
  - **Didi:** a wlidi tura.
- (leħhun-d akken i sin yer sdat)
- **Ɛgugu:** Ad d-nettuyal akkagi kan kull ass kull ass ħacama d asmi ara d-yass.
  - **Didi:** Ad iyi-tenyeđ keččini.
  - **Ɛgugu:** A idelli dagi i nella, dagi i la nettrađu.
  - **Didi:** A *non* dagi tyelteđ.
  - **Ɛgugu:** Acu i nxeddem idelli?
  - **Didi:** Acu i nxeddem idelli?
  - **Ɛgugu:** Ih.
  - **Didi:** Wellah ar iyi-tent-teseerqeđ. Ticki bac akkenni ad iyi-tent-teseerqeđ ulac win i ak-izemren.
  - **Ɛgugu:** Alih dagi i nella.
  - **Didi:** tecfiđ yef umkan ?
  - **Ɛgugu:** ur d-qqarey ara cfiy.
  - **Didi:** amek ihi?
  - **Ɛgugu:** cfu ur cfiy ara mi ...
  - **Didi:** (iđewwer yer teĵra-nni), Teĵra-agi (iđewwer-d), alluđ-agi .
  - **Ɛgugu:** Ihi *sur* belli tameddit-agi.
  - **Didi:** Acu?.
  - **Ɛgugu:** Ilelaq ad t-nerđu.
  - **Didi:** Yenna-d ass n ssebtwaqila .
  - **Ɛgugu:** Mi ara ifak lxedma.
  - **Didi:** merkay- t-id di lkayeđ
  - **Ɛgugu:** *mi* anwa ssebt, *isk* d ass n ssebt n wass-agi. Anda tezriđ ma mačči d ass n lħed

ney d letnayan ah ?

- **Didi:** Ddin Rebb, Ddin Rebb, (ilehhu yettattaf aqerru-is) Ddin Rebb, Ddin Rebb.

- **Ɛgugu:** i ma ahat d ass n lexmis n wass-agi?

- **Didi:** amek tura amek?

- **Ɛgugu:** I ma iruh-ak-d idelli yeetteb-ak-d kan baṭel, ad ak-d-yuṭal ass-agi? ihhhh  
tebbeg (dya idewwer).

- **Ɛgidi:** (yewwet deg uḍar-is idewwer, yuṭal yuṭal-d ṭur Ɛgugu) yenna-as : imi d teqqared  
idelli dagi i nella .

- **Ɛgugu:** ur zriṭ ara nekkini. Susem-ay tura ma yehda-k Rebbi.

- **Didi:** Aql-i susmey .

- **Ɛgugu:** (yeddem-d asebbad-is yewwi-t seddaw n tejjra-nni yessers aqerru-is fell-as,  
yettes).

- **Didi:** (ilehhu s ttawil idewwer-as-d i tejjra-nni, yuṭal yehbes yuṭal-d ṭur Ɛgugu)  
yessawal-as: A Ɛgugu, a Ɛgugu, (yessakay-it, yettnal-it) a Ɛgugu, a Ɛgugu.

- **Ɛgugu:** (yedduqqes-d, yeqqim-d s iyimi) yenna-as: Tṭsey, ayṭer ur iyi-tettaḡḡad ara ad  
tṭsey?

- **Didi:** Ttxiqiy mi ara iliy waḥd-i.

- **Ɛgugu:** Lliy ttarguy yef yiman-iw zunakit tṭsey.

- **Didi:** ccet.

- **Ɛgugu:** Rebbi ur iyi-ḥudd ara. Zunakit.

- **Didi:** ccet nniy-ak (yuṭal yeqqim yer lqaḗa ula d netta).

- **Ɛgugu:** Qqim ihi ttargu kan akkagi s yibeddi. (yezzi-as-d s uerur) yuṭal yenna-as:  
mačči akkagi i k-sney a mesyu Didi. (yessusem cwit yuṭal yuza ṭur Didi) yenna-as: I  
leenaya Rebbi tura ma tugiḍ keččini ad ak-d-ḥkuṭ acu ttarguy nekkini, anwa seiṭ ad  
as-id-ḥkuṭ?

- **Didi:** ḥku-as i Rebbi-inek. Tezriḍ belli nekkini ur *ttsipurdiy* ara *alur sipalopin*. (yuṭal  
yekker s ibeddi yuṭal iruh yeqqim yef tezrut mbaeid).

- **Ɛgugu:** (yessedfer-as tamuṭli, yuṭal yekker-d ula d netta yedfer-it-id) yenna-as: tezriḍ  
*di fwa* amek i as-qqareṭ lukan kull yiwen ad yettef abrid-is, mačči akkenni ay axir.

- **Didi:** Ur tessufuyed ara *mim pa* sya yer wasif.

- **Ɛgugu:** *Justement* dya dinna i tuḍenicc-is. (idewwer yuzzel yuṭal-d ṭur-s) yenna-as:  
*Si pa vri a mesyu* Didi, mačči dinna i tuḍenicc-is? Dak abrid-nni, abrid-nni yettawin  
yer ddak lwad, imsebriden yeemer ubrid ad asen-ibarek Rebbi, neṭ ala a *mesyu* didi

- **Didi:** henni-ay.

- **Əgugu:** (ilehhu) yeqqar-as: henni-ay, henni-ay. Amek i d as-qqaren wiyid: ad yexlu Rebbi axxam n win i hennan, ad yexlu Rebbi axxam n win i t-ihennanih (dya ideggerit).
- **Didi:** (yeqli yer lqaea, yekker-d ideffer-it, yuval-d diyen yeqqim).
- **Əgugu:** (ilehhu yuval idewwer-d yer Didi) yenna-as: A tessned tura win akkenni i ikecmen yer *rusturu*?
- **Didi:** iiih.
- **Əgugu:** hku-ay-tt-id ihi keccini imi tt-tessned.
- **Didi:** tixer-ay a weddi ah.
- **Əgugu:** yiwen akkenni ikecmen yer *rusturu* yesker, amaelem-nni n *rusturu* yenna-as-d acu tebyid ad tecced: lubyan ney lbaata ney seksu. Amek i as-yenna winna:
- **Didi:** (yekker-d), henni-ay. (yeffey).
- **Əgugu:** ieh ieh ieh ieh.
- **Didi:** (Yuval-d).
- **Əgugu:** Acu tebyid ad iyi-d-tinnid-eni? acu tebyid ad iyi-d-tinnid-eni?
- **Didi:** ur iyi-d-qqar ur ak-in-qqarey.
- **Əgugu:** smeḥ-yi ma yella kra i sxesrey, awi-d afus-ik, awi-d afus-ik, (yettef-d afus n Didi) yenna-as : awi-d afus-ik, eḡḡ-yi kan ad k-id-sudney, (iruh ad t-isuden, Didi yettwexxir yuval Əgugu yenna-as : ay ay ay ay, tetrahed d lebşel dya idewwer).
- **Didi:** (yettaḡsa), yenna-as : Yelha i tæbbuḡt a ngeḥ-ik.
- (leḥhun i sin yid-sen, yuval wa yeqqim di lḡiha, wayed yeqqim seg lḡiha tayed, msefkan s uerur) Didi yenteq-d yer Əgugu yenna-as: Acu ara nexdem tura?
- **Əgugu:** Aql-ay nettraḡu.
- **Didi:** Wi mi di laedil.
- **Əgugu:** (idewwer-d yer Didi), yenna-as: Ad neellaq iman-ney?
- **Didi:** (idewwer-d yur-s), yenna-as: *kumaşa* dya ula d nekkni ad nethenni.
- **Əgugu:** (yekker-d yer Didi), yenna-as: wellah ar xas ma twalaḡ ad nethenni dayen eyiy, eyiy dayen.
- **Didi:** (yekker-d ula d netta), yenna-as: ma taeyid elleq iman-ik, ad tethenniḡ *i tu*, ad truḡed am uqjun. Am yir aqjun, mi *untuka* siwa athenni ara tethenniḡ.
- **Əgugu:** ilaq ad neelleq iman-ney *tut swit*.
- **Didi:** (yesherrick adad-is, yuval idewwer yer tejra-nni yennul yiwen ufurk), yenna-as: yer ufurk-agi ha-t-ah, awah ur yeḡhid ara ufurk-agi.
- **Əgugu:** ayyer ur yeḡhid ara? Ad neered.
- **Didi:** eḡed ha-t-an.

- **Əgugu:** zwir keččini ihi.
- **Didi:** aha zwir keččini.
- **Əgugu:** ah.
- **Didi:** D keččini i yefssusen fell-i.
- **Əgugu:** *justemun* dya imi fessusey fell-ak.
- **Didi:** iban.
- **Əgugu:** xemmem tʁan.
- **Didi:** ur zriy ara nekkini.
- **Əgugu:** *Bun*, ad ak-id-sfehmeɣ, (ruhen yer ufurk-nni, Əgugu yuli yef tezrut yessewead yer ufurk-nni) yenna-as :afurk-agi, afurk-agi ha-t-ah, twalaɖ tura afurk-agi. (isubb-d seg tezrut-nni) yenna-as : Ayɣer d afermaj i teseiɖ deg uqerruy-ik?
- **Didi:** Tura ma tebyiɖ ad iyi-d-tesfehmed, sefhem-iyi-d ney ma ulac tixer-iyi nekkini.
- **Əgugu:** Bun Əgugu fessus, (yuli dayen sufella n tezrut-nni, yerra iman-is yettef deg ufurk-nni), yenna-as :afurk ur d-yettruz ara, (iʃubb-d dayen seg tezrut-nni) yenna-as : Əgugu yemmut.
- **Didi:** Wayyyy.
- **Əgugu:** Didi zɣay, (yerra yiwen n uɖar yef tezrut-nni), yenna-as: afurk ad d-yerrez, (yekkes-d aɣar-is seg tezrut-nni) yenna-as : Didi ad d-yeqqim waɖd-s.
- **Didi:** (yettef aqerru-is) Waway wawayyyy.
- **Əgugu:** Ha-t-an tura amek i ak-qqareɣ.
- **Didi:** zantari, zantari, zantari san, ur xemmey ara yer wayagi.
- **Əgugu:** ih qqaren-ak win izemmren i waɣas yezmer i ciɥih.
- **Didi:** mi anda tezriɖ d nekk i yeɣɣayen fell-ak?
- **Əgugu:** Aa d kečč i d-yeqqaren akk-agi ney mačči akk-agi i d-teqqared? ney ma ulac anda zriy nekkini!
- **Didi:** amek ihi i ilaq ad nexdem tura?
- **Əgugu:**ur nxeddem ara *rien di tu* axaɣar *unsi jami*.
- **did:** Qqim qqim tura ad nwali acu ara ay-id-yinni.
- **Əgugu:** Anwa ?
- **Didi:** Ih Si eebdelqader, ad t-nerɣu *unsi jami* ahat d acu ara d-iqedder sidi Rebbi. (dya yeqqim yef tezrut-nni).
- **Əgugu:** mi dayen qqaren-ak wwet tiyita skud teɣma, ur ttraɣu ara arma tsemmed tyita.
- **Didi:** lukan ad ak-iniy nekkini, wellah leaɖim ar *j swi kuryu* (yewwet gar yifassen-is), byiy ad zrey d acu ara ay-id-yini. i tura ma yella ur ay-yeɣib ara ad as-nini ruɣ ad

tmelheḍ, yella wacu i aḡ-yettalas?

- **Ɛgugu:** (iruh yeddem-d tazrut yessers-itt sdat n Didi) yenna-as: Iḥqa acu i as *ndumundi u just*.

- **Didi:** yax dinna i tellid.

- **Ɛgugu:** ur giḡ ara tamawt mliḥ (yeqqim).

- **Didi:** acu i as-*ndumundi*. Nenna-as akk yef lečyal-agi-nney.

- **Ɛgugu:** Nenna-as a wlidi am wakken tezriḍ ula d keččini.

- **Didi:** *voila*.

- **Ɛgugu:** Ih, i netta d acu i aḡ-d-yenna?

- **Didi:** a yenna-d ilaq ad iḡer.

- **Ɛgugu:** yenna-d zzux ur awen-ttzuxxuḡ ara, *mi* ad waliḡ.

- **Didi:** axaṭer ilaq-as ad ixemmem.

- **Ɛgugu:** Ilaq-as ad ixemmem s leeqel-is.

- **Didi:** Ilaq-as ad iciwer ad d-iciwer at uxxam-is.

- **Ɛgugu:** Ad d-iciwer imddukkal-is.

- **Didi:** Ad d-iciwer ixemmasen-is.

- **Ɛgugu:** ad d-*ivirifyi* lekwayeḍ-is.

- **Didi:** Syin akkin ad d-ibin ubrid-is.

- **Ɛgugu:** Yeeni deg wayagi yesea lḥeq.

- **Didi:** a yesea lḥeq. (Susmen cwiṭ ttxemmimen)

- **Ɛgugu:** yef wakka walay nekkini ah, yesea lḥeq. (susmen diyen cwiṭ).

- **Didi:** yesea lḥeq iih. yesea lḥeq. (susmen diyen cwiṭ).

- **Ɛgugu:** (yedduqqes-d), i nekkni.

- **Didi:** Ṣelli yef nnbi.

- **Ɛgugu:** nniḡ-ak i nekkni.

- **Didi:** acu i nekkni

- **Ɛgugu:** amek akka tura nekkni?

- **Didi:** Acu akka tura nekkni?

- **Ɛgugu:** Ih ruh.

- **Didi:** I tura nekkni am wakken i as-qqaren: Inebgi n Rebbi yessen anda yessenday tacḍaṭt.

- **Ɛgugu:** Ah ziy ur d-yeqqim ara kra deg-neḡ ziyen.

- **Didi:** I tura keččini yenna-as acu i ak-ixuṣšen a bu eeryan: yenna-as d tixutam.

- **Ɛgugu:** *I purtu nmlul-d* yakk yef tesa chur.

- **Didi:** (yettaḍsa), hhhhhh yenna-as: Ad nḍess nettru amek ara nyaḍ Rebbi,
- **Ɛgugu:** a nekkni mačči d tiyemmatin-nney i aḡ-id-yurwen!
- **Didi:** A nekkni a deg ugudu i d-nefrurex. Ttxemmimen diyen cwiṭ).
- **Ɛgugu:** Ur nezwij ara kumam?
- **Didi:** ccet, Sel kan sel kan. (yekker ileḥḥu yettmuqul, yessemḥas)
- **Ɛgugu:** Acu?
- **Didi:** Ccet. (ileḥḥu yessemḥas, Gugu yeqummec yeffer s deffir n teḡra-nni didi yuyal yeḍsa-d), yenna-as :hhhhh ulac ulac.
- **Ɛgugu:** (yekker-d) yenna-as :Tesxelæḍ-iyi.
- **Didi:** wellah ar ḡiley ar d netta i d-yewwḍen.
- **Ɛgugu:** Anwa?
- **Didi:** Ih si eḡbelqader *unsi jami* amer ahat acu ara d-iqeddar sisi Rebbi.
- **Ɛgugu:** A d aḍu i yetthuzzun tḡur.
- **Didi:** Wellah ar ḡilley ar d netta i yetteyyiden.
- **Ɛgugu:** Ayyer ara yetteyyid?
- **Didi:** Amer ahat ad yetteyyid ḡef uqjun-is.
- **Ɛgugu:** Kker ad nruḥ a weddi.
- **Didi:** Anda ara truḥḍ ah? (yettenni)
- Iḍ-agi ma yeḃya Rebbi ad aḡ-yawi lembat ḡur-s... Ad naf ussu d aḡamyan, (yeqqim diyen ḡef teḡrut-nni), ad nsett, ad nsett seksu alama yeteffeḡ-d seg wanzaren. rnu kan tura ciṭuḥ ad teḡreḍ.
- **Ɛgugu:** Ih ad ttraḡuy kan dagi iḍ- kamel.
- **Didi:** A mazal lḡal ah. (susmen ciṭuḥ diyen)
- **Ɛgugu:** (yetṭef taḡebbuṭ-is), Aḡ.
- **Didi:** Acu?
- **Ɛgugu:** lluzey.
- **Didi:** Ad teččḍ tazrudyat?
- **Ɛgugu:** Ulac ayen-nniḍen?
- **Didi:** Ad teččḍ lleft ?
- **Ɛgugu:** Awi-d tazrudyat neḡ ma ulac.
- **Didi:** yeddem-d lleft seg lḡib-is yefka-as-tt: Ax.
- **Ɛgugu:** Yetṭef-d lleft-nni, Saḡit. (Tef tef tef). A d lleft.
- **Didi:** (Yettaḍsa), hhhhh, wellah ar ḡilley ar d tazrudiyat, rḡu, (yekker yettqellib deg leḡyuban-is) yeqqar-as: rḡu ad ak-tt-id-beddley, wellah ar waḡila, waḡila ḡaca lleft kan i d-

yeqqimen. Ihqa teččid-tt tinna akkenni i d-yeqqimen. (iruh yer lbista-nni-ines ielqen sufella n tejra) yenna-as: řgu, řgu waqila ufiy yiwet ah, ha-tt-an a sidi. (yeddem-d tazrudiyat seg lřib n lbista-is, Yuyal-d yur řgugu yefka-as-tt).

- **řgugu:** (Yettef-d tazrudiyat-nni), yenna-as: sahit.

- **Didi:** (yeqqim yezzel afus-is yur řgugu), yenna-as: Err-iyi-d tura lleft-nni.

(Gugu yemmey yer lřib-is yefka-as lleft-nni i Didi. Bdan tetten i sin yid-sen).

- **řgugu:** Acu i ak-d-qqarey seg llina?.

- **Didi:** Acu?

- **řgugu:** A ilaq ad d-inid ah.

- **Didi:** Telha tezrudiyatt-nni?

- **řgugu:** Wellah ayacki-tt.

- **Didi:** Ihi dya ulac win k-yifen. (susmen ciuh tetten), yuyal Didi yenna-as: Acu i d teqqared Seg llina?

- **řgugu:** Ur cfiy ara, akkagi i tt-mirdin ha-t-ah, wellah ayacki-tt tezrudiyatt-agi-inek.

(isusem ciuh) yuyal yenna-as: řgu tura ad d-mmektiy.

(Susmen diyen i sin yid-sen tetten).

- **Didi:** (Idewwer-d yur řgugu), yenna-as : Dayen temmekta-d?

- **řgugu:** I tura yak ur nezwiř ara?

- **Didi:** Amek, amek?

- **řgugu:** Nniy-ak tura ur nezwiř ara?

- **Didi:** Ur tejjwed ara!?

- **řgugu:** ur nezwiř ara kumam.

- **Didi:** Amek ih.

- **řgugu:** Ulac d acu i ay-icerken?

- **Didi:** keč akked ulac d acu ara k-icerken?

- **řgugu:** d umerbuř-agi-inek.

- **Didi:** Anwa amerbuř?

- **řgugu:** Si Abdelqader.

- **Didi:** Ur nezwiř ara yid-s a sidi, tedrewced ney ! *untuka* di teswiř-agi ulac d acu i ay - yettalas.

- **řgugu:** Isem-is Si ebdelqader yak?

- **Didi:** Waqila ih.

(uyalen diyen tetten).

- **řgugu:** (imuqel tazrudiyat-nni) yenna-as : Ad twehmed simal tteyzazey deg-s simal

tettirzig.

- **Didi:** Nekkini wellah si *lekunṭrir*.

- **Ɛgugu:** Amek *Siṭadir*?

- **Didi:** Tteyzazey kan, akken d-tusa tusa-d.

- **Ɛgugu:** D wagi i d *lkunṭrir*-inek?

- **Didi:** (yekker-d yur Ɛgugu, am win ara yennayen) yenna-as: Tura kull yiwen d tbiɛa-s ah.

- **Ɛgugu:** (yekker-d ula d netta) yenna-as: Kull yiwen amek t-id-yexleq sisi Rebbi.

- **Didi:** Ur yuksan ḥedd i t-yuyen.

- **Ɛgugu:** Jeddeb ney srifeg.

- **Didi:** Yella win yettewaden i yiyessan asewwi?

- **Ɛgugu:** ad netteḥriṭiw kan yeeni.

- **Didi:** Adellæ umi yeqres lqæ, acu ara as-id-gen yifassen?

- **Ɛgugu:** Ulac akkin ulac akka, (yefka-as tazṛudiyat-nni), yenna-as : ax fakk-itt ax. (dya slan I ssut si berra) tbaq, ɛɛɛɛaa, (dya ffren i sin yid-sen, iban-asen-d yiwen n uɛeskeriw yewwi-d iḍellaɛen deg ufus yettwacud s lxiḍ çyel am zzayla, ileḥḥu-d deffir-s yiwen n uɛeskriw yettef-d akṛabac deg yiwen ufus, lxiḍ-nni deg ufus-nni-nniḍen, yewweḍ-d yer dinna yejbed-d lxiḍ-nni akken ad yeḥbes urgaz-nni, yenna-as: ɛɛɛa ḥadret iman-nwen yettkerric, (iḍegger lxiḍ-nni yer lqæa), yenna-asen yekreh ibeṛraniyen.

Dya Didi d Ɛgugu rewlen qqaren-as: ayayayay. Beddlen amkan.

- **Ɛgugu:** d netta.

- **Didi:** anwa?

- **Ɛgugu:** Si eebdelqader.

- **Didi:** Ih.

- **Ɛgugu:** Ih.

- **Aɛeskriw-nni:** Tura ad awen-d-*prizuntiy* iman-iw (yekkes takaskiḍt-is), yenna-as: nekk d ɛmaṛ buzwaṛ. (Argaz-nni yeggan am zzayla yessers leḥwal-nni i d-ywwi deg lqæa).

- **Didi:** A mačči d netta ah.

- **Ɛgugu:** Yella si eebdelqader.

- **Didi:** Ah?

- **Ɛgugu:** Ih.

(Dya kkren i sin yid-sen).

- **Argaz-nni** iruḥ-d yur uɛskriw-nni yettɛf-d takaskiɛt-nni yewwi-tt yer leḥwal-nni i d-yewwi deg yifassen-is).
- **ɛgugu**: Mačči d keččini i si ɛbdelqader ?
- **Aɛskriw-nni**: Nekk d ɛmar buzwar, amek ur tessinem ara? Lɛmar teslam yis-i? (yerfed-d akɛbac-nni yellan deg uɛfus-is, iruḥ ad ten-yewwet) yenna-asen: ahya yemma-twen.
- **ɛgugu**: Yuḡal ciṭuḡ yer deffir ihedder-as i Didi: rḡu amek i d-tennid? ɛmar buzwar? ɛmar buzwar.
- **Didi**: Rḡu ad waliḡ, ɛmar buzwar, ɛmar buzwar,
- **ɛgugu**: Yuḡal yer uɛskriw-nni yenna-as ɛmar buzwar?
- **Aɛskriw-nni** yenna-as: ɛmar buzwar anɛam ih, ɛmar buzwar.
- **Didi** yejbed-d ɛgugu seg uɛfus yenna-as: ɛmar buzwar neḡ ɛmar buzwar?
- **ɛgugu**: Nekkini ur ssineḡ ara ɛmar buzwar.
- **Didi**: Nekkini sneḡ zik-nni yiwen akkenni deg Fɛransa, qqaren-as si ḡaɛfaɛ, ha-t-an maɛdi yesa lqahwa di barbal.
- **ɛgugu**: yuḡal yer uɛskriw-nni yenna-as: a nekkni mačči n dagi a weddi.
- **Aɛskriw-nni**: *Ipuɛɛtun* d *lizarjirian* i tellam am wakken walay, (yers nwaɛɛr-is), yenna-as: am kunwi am nekkini kif kif-aneḡ, (yekkes nwaɛɛr-nni yerra-tent yer lḡib-is ileḥḥu), yenna-as: yiwen n *ledrapu*-nneḡ, yiwet n lluy-a-nneḡ, (yerfed-d dayen akɛbac-nni) yenna-as: yiwen n ddi-nneḡ.
- **Didi**: awlidi, *sitadir* tura.
- **ɛmar buzwar**: Anwa si ɛbdelqader-agi-nwen.
- **ɛgugu**: (Yeffer sdeffir n Didi), yenna-as : a nniḡ-as d si ɛmar buzwar.
- **ɛmar buzwar**: Amek iyi-ṭṭesbem nekk? d Si ɛbdelqader-agi-nwen?
- **Didi** yenna-as: Ah a sidi, wellah ar acemma a sidi.
- **ɛmar buzwar**: Yerfed-d akɛbac-nni yesseweɛd yis-s yer ɛgugu yenna-as: anwa-t? Yerra-t-id dayen ar Didi yenna-as: d acu-t?
- **Didi** yenna-as: A wlidi d yiwen d tamussni am wakka.
- **ɛgugu** yejbed-d Didi seg uɛfus yenna-as: anda aka i t-nessen akka?
- **Didi** yenna-as i ɛgugu: Ur t-nessin ara mliḡ mliḡ, mi nessen-it kamim.
- **ɛguguiruḥ** ar ɛmar buzwar yenna-as: Nekkini wellah leaɛim a lukan ad t-id-mmagrey waḥeq Rebbi ma ɛeqley-t.
- **ɛmar buzwar**: Amek ad iyi-ṭṭesbem nekk d si ɛbdelqader-agi-nwen?
- **ɛgugu** awlidi sitadir tura ṭlam-agi, rnu-as ɛeggu, (imuqel iman-is yennul aserwal-is) yenna as : Nekkni ha-t-ah ifadden kkawen seg sbaḥ ad nettraḡu, nniḡ-as wellah...

- **Didi** (yegzem-as-d awal i Egugu) yenna-as: Ur as-ttakk ara awal i wagi tixer-as i wagi.
- **Ɛmar buzwar**: seg sbaḥ ad t-tettrajum, a amek (yetṭef-d akṛabac-nni s sin n yifassen, yettkerric iles-is), yenna-as: Seg sbaḥ ad t-tettrajum, yerna dagi deg wayla-w. (Didi akked Egugu ylin yer lqaea, ma d netta yerfed ifassen-is yer yigenni akken ad ten yewwet).
- **Egugu**: Ulac d acu yellan deg wul-nney.
- **Didi**: Aḥeq Rebbi ayen yellan nniy-ak-t-id ulayyer akk ayennat.
- **Ɛmar buzwar**: (Iṣubb ifassen-is, yettaḍsa), maelic d abrid n Baylek, ahhhhh. (Didi akked Egugu kkren-d)
- **Didi**: A *wi* akkagi i as-nenna ula d nekkni, d abrid n baylek.
- **Ɛmar buzwar**: Negra-d deg zzman ula d iyuzad sekkren, alih d Rebbi i iraden.
- **Egugu**: I wi acu tebyid?
- **Ɛmar buzwar**: Meena dayen, ad nbeddel awal.  
(Didi akked Egugu uyalen yer deffir).
- **Ɛmar buzwar**(imuqel anda-t urgaz-nni i d-yewwi yid-s yufa-t yettes. Iruḥ yer yur-s) yenna as: Kker ineelwal-di-k, mkul mi ara yeḥli dagi ad as-yehwu yiḍes. (Iruḥ yeddem-d lxiḍ-nni) yenna-as: Kker ineel waldin yemma-k.
- **Argaz-nni** yekker yeddem-d leḥwal-nni.
- **Ɛmar buzwar** yenna-as: Uyal-d akka. (yeskerkir-it-id s lxiḍ-nni), yenna-as: dewweṛ-d akka teppi (winna yeḥbes, Ɛmar buzwar, iḍegger lxiḍ-nni yer lqaea). yenna-assen i Didi d Egugu: Imi tennam wellah ar ferḥey dayen kan yewwi-ken-id umkan-agi, nniy-awen *sinsirmun sinsirmun*, wellah ferḥey imi ken-id-ufiy dagi,  
Didi d Egugu ferḥen ttecmumuḥen.
- **Ɛmar buzwar** iḍewwer yer urgaz-nni yenna-as: azz-d akka, (dya winna yuza ciṭuḥ) teppi (winna yeḥbes) yuḥal-d yer Didi d Egugu yenna-assen: Imi tennam *si ṣa* yeweer lḥal ad d tebdud tikli waḥd-k, (yeddem-d ssaea seg lḡib n tebyuzt-is ) yenna-as: ṣafi tura lwaḥid, (yettmuqul ssaea-nni), *i wi ṣafi* sebaa swayae mi d-bdiy tikli, *ipi jami* muggrey-d yiwen, (iḍewwer yer urgaz-nni yenna-as:) awi-d aparttu, (yesseqead ifassen n tebyuzt-is izewwi-tt, argaz-nni, yessers leḥwal-nni i yetṭef deg yifassen-is yewwi-as-d amunṭu, yefka-as akṛabac-nni) yenna-as: Ṭṭef wagi.  
(Argaz-nni yetṭef akṛabac s yiwen n ufus, afus-nni-nniḍen yesrusu-as amunṭu-nni i Ɛmar buzwar, yessers-as kan yiwen ufus yebra-as dya yuḥal s amkan-is, yeddem-d leḥwal-nni)
- **Ɛmar buzwar** (yettmuqul-it kan ) yuḥal yenna-as : Ɛawen-iyi-d keččini.
- (**Argaz-nni** yessers dayen leḥwal-nni, iruḥ-d ad t-iɛawen.)
- **Ɛmar buzwar** (iḍewwer yer Didi d Egugu) yenna-assen: Yebda yettismiḍ lḥal ah.

- **Didi** d Egugu ttmuqulen-t kan tthuzzun iqerray-nsen.
- **Argaz-nni** yesrusu-as amunṭu-nni i Emaṛ buzwaṛ dya yuṭal dayen s amkan-is yerra akṛbac-nni deg yimi-s, yeddem-d leḥwal-nni.
- **Emaṛ buzwaṛ** yettmuqul iman-is yesseqeḥad akk amunṭu-nni yenna-as: akka-agi *ṣava*, iḍewwer yer urgaz-nni yenna-as: awi-d akṛbac-nni.
- **Argaz-nni** iruḥ-d yur-s yefka-as akṛbac-nni s yimi-s i emaṛ buzwaṛ.
- **Emaṛ buzwaṛ** yekkes-as-d akṛbac-nni seg yimi-s, yuṭal iḍewwer dayen ar Didi d Egugu yenna-asen: Imi tennam *si ṣa* ur zmirey ara ad iliy anda ur llan ara wayetma, xas akka ur needil ara xas, yeqqim-d atmaten-ik d atmaten-ik. Egugu d Didi ttmuqulen-t kan.
- **Emaṛ buzwaṛ** iḍewwer dayen yer urgaz-nni yenna-as : Akersi, dya iruḥ yettmuqul akk ddunit.
- **Argaz-nni** meskin dayen yessers leḥwal-nni, yuṭal diyen s amkan-is yerfed-d leḥwal-nni.
- **Emaṛ buzwaṛ** yuṭal-d yer dinna yenna-as i urgaz-nni: Seqreb-it-id akka.
- **Argaz-nni** iḥawed yessers leḥwal-nni iruḥ yerfed-d akersi-nni.
- **Emaṛ buzwaṛ** yenna-as: Anef-as dinna.
- **Argaz-nni** yessers akersi-nni.
- **Emaṛ buzwaṛ** yelḥa-d ciṭuḥ, yenna-as wexxeṛ.
- **Argaz-nni** ineggez.
- **Emaṛ buzwaṛ** yenna-as: Wexxeṛ.
- **Argaz-nni** yuṭal s amkan-is diyen yerfed-d leḥwal-nni.
- **Emaṛ buzwaṛ** iruḥ-d ad yeqqim yenna-asen i Egugu d Didi: imi tennam *si ṣa*, dya yeqqim yef ukersi-nni. *Si skifi*, a niy ur ken-jiniy ara! Didi d Egugu huzzen iqerray-nsen nnan-d: ahhhha.
- **Emaṛ buzwaṛ** yenna-asen: Nniy-as ad rnuṭ ad qqimey dagi ciṭuḥ yid-wen syin akkina ad nkemmel, ad nkemmel akkin-a yer sdat, iḍewwer yer urgaz-nni yenna-as: awi-d taqecwalt-nni.
- **Argaz-nni** yessers leḥwal-nni yewwi-as taqecwalt-nni ileḥḥu yur-s.
- **Emaṛ buzwaṛ** iḍewwer diyen yer Didi d Egugu yenna-asen: Aqlaqal-agi wellah ar is laṣay.
- **Emaṛ buzwaṛ** yettxemmil i yifassen-is, argaz-nni yessers-d taqecwalt-nni yer yidarren-is, Didi d Egugu ttqerriben-d.
- **Emaṛ buzwaṛ** yenna-as i urgaz-nni wexxeṛ wexxeṛ, iḍewwer yer Didi d Egugu yesharrik afus-is yenna-asen yettrih, dya Didi yesharrik afus-is ula d netta.
- **Argaz-nni** yuṭal yer umkan-is yerfed-d diyen leḥwal-nni.

- 
- **Emar buzwar** yekna yer uqecwal-nni yeddem-d tamermiđt tamectuht, yenna-asen I Didi d Egugu tettriḥ, yefka-as-tt i Didi yesraḥ-itt yuḡal yejbed-itt-id yur-s, yenna-as: Rebbi ad iqennaε. Yerra-tt yer uqecwal-nni, yeddem-d ameḡsun upuli yebda isett.
  - **Didi** d Egugu ttmuqulen deg-s, Didi ileḥḥu yer urgaz-nni yettmuqul-it, ma d Egugu yettmuqul apuli-nni.
  - **Emar buzwar**( idewwer yer Egugu) yenna-as: Acu?
  - **Egugu**: idfer Didi yenna-as: d acu i t-yuyen, acu t-yuyen?
  - **Didi** yenna-as: Yeeya ur twalađ ara?
  - **Egugu**: Ayyer yegguma ad yessers libagaj-ines yer lqaεa?
  - **Didi**: Anda zriy nekkini.
  - **Argaz-nni** yewwet idarren-is yiwen yer idarren n Egugu wayeđ yer idarren n Didi.
  - **Didi**: ḥader.
  - **Egugu** yenna-as i Didi: Nteq yur-s keččini.
  - **Didi** (yessewead s yifassen-is yer umgerđ n urgaz-nni) yenna-as: Muqel kan muqel kan.
  - **Egugu**: Acu?
  - **Didi**: Muqel amgerđ-is.
  - **Egugu** yettmuqul amgerđ n urgaz-nni seg lḡiha-nni-ines yenna-as: Ulac.
  - **Didi**: Eeddi-d syagi ad twaliđ.
  - (**Egugu** iruḥ-d yer lḡiha-nni n Didi akken ad iwali.)
  - **Didi** ileḥḥu yeqqar-as: Way way way way as-tiniđ yemzel.
  - **Egugu** yettef aqerru-is yenna-as: Wwaayy, a d taqlađt-agi-ines.
  - **Argaz-nni** yettneffis kan.
  - **Didi**: Tečča-as akk amgerđ-is.
  - **Egugu** yenna-as: Ruḥ ini-as i Rebbi ayyer.
  - **Didi** yenna-as: Tawenza tamcumt.
  - **Egugu** yenna-as: Awwah, ulac tawenza sdat Rebbi.
  - **Didi** yenna-as taqadumt-is.
  - **Egugu**: Tif-ik dya.
  - **Didi**: Ma tebyiđ ihi ad as-tiniđ d taqadumt n teqcict.
  - **Egugu**: Ad teffyen akk waman seg yimi-s.
  - **Didi** yenna-as: A waqil d aeeggun kan a wlidi.
  - **Egugu** yenna-as: Ayemmurdes.
  - **Didi**: Yesεa aeelqum.

- **Ɛgugu:** Ala ah.
- **Didi** yenna-as: Muqel allen-is.
- **Ɛgugu** yenna-as: Acu i yuyen allen-is?
- **Didi:** A ffyent-d wallen-is.
- **Ɛgugu:** A weddi...
- **Didi:** Ala ah, a Ɛgugu nteq yer yur-s keččini.
- **Ɛgugu:** (Yebra i uqerru-is), yenna-as: Ad netqey yer yur-s?
- **Didi:** Ih, ney tugadeđ-t?
- **Ɛgugu:** Ahhae, ur t-ugadey ara. (Yuza yer urgaz-nni) yenna-as: wa si Mu.
- **Didi:** Ieyyed.
- **Ɛgugu:** (Iæegged) yenna-as: Wwaa si Muuu...
- **Ɛmar buzwar** iæegged-d fell-asen: Acu ara tetterwiđem dinna fell-as, ur t-twalam ara belli yeeya? Wexret akkina ad yesteeфу.
- **Didi** d Ɛgugu uyalen yer deffir.
- **Ɛmar buzwar** yessewea-d yer tqecwalt-nni, yenna-as i urgaz-nni: kkes taqecwalt-agi keččini. Yuyal isett.
- **Argaz-nni** ur as-yuy ara awal yessuezeg.
- **Ɛmar buzwar** imuqqel-it yeddem-d akřabac-nni, yenna-as: Nniy-ak-in kkes taqecwalt-agi keččini.
- **Argaz-nni** diyen yessers tabalizt-nni yellan deg ufus-is, iruđ-d ad yekkes taqecwalt nni.
- **Ɛmar buzwar** imuqqel Didi d Ɛgugu yenna-asen: Acu-t wa, axařer *normalment* mačči d *lmityi-ines*.
- **Argaz-nni** yuyal s amkan-is, Ɛgugu yuza-d yer Ɛmar buzwar.
- **Ɛmar buzwar** iđegger iyes-nni n upuli yer lqaea, yesfed aqemmuc-is yenna-as: Akka *ša va*.
- **Ɛgugu:** A si, a si.
- **Ɛmar buzwar** iđewwer-d yer Ɛgugu yenna-as : Acu tebyiđ a mmi ?
- **Ɛgugu** yenna-as : Iysan-ihinna ma ur ten-teřwağed ara a si !
- **Ɛmar buzwar**yenna-as: ah?
- **Didi** yejbed-d Ɛgugu seg ufus-is iđewwer-it-id yer yur-s yenna-as: Zur wudem-ik, eğğit *Umwa* ad iruđ.
- **Ɛgugu** yenna-as: Henni-ay a weddi, (yuyal iđewwer-d yer Ɛmar buzwar, yettmuqul-it).
- **Ɛmar buzwar** imuqel-it yenna-as: Aa ulac uyilif, ulac uyilif.
- **Ɛgugu** iyawel yekna yer yiysan-nni yellan di lqaea gar yiđarren n Ɛmar buzwar.

- **Ĕmar buzwar** yenna-as: Acu d-tenniḍ? lukan am nekkini ur ten-ḥwaḡey ara, wi yessewea-d ar urgaz-nni yenna-as: mi *dabitud* iḡsan-agi ines, *alur* ini-as i netta ad akid-yini, ini-as ini-as ur ttagad.
- **Ĕgugu** yekker iruḥ yer urgaz-nni yenna-as: A si yessewead yer yiḡsan-nni yenna-as: smeḥ-iyi kan a si.
- **Ĕmar buzwar** yettmuqul argaz-nni yenna-as:Γiwelnteḡ a lkelb, d kečč i d-yelha erras awal, yessewead s ufus-is, yenna-as i Ĕgugu: Ini-as ini-as ur ttagad.
- **Ĕgugu** yenteḡ yer urgaz-nni yenna-as: A si, iḡsan-ina ur ten-teḥwaḡeḍ ara a si?
- **Ĕmar buzwar** yeḍsa-d yenna-as: hhhh, amek i as-yeqqar, a si! Imuqel diyen argaz-nni yenna-as: Γiwelnteḡ, tebyiḍ-ten ney ur ten-tebyiḍ ara?
- **Argaz-nni** yessuezeg.
- (**Ĕmar buzwar** yessewead s uḍaḍ-is yer yiḡsan-nni) yenna-as i Ĕgugu: Ha-ten-in yur-k ddem-iten.
- (**Ĕgugu** iḡwel yer yiḡsan-nni yellan di lqaea, iruḥ yer teymert yebda itett deg yiḡsannni.)
- **Ĕmar buzwar** izewwi ifassen n *umuntu*-nni-ines, imuqel Didi yenna-as: Amexluq-agi ur zriḡ ara d acu i t-yuyen ass-agi, ayagi ieeddan *jami* yettagi iḡsan i as-ttakey, ass-agi yugi-ten, iḍ-agi mmutey, yehlek. Nekk aql-i ur stufay ara, mi wagi akka ad a tyexdem ma ulac.
- **Didi**: yeffey-d lear-ina nniyya n medden.
- **Ĕmar buzwar** yenna-as: mi d-teqqareḍ akka tura anwi d-telhiḍ?
- **Didi**: ih, d acu t-ḥesbeḍ dagi ah? Ṭḥesbeḍ-t am uqjun dagi ? am yir aqjun, amzun mačči d læbd ?Alih ur d-yeqqim kra deg-ney.
- **Ĕgugu**yenna-as : A wi d ssaḥ, acu-t ugejdur-agi?
- **Ĕmar buzwar** yettmuqul deg-sen yuḡal yenna-asen: Akkagi tezlam-iyi, iḍewwer ar Didi yenna-as aḥal di leemer-im kemm imi mačči d læbd? Settin sebein ah?
- **Didi** ihuzz aqerru-is iḍewwer iruḥ.
- **Ĕmar buzwar** iḍewwer yer Ĕgugu yenna-as: Aḥal yesea di leemer-is?
- **Ĕgugu** yenna-as akken mazal-it itett deg yiḡsan-nni yenna-as: I ini-as.
- **Ĕmar buzwar** yenna-as :Rziḡ-awen iqerray-nwen waqila! Yekker-d seg ukersi-nni yenna-asen ad kkrey ad ken-ḡḡey, acu tennam yeeni lukan ad rnuḡ asebsi dagi yurwen? (yeddem-d igirru seg lḡib-is), yenna-asen: Γ ur-wat yeeni ad as-tinim ttkeyyifey atas, a nekk tapakit n dduxan tettataḡaf-iyi smana, mi dduxan-agi d *lepwazu* ah, nekk wellah ar iharred-iyi akk idmaren-iw, hhaae wactḥebb. (iḍewwer-d yer Ĕgugu) yenna as:  
I kunwi tettkeyyifem? (iḍewwer ḍayen yer Didi) yenna-as: eni ur tettkeyyifem ara?

(imi ulac win i as-d-yerran awal, iḍewwer-d), yenna-as waḥd-s waḥd-s: *Sunfi ryan* ad kkrey, tura ilaq-iyi ad ruḥey tura imi d-kkrey, tura mačči dagi ad nettenker ad nettyimi, ney ma ulac akken i as-yenna Sliman Ccabi: ad as-inin le *puvoir recul*, akkagi ad asinine ih, (iḍewwer ar Ḙgugu) yenna-as: Acu d-tenniḍ? (imi ur as-d-yerri ara awal iḍewwer ar Didi) yenna-as: Waqila ulac acu d-tenniḍ, awi.

- **Ḙgugu** yekker-d yenna-as: Akkagi *ṣava* (izewwi deg yicettiden-is).

- **Didi**: iruḥ-d yer Ḙgugu yenna-as: Kker ad nruḥ kker ad nruḥ.

- **Ḙgugu** yenna-as: Amek *dija*?

- **Ḙmar buzwar** yenna-as: Rḡaw din, (ibedd yer tejrā-nni ibecc, Didi d Ḙgugu ttmuqulen-t, mi yekfa iḍewwer-d yur-sen yessewēed yer ukersi-nni), yenna-asen: Akersi.

- **Didi** iruḥ ad as-yawi akersi-nni yuḡal yejbed-it-id Ḙgugu seg uful sgermuden.

- **Argaz-nni** yessers libagaj-nni di lqaea, iruḥ yeddem-d akersi-nni.

- **Ḙmar buzwar** yenna-as: Seqreb-it-id akka.

- **Argaz-nni** yesseqreb-as-t-id ciṭuḥ.

- **Ḙmar buzwar** yenna-as: Anef-as din.

- **Argaz-nni** yessers akersi-nni.

- **Ḙmar buzwar** yenna-as: Wexxeṛ.

- **Argaz-nni** iwexxer yuḡal yer umkan-is yerfed-d diyen libagaj-nni-ines.

- **Ḙmar buzwar** yeqqim deg ukersi-nni yenna-as: Aql-aḡ neqqim.

- **Didi** yenna-as i Ḙgugu: kker ad nruḥ awlidi.

- **Ḙmar buzwar** yettaddam-d dduxxan seg lḡib-is, yenna-asen: Niḡ mačči d nekk I kenishāhan, rnut ciṭuḥ, rnut ciṭuḥ.lukan ad truḥem tura ad tendemm.

- **Ḙgugu** iquerreb yer Ḙmar buzwar yenna-as: A nekkni ur nesēi ara ccyel.

- **Ḙmar buzwar** yenna-as: Asebsi-agi akka, tasebsit tis snat, tujuṛ cwiyyat kan, tixir tamezwarut, mi telha cumim.

- **Didi** yenna-as: Nekkini ad ruḥey ah.

- **Ḙmar buzwar** yenna-as: Papapap, d acu i ak-xedmey a mmi, *dakur* zriḡ weerey ciṭuḥ mi kamim, *admiṭun* truḥem akka imir-a, d tameddit *dabur* mi mazal lḡal a sidi! Rnut *umwa* ciṭuḥ ar d-yeyli yiḍ, i amek akkenni dḡa *rundibu*-nni-nwen, (yexsi-as igiṛrunni), yenna-as: ah texsi. (*Yettseyyiad* t-icēel).

- **Ḙgugu** yettqellib deg leḡyuban-is.

- **Ḙmar buzwar**: ih, i *rundibu*-nni-nwen akked si eebdeṛaḥman, isem-is akken tura? Si eenderaḥman, ih winna akkenni tettraḡum ilaq ad txemm i uzekka, ney ma ulac azekka anwa ara tafem?

- **Ɛgugu:** idewwer yer Didi yenna-as: Yesea lħeq deg wayagi i d-yeqqar.
- **Didi:** yenna-as i ɛmar buzwar: I tura keččini anda tezriđ d acu yellan.
- **Ɛmar buzwar:** yessewead yer Didi, yenna-as i Ɛgugu: Ah a yenteq-d yer yur-i.
- **Ɛgugu:** Yettecmumuħ yenna-as: Ih.
- **Didi:** idewwer aqerruy-is.
- **Ɛmar buzwar:** yenna-as i Didi: A wellah ar ġeeley a mmi ar tyunzađ-iyi. Wellah ma nkemmel akka nekk akk yid-k ad nuyal am yiđudan n ufus.
- **Ɛguguiruħ** diyen yer urgaz-nni yenna-as: Ayyer yugi ad yessers lbagaj-ines yer lqaɛa?
- **Ɛmar buzwar:** yenna-as: Ula d nekkini byiy ad zrey, ttiħmiley ad issiney medden, tamussni-agi d leqraya telha, *mam* win yellan ma yehwa-as d aɛarus ad d-tawiđ seg-s tamussni, ad d-tawiđ syur-s trika, ipia *la fin* ad tħemdeđ Rebbi, ad as-tiniđ ha-t-ah ifay-t, *mam* kunwi yellan dagi ha-t-ah, kunwi.
- **Ɛgugu:** Acu nekkni?
- **Didi:** Ih, acu nekkni?
- **Ɛmar buzwar:** Ih kunwi, ih, wi yezran *putitr* wwiy-d zyada n tmussni syur-wen.
- **Ɛgugu:** yessewead yer urgaz-nni yeqqar-as a ak-qqarey ayyer yugi ad yessers lbagajines yer lqaɛa?
- **Ɛmar buzwar:** Yekkat afus n ukrabac-nni deg ufus-is yenna-as: tagiwellah ma cukkey.
- **Didi:** argaz *yeppuzi*-ak-d la *kistyu*, keččini la atetetetet.
- **Ɛmar buzwar:** ieyyed yef Didi: *Yeppuzi*-yi-dla *kistyu*.
- **Didi d Ɛgugu:** Uyalen yer rrif.
- **Ɛmar buzwar:** iħubbssut-is yenna-as: Anwa? (idewwer yer Ɛgugu) yenna-as: Acu n *la kistyu*? (ieyyed diyen) yenna-as: Amek seg-llinna ad d-teqqarem a si, a si, ipi ttargigint tgecrarin-nwen, tura ad iyi-d-*teppuzim la kistyu*. (yekker, yewwet akrabacni yer lqaɛa), yenna-as: Ɛeah, ma tkemmel akka ad yeħħer Rebbi tameddit, (idewwer ileħħu).
- **Ɛgugu:** Yerwel-d yer Didi.
- **Didi:** Yessewead yer urgaz-nni yenna-as i Ɛgugu: A d-ismehsis a d-ismehsis.
- **Ɛgugu** yenna-as: Anwa? (idewwer yer urgaz-nni yettmuqul-it)
- **Ɛmar buzwar** idewwer-d ieyyed-d: Amek akken tura *la kistyu*-nni-nwen? Ayyer yegguma ad yessers lbagaj-s yer lqaɛa?
- **Didi:** Ih.
- **Ɛmar buzwar:** Dayagi tebyam ad tezrem?
- **Ɛgugu** dewwer-d yur-sen yenna-asen: Ad yettsuđu amzun d ilef.

- **Ĕmar buzwar:** tura ad awen-id-iniy ayyer, ih qqim aw *trankil*, ad ken-yehdu Rebbi Qqimaw *trankil*, axaṭer nekkini (yeddawar akṛabac-nni yettēyyiḍ) ttnirbiy.
- **Didi:** iruḥ-d yer Ĕgugu yenna-as: Iyya-n yer dagi keččini.
- **Ĕgugu:** iqeddem-d ciṭuḥ yer Didi yenna-as: Acu? Acu? Acu? (Ttazzalen yer deffir).
- **Didi:** yenna-as: Susem tura ad ay-id-yini. (ttmuqulen Ĕmar buzwar)
- **Ĕmar buzwar**( yettmuqul-iten) yuḡal yenna-asen: *Voila* akken, ttiḥmiley ad zren medden, yeddem-d seg lḡib-is *lwiski* yeswa: fffwww, dehney-d tayect-iw, tellim-d mliḥ timezzayin-nwen, yessewēed s ukṛabac-nni yer deffir-s i urgaz-nni, yenna-as azz- d akka, (dya argaz-nni yuza), uḡal-d akka, (dya argaz-nni yuḡal-d), (netta mazal-it yettmuqul Didi d Ĕgugu), yenna-asen: Tellim-d mliḥ timezzayin-nwen?
- (Didi d Ĕgugu tthuzzun iqerray-nsen, am wid ara d-yinin ih.)
- **Ĕmar buzwar** idewweṛ yer urgaz-nni: D acu, d acu, (yesser-as akṛabac-nni deg umgerḍ n urgaz-nni), yenna-as: Nekk mačči seg wigad i icetṭṭhen i uderyal. Yuḡal-d yer Didi d Ĕgugu yenna-asen: D acu lliy ad awen-id-qqarey tura? D acu lliy ad awenid-qqarey *ujust*?
- **Didi** iruḥ-d yur-s yenna-as: Tenniḍ-ay-d meḥsub.
- **Ĕmar buzwar** iēyyeḍ yewwet akṛabac-nni yer lqaea: ḡḡet-iyi ad hedrey. Tebyam ad iyi txedmem *ašumirib* dagi? (Yekkat akṛabac-nni, yettkerr is lbunya-is yettēyyiḍ) d acu i awen-id-nniy segellina? D acu i awen-id-nniy seg-llinna?
- **Ĕgugu** yerra iman-is yettēf deg yifassen-is lbagaj ileḥḥu-d yur-s yenna-as: Lbagaj, ayyer *tujuri* ten-yettēlliq, *jamiad* ten-yessers uff, ayyer?
- **Ĕmar buzwar:** Aaae, ini-d akka, seg sbaḥ a nedawwar, yessewed s ukṛabac-nni yer **urgaz-nni**, yenna-s: *Sitadir* tebyam ad iyi-d-tinim ayyer ur ixeddem ara am waken deg uxxam-is i yella?
- **Ĕgugu:** Ih.
- **Didi:** Ih.
- **Ĕmar buzwar:** Tagi ilaq ad as-neqqim tagi.
- **Didi d Ĕgugu** uḡalen yer deffir yer umkan-nsen, qqimen yef lqaea.
- **Ĕmar buzwar** yeqqim yef ukersi, yenna-asen: Anwa i as-yekksen? Ulac win i as-yekksen, a d netta i yugin, ha-t-an amek yella ay atmaten, d netta i yugin, (Ĕgugu d Didi mesmuqalen, netta iḥbes-iten-id), tura ad awen-d-iniy ayyer.
- **Didi:** yenna-as i Ĕgugu: Ccet tura ad ay-id-yini.
- **Ĕmar buzwar:** Ixeddem-iyi akka bac akken ad as-iniy papapa yeḡhed, yebya ad tjemēy.
- **Ĕgugu:** yekker-d netta d Didi yeqqar-as: amek, amek, amek?
- **Ĕmar buzwar:** Ixeddem-iyi akka bac akkenni ad iyi-iyiḍ ur as-tixirey ara.

- **Əgugu** yekker yer urgaz-nni yettmuqul-it, ma d Didi yeqqim-d sdat n ɛmar buzwar.
- **ɛmar buzwar:** Rǧuw ilaq ad awen-id-sfəhmey mliḥ.
- **Didi:** Tebyiḍ ad t-stixreḍ?
- **ɛmar buzwar:** A yebya ad ibiyes akk yid-i, mi, ur yezmir ara.
- **Əgugu :** Yuḡal-d yer ɛmar buzwar yenna-as: amek tebyiḍ ad t-stixreḍ?
- **ɛmar buzwar:** A nekkini tura mi ara t-ttwaliy yettəebbi am uyyul, dya dayen ad asanefay.
- **Əgugu:** Amek teeyiḍ deg-s?
- **ɛmar buzwar:** *Un riyaliti* ur yessin ara ad iəebbi, yesderdif kan am yilef, mačči d *lmityi-*ines.
- **Didi** yekker-d yur-s yenna-as: Tebyiḍ ad t-stixreḍ?
- **ɛmar buzwar:** ḥḥ, yettyil tura mi ara tettwaliy akka ad as-iniy (dya yettmuqul argaznni), yenna-as: ba ba bab yeǧhed, (yuḡal iḍewwer-d yer Didi) yenna-as: Dya ad tjeməey, aɛdaw Rebbi amek *ittikalkuli* amzun akken ur qwan ara icumuren bac akkenni ad iyi-terrtmara yur-s, yerra iman-is d ɛenṭar. Ha-t-ah tura kunwi testeqsam-iyi-d nekkini rriy-awen-id. Tella lḡaǧa nniḍen yeḍ ayeg i tebyam ad iyi-d-steqsam?
- **Didi:** Wama tebyiḍ ad t-testixreḍ?
- **ɛmar buzwar :** *Rumarḵ* yeəni lukan mačči d zzher i yeṣəa, tili ma ulac netta ad yili deg umkan-iw nekki ad iliy deg umkan-is, armi kull yiwen d zzher-is.
- **Didi** yekna yer yur-s yennul-it yenna-as : Tebyiḍ ad t-testixreḍ?
- **ɛmar buzwar:** a byiy ad t-stixrey acu kan *ulyu* ad as-iniy *digaj* ad as-fkey *akudepyi* yer deffir, nniy-as ad t-awiy yer lḡerrac ad t-zzenzey din, *i wi* meqqar ad d-rrey řaslmal, axaṭer wigad-agi am tsellufin, bac ad tethenniḍ seg-sen, (yettmeḥḥiq deg lqaəa suḍar-is), yeqqar-as: ilaq ad ten-tenyeḍ, *ipi numpařlun plu*.
- **Əgugu** mazal-it akken yedawar-as kan yetmuqul-it yuḡal yenna-as: Ad yettru!
- **Didi** iruḥ-d ad iwali.
- **ɛmar buzwar:** zər kan zər kan aqjun yif-it, yeddem-d tamucwařt seg lǧib-is, yenna-as i Əgugu: Ax sebber-it imi waqila iyad-ik, hax tamacwařt sfeḍ-as imetṭawen, iwakken ur as-yeqqar ara kfan lmumnin.
- **Əgugu:** Iruḥ-d.
- **did** iruḥ ad d-yetṭef tamucwařt-nni.
- **Əgugu:** Awi-d yer dagi.
- **ɛmar buzwar:** Γiwlet-meskud yettru.
- **Əgugu** yekkes-as-d tamucwařt-nni i Didi, iruḥ isfeḍ-as imetṭawen-nni.
- **Didi** yeḍfer Əgugu akken ad iwali.

- **Argaz**-nni yewwet-d s uđar-is Ƴer yiđarren EƳugu.
- **EƳugu** iēeyyed yebra-as i tmacwařt-nni di lqaea yettneggiz: Ayyy ayay.
- **Didi** yettafař di EƳugu yettmuqul-d argaz-nni Ƴer deffir.
- **Ƴmar buzwař** yesseweed Ƴer tmacwařt-nni, yenna-as: Tamacwařt-nni.
- **EƳugu** akken yettazzal yetteeyyiđ: mmi-s n leħram mmi-s n leħram, ineell waldin n yemma-k, yewwed Ƴer umkan-is yeqqim yettef ađar-is yenna-as: Yerza-yi.
- **Didi** iđfer EƳugu.
- **Argaz**-nni yessers lbagaj-nni, iruħ yeddem-d tamucwařt-nni yefka-as-tt i Ƴmar buzwař.
- **Ƴmar buzwař**: Ha-t-ah, d acu kan i d-yettawi, nniy-awen yekreh iberraniyen, ha-t-a tura.
- **Didi**: Sken-d kan akka (imuqel ađar n EƳugu).
- **EƳugu**: (yessenēet-as anda i t-yeqreħ), Dagi, dagi.
- **Didi** iēeyyed: Wwayy, iruħ Ƴer Ƴmar buzwař isseweed Ƴer EƳugu yenna-as: Yejreħ-itid.
- **Ƴmar buzwař**: Aa tura ad tt-issuffey Rebbi Ƴer lxir.
- **Argaz**-nni yuƳal Ƴer umkan-is yerfed-d diyen lbagaj-nni-ines.
- yuƳal Ƴer Didi yenna-as: Ur ttagad ara, ad k-bibbey ih, ma terra tmara ah.
- **EƳugu**: yettru ahh ahhhh.
- **Ƴmar buzwař** yessewead Ƴer urgaz-nni, yenna-as i EƳugu :*Rumplasi*-t tura kečćini, a Rebbi n ddunit-agi tura ur ttfakkan ara fell-ay imeřawen. Mi yeħbes yiwen (yesseweed Ƴer urgaz nni), wayeđ ad *yataki* (yesseweed dayen Ƴer EƳugu). am teđsa kif kif, win tt-yessersen wayeđ ad tt-yeddem, *sekifik* wagi neqqar-as (dya yekker iēeyyed) ahya lweqt deg wayeg i d-negra, d lwaqt n yiđelli, am win n wass-a am win n yiđelli ur as-qqar yelha ur as-qqar d iri-t, degger fell-as taclađt tanfeđ-as akkin, yiwet n lħađa i ibedden (ileħħu), yiwet n lħađa kan i ibedden, (iruħ Ƴer urgaz-nni yettnal-as amezzuƳ-is s ufus n ukrabac-nni) yeqqar-as: *si k un swasun dunni nella duz milyu dabića*, ma d tura (ileħħu diyen yedawwar akrabac-nni yettseffir) fffffuuuuu.
- **Didi** yetteerađ ad d-yesker EƳugu yenna-as: kker kan ma tzemređ ad telħuđ.
- **EƳugu** yekker yeshuđul yettef-it Didi. Dya yeqqim deg lqaea diyen yettef ađar-is.
- **Ƴmar buzwař**: A tezřam anwa i yi-stēelmen tigi? D netta (yesseweed Ƴer urgaz-nni) yenna as: D muču. (yuƳal ileħħu).
- **Didi** (ixezzer igenni), yenna-as: Yegguma ad d-yeyli yiđ.
- **Ƴmar buzwař**: *Uřrumu* nekkini wellah ma sneƳ *ryanditu*, ayen yeean *lizafir trafik* agi wali, imir-n ur ssineƳ ara, tagi ijeđđigen, tidet yeřfan am waman, awal aħlawan ur t-ttawdeƳ ara, yuƳal nniy-as wellah ar d-aƳeƳ d ayyuy.
- **Didi** iquerreb-d Ƴur-s yenna-as: Ayyul? D acu-t *igzaktumu* i d ayyuy?

- **Ĕmar buzwar:** Iii n wansi tamurt-nwen? (Yewwet deg yidarren-is) yenna-as: ziy teġġa-ken tmacint! Zik ttayen-d madden iyyal ma d tura ttayen-d medden iyyay, meena akka win I izemren. (dya yuḡal diyen ilehḡu).
- **Didi** yezwer-as deg ubrid yessewæed yer urgaz-nni, yenna-as: I tura kečċini tebyid ad t-stixreḡ ah, netta ačal ayagi, ixeddem yer yur-k *jami*, *jami* yella wass deg way deg I k-yeġġa
- **Ĕgugu** yettmuqul-it-id kan yuḡal iruḡ ad d-yekker yenna-as: ineel ddiin, yuḡal iqreḡ-it uḡar-is dya yeqqim.
- **Didi:** I tura mi as-tessuffyeḡ akk adif-is, ipi tura tebyid ad t-*tebalunsiḡ* cyel am wakken-nni cyel am wakken-nni d ticlmet n tbanant (ikreslbunyat-is yuḡal yer deffir yettneggiz am win yebyan ad yennay), yenna-as: mačċi dya aa.
- **Ĕmar buzwar:** yettru yeqqar-as: dayen, dayen ahhhahhah, (dya Ĕgugu yekker ttmuqulen-t kan netta d Didi ttewhimen d acu akka i t-yuyen, ma d Ĕmar buzwar netta ilehḡu yetteeyyiḡ) dayen dayen ahhh ahhhah, dya yeqqim yer lqaea yessers akḡabac nni yr lqaea, yewwet ifassen-is ar yidarren-is yenna-as: yewweḡ laḡ yer wanda ur t-tqeṡteṡ ara tawant hhhha hhh, yekres lbunyat-is yenna-asen: ur tezḡam ara kunwi, ḡaca ayen i as-yehwan i ixeddem yesserwa-yi-tent hhha ahhhah yessemyi-d tazemmurt deg uerur hhhahhh (yessewæed yer urgaz-nni) yenna-as: a winna ilaq ad yettixer, nniy-awen dayen dayen dayen ahhh ahhh.
- **Didi** niqal yettmuqul-it kan yewhem yuḡal yerfed ifassen-is yenna-as: Ad yili Rebbi di læwn.
- **Ĕmar buzwar:** Dayen dayen dayen ahhhh ahhh ahh.
- **Didi** imuqel Ĕgugu yenna-as: A ziy yesderwec-it meskin!
- **Ĕgugu:** Mačċi ad *teddigutiḡ*.
- **Didi** yessewæed yer urgaz-nni am wakken yettgalla deg-s yuḡal iruḡ yer yur-s yennaas: I tura kečċini ur tettneḡcamedḡ ara ah.
- **Ĕgugu** yeḡfer-it yenna-as: Ih.
- **Didi:** yessewæed yer Ĕmar buzwar yenna-as: argaz n læali am netta, kečċini ad tseḡlimesḡ dagi? Netta ačal ayagi ijmeṡ-ik *i tu ah bḡrimun tigzajiḡ*.
- **Ĕmar buzwar:** yenteq-d yenna-as: Zik-nni wi, yejjanti yetteawan-iyi, yesyar-iyi lemeani, ma d tura a yemma hhhh iiiii hhh iih.
- **Ĕgugu** yejbed-d Didi deg ufus-is yewwi-t waḡd-s yenna-as: *Isk* yebya ad d-yerr yiwen deg umkan-is?
- **Didi:** Ur fhimey ara, ma t-yestixer *isk* ad d-yerr yiwen deg umkan-is, ney ala?
- **Didi** yenna-as: Awah ur cukkey ara.

- **Ɛgugu** yenna-as : Amek ur tcukkeḍ ara icrek-it wagi?
- **Didi**: Anda zriy nekkini.
- **Ɛgugu yenna-as**: ilaq as-nedumundi, yejbed-it diyen seg ufus-is akken ad t-yawi ar Ɛmar buzwar.
- **Didi** idegger-it yenna-as: Aa ruḥ.
- **Ɛmar buzwar** yekker-d yenna-as: Aa *ci pa* d acu i yuyen ass-agi, tthasul semhet-iyi ah, acut akk i wen-id-nniy, ayen yakk i wen-d-nniy d tikerkas, d nekk i sruyen madden! (yewwet yer lǧib-is) yenna-as: anda yella Rebbi lpipa-nni-inu? Iruḥ yettqellib deg leǧyuban-is.
- **Ɛgugu d Didi** ttaḍsan hhhhhhhhh.
- **Didi** yenna-as i Ɛgugu :Wellah ar nesɛdda yiwet n laswari, ar ack-itt.
- **Ɛgugu**: yenna-as: Wellah ar rwiḥ taḍsa.
- **Didi**: Rnu mazal rǧu kan.
- **Ɛgugu**: Amek ih awah mazal!
- **Didi**: yenna-as: Armi d tura i d-nenna bsmellah.
- **Ɛgugu** yetthuzzu aqerru-is.
- **Didi**: Wellah, wellah ar d ssanima.
- **Ɛgugu**: D sirk d sirk.
- **Didi**: Maci d sirk.
- **Ɛgugu**: Aa d sirk a weddi.
- **Ɛmar buzwar** akken idewwer yenna-as: Aa anda rriy asebsi-nni-inu?
- **Didi d Ɛgugu** ttaḍsan.
- **Ɛgugu** yenna-as i Didi: Iruḥ-as utelxiḥ-nni-ines.
- **Didi** yenna-as: Rǧu tura ad d-uḃaley ah. Dya iruḥ.
- **Ɛgugu** yenna-as: Dinna kan *uffua derwat*.
- **Didi**: idewwer-d yur-s yenna-as: Tṭef-iyi amkan-iw.
- **Ɛmar buzwar** idewwer-d yenna-as: Ur tezriḍ ara anda rriy? Imuqel-d yufa ulac-it Didi yenna-as i Ɛgugu: Aww iruḥ? Iqerreb-d yur-s yenna-as: Ur iyi-d-yenni ara *mim pa* beqaɛlaxir, ayyer ur t-id-tettifeḍ ara?
- **Ɛgugu**:yenna-as: Yetṭef yetṭefa *la fin* dayen.
- **Ɛmar buzwar** idewwer aqerru-is yenna-as:Afettaḥ ya rezzaq. (dya iruḥ yeqqim).
- **Ɛguguiqerreb-d** yer sdat ciṭuḥ yettmuqul yenna-as:Iyya-d ayer dagi tura.
- **Ɛmar buzwar** yenna-as: Ad iyi-n-tsekkreḍ dayen tura!
- **Ɛgugu**: Iyya-d ad ttwaliḍ yiwel yiwel.
- **Ɛmar buzwar** yekker-d d tazla yettmuqul.

- **Ɛgugu:** yessewead ar sdat yenna-as: Zer zer.
- **Ɛmar buzwar:** Abrid usubbu yella, abrid n walluy ulac.
- **Ɛguguyenna-as:** Alih ayya ayya dya taxren syinna.
- **Didi** yuƵal-d yettazzal yettneggiz aww.
- **Ɛmar buzwar:** Acu akka i t-yuyen? Culla.
- **Ɛguguyedfer-it** yewwet-as deg tayet yenna-as: *A si dumaj ulac-ik terrat id kelkucz.*
- **Ɛmar buzwar** ilehhu-d yur-sen yeqqar-asen: Culla. (yerfed ifassen-is yettmuqul yer yigenni) yenna-as: D rrehma. (imuqel Ɛgugu) yenna-as: Sel-d ma yella teslid,(yewwet deg yidarren-is) yenna-as: Ahya a Rebbi ur nettis ara.
- **Ɛgugu** yenna-as: Yegguma ad d-yeƵli yid.
- **Ɛmar buzwar** idewwer-d yur-s yenna-as: A lukan ad truhem axir uqbel ad d-yeƵli yidah.
- **Ɛgugu:** A wlidi yernu tezrid fihel ma nniƵ-ak-id.
- **Ɛmar buzwar:** Aa zriƵ fihel ula ad iyi-d-tiniƵ, lukan d nekkini ha-t-ah, lukan d nekkini yesean *rundibu* akk d si eebderahaman, isem-is akken tura, ih si eebderahaman, iii winna akkenn i tetragum. Wellah ledimin ma tixrey-tt syagini alama yeƵli-d yid. Idewwer imuqel akersi-nni, yuƵal yenna-as: ii byiƵ ad qqimeƵ mi ur zriƵ ara ma zemrey ad qqimeƵ.
- **Ɛgugu** yesseweed yer ukersi-nni yenna-as: Qqim ha-t-ah anwa i ak-yekksen?
- **Ɛmar buzwar :** Yezmer hacama tennam-iyi-d. (dya iyleqamuntu-nni-ines).
- **Ɛgugu:** Amek?
- **Ɛmar buzwar:** Lukan ad iyi-d-tinim qqim, ad qqimeƵ.
- **Ɛgugu:** Aa ma dayagi ma tebyid ad ak-id-iniy.
- **Ɛmar buzwar :** Ihi ini-iyi-d.
- **Ɛgugu** imuqel Didi yenna-as : Rgu yuƵal iqeddem ciƵuh yer ukersi-nni, ih imala a si Ɛmar buzwar, di leenaya n Rebbi ma ur teqqimed. (dya yuƵal yer Didi).
- **Ɛmar buzwar :** amer ahat fihel ma qqimeƵ.
- **Didi d Ɛgugu :** tmesmuqalen.
- **Ɛmar buzwar :** idewwer-d yur-s yenna-as : iih ruh *ansisti* ciƵuh.
- **Ɛgugu :** yuƵal-d yer ukersi-nni yenna-as : i Ɛmar buzwar: xzu ccitan ah, qqim yef yiman-ik ah, yuza-d yer Ɛmar buzwar yenna-as : lukan ad tbedded akkagi ad k-yewwet ubehri.
- **Ɛmar buzwar** yenna-as: Wellah, wellah.
- **Ɛgugu** yenna-as: Sebhan llah. (Dya iwexxer).
- **Ɛmar buzwar:** Waqila yur-k lheq a sidi. (dya iruh yeqqim). Aql-ay neqqim neqqim a sidi. (Dya yetteldi diyen amuntu-nni-ines). YuƵal yenna-as: Aayyyy aayyay (yekker) ad kkrey ad ken-ggeƵ neƵ ma ulac ad iyi-tegg tmacint.

- **Didi** yessewæed yer Êmarbuzwar yenna-as: Tegguma ad teddu ssaæa.
- **Êmar buzwar** iruḥ yer yur-s yenna-as: Ur d-qqar ara akkagi ay argaz n læali, (dya yettef-it-id seg tuyat-is yesseyli-t yer lqaæa), ur d-qqar ara akkagi ayen i ak-yehwan ini-t-id ala ayagi (dya yebra-as yer lqaæa).
- **Êgugu** iruḥ-d yer yur-s yenna-as: A wildi tixer-as i winna ur iban akk acu i t-yuyen assagi, kullec d aberkan gar wallen-is ya laṭif.
- **Êmar buzwar**: I isegmi akka seg sbaḥ ad yettmuqul s igenni.
- **Didi**: yekker-d.
- **Êmar buzwar** yenna-as: Rḡu ad teččed ayen yewwan. (yuḡal yer deffir yettmuquliten i sin) yenna-asen: Armi d tura i awen-faqeḡ, ziy kunwi mačči n dagi, laemir i kenyetṭif yiḍ dagi yur-neḡ, tebyam ad awen-id-iniy? Ma tebyam ad awen-id-iniy, mi mi ara wen-id-heddrey (yewwet akṛabac-nni yer lqaæa) yenna-asen: Ilaq ad tetṭhessisem ma yehda-ken Rebbi, (yewwet diyen akṛabac-nni yer lqaæa, imuqel-it) yenna-as d acu I t-yuyen ukṛabac-agi? (iæawed iḍegger-it yer lqaæa), ulac akk akṛabac-agi. (yuḡal yettmuqul-iten) yenna-asen: Acu akkenni i awen-id-qqarey tura?
- **Didi**: imuqel Êgugu yenna-as: Kker ad nruḥ.
- **Êgugu**: yenna-as i Êmar buzwar: Nniy-ak ur ttbedda ara akkenni, ad k-yestentən waḍu.
- **Êmarbuzwar**: Ihwellah yerna tenniḍ-iyi-d, iqerreb-d yer yur-s yenna-as: Amek akken I ak-qqaren ur ssiney ara isem-ik.
- **Êgugu** yenna-as: Amaqr aman.
- **Êmar buzwar** iæyyed iih heddrey-awen-id yef wayagi, mi ara d-yeḡli yiḍ, *mi* mi ara awen-id-hedrey ilaq ad iyi-d-tṭhessisem, neḡ ma ulac ad tt-teččem, imuqel s igenni.
- **Didi d Êgugu d Êmar buzwar**: ddawaren yakk ttmuqulen s igenni siwa argaz-nni.
- **Êmar buzwar** imuqel argaz-nni yenna-as: Muqel s igenni inæelwaldi-k. (argaz-nni imuqel s igenni, dya Êmar buzwar yuḡal yettmuqul s igenni yeddawar, yuḡal yeḡbes) yenna-asen: *bun* dayen, (imuqel argaz-nni) yenna-as: d ayen inæelwaldi-k, (dya argaznni yessers-d agerru-is). Yuḡal Êmar buzwar yessewæed yer yigenni yenna-as: Igenni agi ha-t-ah, d acu i izaden deg-s? D igenni, am yigenni n yiḍelli akka imir-a ha-t-ah, mačči d azegzaw, d aberzegzaw, (dya argaz-nni yessers libagaj-nni-ines, yezzel di lqaæa yettes) ma d Êmar buzwar yettkemmil: Igenni-agi yettili di mkull tamurt, mi ara yelhu lḡal *şafi* ssaæa-agi *apipri*. Tafat-is tufrar-d atas. A seg sbaḥ mi d-yefrari yiṭij, abeḡri tili, irzeq-aḡ-d s rreḡma-s, imi tura yebda ixessi, *petit apeti*, *petit apeti*, *petit apeti*, ixessi weḡd-s weḡd-s, ixessi yiwet yiwet, ipi *a la fin paf ryan kibuj*. (dya iæyyed) yenna-as: *mi* a lyaḡel ḡader iman-ik, ur ttamen asif assusam xas deg yiḍ ad yettazala aday-yettef, ulac tarewla sdat Rebbi, anda k-id-yufa din, xas akkenni ur tebnid

fell-as, (dya yewwet deg yidarren-is imuqel Egugu) yenna-as: amek a Rebbi n ddunit-agi ah. (Dya iruh yeqqim).

- **Egugu:** *Kamimt* eeyned-ay-id, nezmer ad nernu cwiya, meqqar nezra acu i ay-yeggunin.
- **Didi:** Ulayyer ad d-nernu iyeblan.
- **Egugu:** Ad nerğu ney ma ulac.
- **Didi:** Ad nerğu nuy tannumi.
- **Emar buzwar:** Amek? Acu twalam? (Yesherrick afus-is) tsellikey-tt kra, *şava* ney cwiya kan ney ulac mađi?
- **Didi:** Acu asefru-inna? (dya iruh yer yur-s) yenna-as :wellah leađim, wellah leađim ar swaswa kan, a ddeqs-ik ziyen ah.
- **Emar buzwar** imuqel Egugu yenna-as: I kečč a mmi d acu twalađ?
- **Egugu:** I bařka llahufika.
- **Emar buzwar** yesseqe ad amunđu-ines yeqqar-asen: Ah sađitu, sađitu. Awah lukan ad afeywin ara yekuřajin, *petitr alafa-nni petiđ a peti petiđ peti petiđ peti-nni si pa şabalak*, mi amek ara d-tiniđ ney ma ulac?
- **Didi:** *A wi si şane* ney ma ulac, ulac acu ara d-tiniđ.
- **Egugu :** Nekkini yilley ihi txedmed-ttiksepri.
- **Emar buzwar :** Awah a tura cwiya kan dagi (yennul aqerru-is), mačči am zik-nni a turatettuy (yettađsa) ahhhha ah ah ah.
- **Didi d Egugu** ruđen wa yeqqim seg lđiha di lqaea wayeđ seg lđiha tayeđ.
- **Emar buzwar mazal yettađsa :** ahhha hhh ahhh
- **Egugu :** *Unađundu* aql-ay neqqim d iyimi.
- **Emar buzwar :** aw txaqem ?
- **Egugu:**yenna-as : Di leenaya Rebbi amek ur tettxiqıđ ara?
- **Emar buzwar** iđewwer yer Didi yenna-as: I kečč a mmi txaqeđ?
- **Didi:** I tura ayyer ara d-steqsayeđ? Aql-ak-id ad tettwaliđ yezha wul-iw?
- **Emar buzwar:** yenna-asen: Ay atmaten a tisetmatin, tqudrem-iyi ad awen-ibarek Rebbi.
- **Egugu:** Ad ak-ibarek Rebbi i keččini.
- **Didi:** yenna-as: Deg wayagi ad ak-ibarek Rebbi ula d keččini diyen.
- **Emar buzwar:** Eni kan ur zriy ara tqudrem-iyi ad awen-ibarek Rebbi armi d tura aql-I weqeey, *i wi axater* arrac-agi ilaq-iyi ad as-nerrey lxir.
- **Egugu** yenna-as: Xas zuđalaf beřka-ay.
- **Didi** iđewwer-d yur-s yenna-as: Asmee asmee, ma tebyıđ ad tuyaleđ d aklucař, uyal kan d aklucař weđ-k keččini, ur iyi-sdukkul ara nekkini.

- **Ɛmar buzwar:** Ha-t-an anda iyi-d-tufid weqeeɣ, acu ara asen-xedmey bac akkenni adasen-d-rrey lxiɣ, *i wi* bac akken-ni ur ttxiqin ara msakit, *dakur* qesrey yid-sen, fkiɣ-asen iɣsan, wwiɣ-asen-d *mam* asefru a sidi n baba, mi amer ahat drus, amer ahat drus, (iɛeyyed) ha-t-an d acu iyi-nyan.
- **Ɛgugu:** yenna-as: Xas myaduɣu.
- **Didi:** iɛeyyed-d fell-as: Susem.
- **Ɛmar buzwar** (yekker) yenna-as: Drus, drus, ad as-tiniɣ uɣaley d yemma-tsen dagini neɣ? yuɣal yeħbes yenna-as: Ulama akka kul yiwen amek i t-id-yeğğa Rebbi, deg-k yeğğ-d Rebbi d bab lxiɣ neɣ anef ad kemmley i lxiɣ-iw ass-agi alih awer kkrey, (dɣa ileħħu) yenna-asen: *Alur* d acu i teɣyam? Teɣyam ad awen-id-iɣenni, teɣyam ad awend- yecdeħ, teɣyam ad awen-id-yawi asefru, neɣ teɣyam ad awen-id-yeqlu, acu teɣyam?
- **Ɛgugu:** yenna-as: Anwa?
- **Ɛmar buzwar:** Anwa? Yessewɛed yer urgaz-nni yenna-as: ziy yella kra ixedmen nniɣen nnig-s, kker ineel wal-di-k.
- **Argaz-nni** yekker-d yuɣal diɣen yerfed libagaj-nni-ines.
- **Didi** Yessewɛed yer urgaz-nni yenna-as: Yessen ad d-yeqlu?
- **Ɛmar buzwar:** *Byan sur* yessen maɣi zik-nni yettawi-tt-id amzun akken d bu ɛemɣan, aħal i ħemmley ad as-sley, wellah ma řewwuy-t s yiyimi, zik-nni ma d tura aa anef kan *řanfi ryan*, (iruh yeddem-d akɣabac-nni seg lqaa) yenna-asen: amek ihi ad awenid- yeqlu *kelkucz*?
- **Ɛgugu:** yekker-d ar ɣur-s yenna-as: aa nekk nniɣ-as lukan ad aɣ-id-yecdeħ ciħuħ axir yeshherrek tuyat-is zdagrdag.
- **Ɛmar buzwar:** Zdag rdag *wi mi* mačči ħaca ayagi i yellan.
- **Ɛgugu** iruh ar Didi yenna-as: A Didi lukan ad aɣ-d-yecdeħ ciħuħ axir?
- **Didi:** yekker-d ula d netta yenna-as: Aa nekkini ma yessen ad d-yeqlu bɣiy ad as-sley.
- **Ɛgugu:** asmeɛ ad as-yini *dabur* ma yezmer ad aɣ-d-yecdeħ, *apri* ad aɣ-d-yeqlu ma yella wamek.
- **Didi** imuqel Ɛmar buzwar yenna-as: Yella wamek akka? Ad aɣ-id-yecdeħ ciħuħ *apri* aɣ-id-yeqlu.
- **Ɛmar buzwar:** Sebħan llah netta *tujur* akka i ixeddem (yeddawer akɣabac-nni) yenna-as: Ad yebdu ad icetteħ *apri* ad d-yeqlu.
- **Didi** iruh-d yer Ɛmar buzwar yenna-as: Ini-as ad aɣ-id-yecdeħ ihi.
- **Ɛmar buzwar:** Rğu.
- **Ɛgugu** iruh-d ula d netta yenna-d ɣur-sen yenna-as: Amek ur yettagi ara?

- **Ĕmar buzwar:** Ad awen-id-sfelmey *apri*, imuqel argaz-nni yenna-as: a tesliđ ney?cđeđ a leař.
- **Argaz-nni** yessers libagaj-nni-ines iđewwer-d ħur-sen yesherek jjip-nni i yessers yuřal iđewwer.
- **Didi** yenna-as: Amek daya?
- **Ĕmar buzwar:** yenna-as: Rnu.
- **Argaz-nni** iđewwer-d diyen yesherek-asen-d jjip-nni yuřal iđewwer.
- **Ĕgugu** iruđ ar ħur-s yenna-as: Iiđ ad teħzen yemma-k dya ma akk-agi ula d nekkin ssney ad cedđey yesherek aserwal-is.
- **Didi** yettađsa hhhhh ah ah.
- **Ĕgugu** iruđ-d ħur-s yesherek aserwal-is, yenna-as: Aa d aserwal i icetđhen, aserwal ulac ilaq ad *triniy* diyen cwiya.
- **Didi:** Yesseweed ħer urgaz-nni yenna-as: yemken yeeya.
- **Ĕmar buzwar:** Zik-nni yella icetđeđ d lewhayem, (ileħđu ar urgaz-nni) yeqqar-as: icetđeđ s uebbud s uqerruy, s leħnak, s imezzuyen, ma d tura ad ak-yeqqar ha-t-ah daya-agi kan i ssney, yerna iga-as isem i ccđeđ-agi-ines.
- **Ĕgugu:** Amek i as-yeqqar? Ccđeđ n tyaziđt.
- **Didi:** akkagi *sitadir* d ccđeđ n yimyaren ih.
- **Ĕmar buzwar** yenna-asen: Ahah netta yeqqar-as: ccđeđ n win yettgall a naħeq Ucebbak *sitadir* am wakken yeħsel dixel ucebbak, yesseħriťiw dixel.
- **Argaz-nni** iruđ ileħđu.
- **Ĕgugu:** *I purťuur* yeđlim ara yeeni.
- **Didi** Yessewead s uđad-is ħer urgaz-nni.
- **Ĕmar buzwar** yuzzel yettef-d amrar-nni yejbed-it-id: Aahhh.
- **Argaz-nni** yuttuřal-d ħer deffir.
- **Didi:** Yernu *jamiad* iruđ.
- **Ĕmar buzwar:** Ad awen-id-sfelmey *apri*. (Yettqellib deg leđyuban-is) yenna-asen: anda rriy tačuťukt-nni-inu?
- **Didi d Ĕgugu** ttmesmuqelent tecmumuħen.
- **Ĕmar buzwar** akken mazal-it yettqellib deg leđyuban-is: ananan truđ-iyi tčuťukt-nni inu, yettmuqul di lqaea yuřal yenna-as: Llah řalebawer d-tuřal, yuřa ciťuđ ħur-sen yuřal yeħbes yenna-asen: d acu lliy ad awen-id-qqarey tura? Yewwet deg yiđarren-isyenna-as: Wellah ar ttuy d lemħayen, iđewwer ħur-sen yenna-asen: řđuw tura ad d mmektiy, yeqqim yef ukersi-nni-ines yettxemmim.

- **Didi d Əgugu** knan-d yur-s ttmuqulen-t.
- **Əmar buzwar** idewwer-d yur-sen iəyyeđ-d fell-asen: Afet-d kra kunwi.
- **Əgugu:** yedduqques yenna-as: Tteerađey ad d-mmektiy.
- **Didi:** Ula d nekkini, yessers afus-is yef lhenk-is yettxemmim.
- **Əmar buzwar:**Rğu.
- **Əgugu:** iyawel yenteq-d iruđ-d yur-s yenna-s: *A wi* ufiy-tt-id.
- **Əmar buzwar:** d acu?
- **Əgugu:** Ayyer yegguma ad yessers lbagaj-ines yer lqaea.
- **Didi** iəyyeđ-d fell-as yenna-as: Dayen dayen tagin ədda-as *dija* ae.
- **Əmar buzwar** imuqel-it yenna-as: Needda-as i tagi?
- **Didi:** Ih, dayen tenniđ-ay-id ayyer.
- **Əgugu:** Yenna-ay-id?
- **Əmar buzwar:** yenna-as: Nniy-awen-id *dija*?
- **Didi:** Yessewəed yer urgaz-nni, yenna-as: Mađi ha-t-an yessers-iten.
- **Əmar buzwar d Əgugu** dewren yur urgaz-nni.
- **Əgugu:** Aa *wi*, idewwer-d ar Əmar buzwar d Didi yenna-asen: Amek ihi tura *şafik*?
- **Didi:** *pisk* ha-t-an yessers lbagaj-ines yer lqaea, ur nezmir ara ad as-nini ayyer yegguma ad ten-yessers ay ahruđu.
- **Əmar buzwar:** idewwer ar Əgugu yenna-as: ay ah ruđu *pisk* ha-t-an yessers-iten.
- **Əgugu:** *mi alur* ayyer i ten-yessers ihi?
- **Əmar buzwar:** idewwer ar Didi yenna-as: ha-t-an anda iyi-d-tufiđ dehcey.
- **Didi:** ih yaxi yessers-iten bac akkenni ad ay-id-yecdeđ.
- **Əgugu:** yewwet deg uqerru-is yenna-as: iħqa.
- **Əmar buzwar** yettef aqerru-is yenna-as: Iħqa, wellah ar niqal ar ttuy.
- **Əgugu:** Deg sbeđ i nella dagi ulac win d-yusan ulac i iruđen d lmeħna, (dya yeqqim yer lqaea).
- **Didi:** Yessewəed yer urgaz-nni, yenna-as i Əmar buzwar: Ini-as ay-d-yeqlu ihi.
- **Əmar buzwar** yemmey ar lğib-is yenna-as: Ax fket-as-in tacacit.
- **Didi:** Aa eni alama yeqqen tacacit-ines.
- **Əmar buzwar** yeddem-d tacacit seg lğib-is yenna-as: ħacama yeqqen tacacit ney ma ulac wellah ma yenna-awen-d *ryan ditu*.
- **Didi:** yenna-as i Əgugu: Efk-as tacacit-ines keččini.
- **Əmar buzwar:** imekken-as tacacit-nni i Əgugu.

- **Əgugu:** Anwa? Nekkini, ad as-fkey tacacit-is nekkini, seg-llina kan yefka-iyi-d *akudepyi*, bla Rebbi ma fkiy-as-tt-id nekkini dya yeqqim yer lqaæa.
- **Didi:** *Bun* ad as-tt-id-fkey.
- **Əgugu** iruḥ ar Əmaṛ buzwaṛ yenna-as: Ini-as ad tt-yetṭef.
- **Didi** yekkes-as-d tacacit-nni i Əmaṛ buzwaṛ ileḥḥu yer urgaz-nni.
- **Əmaṛ buzwaṛ** yenna-as i Əgugu : Axir ad as-tt-id-tefkem kunwi.
- **Didi** yessenæet-as tacacit-nni i Əgugu yenna-as: Ad as-tt-fkey hah dya yefka-as-tt I urgaz-nni.
- **Əgugu** yenna-as i Əmaṛ buzwaṛ: Ini-as ad tt-yetṭef weḥd-s.
- **Əmaṛ buzwaṛ** yenna-as: Axir ad as-tt-teqqnem kunwi.
- **Didi:** Ad as-tt-id-qqney hhah, yeqqen-as-tt, yettmuqul-it.
- **Əgugu** yenna-as i Əmaṛ buzwaṛ: D acu ara yettraḡu?
- **Əmaṛ buzwaṛ** yenna-as i Didi: Wexxer.
- **Didi** iwexxer yer ṭterf.
- **Əmaṛ buzwaṛ** yettmuqul argaz-nni yenna-as: A qlu inæel wal-di-k.
- **Argaz-nni** idewwer-d yur-sen icemmar-asen-id, dya yuḡal yer umkan-is.
- **Didi** iæyyeḍ: ayyy, iruḥ yer Əgugu dewren i sin yid-sen ffren iqerray-nsen.
- **Əmaṛ buzwaṛ** iæyyeḍ :Aæææ dya yekker yerfed akṛabac-nni yenna-as: Qerreb.
- **Argaz-nni** yettqerrib ciṭuḥ ciṭuḥ dya yeḥbes.
- **Didi d** Əgugu dewren-d ttmuqulen-ten-id.
- **Əmaṛ buzwaṛ** yenna-as: Qlu næel wal-di-k.
- **Argaz-nni** yetthuzzu aqerru-is am win ara d-yinin ala, yenna-as: *Nu nunu si bṛiṣa*, gma di Fransa qqaren *lfrir*, axuya, axuya, axuya, yuḡal yiwen yenna-k lukan ad tuḡaleḍ ad iyi-d tinniḍ a xuya *ṣava pa* nekk yid-k yenna-k mi sliḡ i wawal-agi a xuya ad helkey, yernu dinna deg winna akkenni, di tmurt n Leqbayel: a siwa siwa *si il suntus di si*, si emer, si qasi, si belkasem, dya yuḡal icetṭeḥ yettyenni si emer si qasi, si belkasem, si emer si qasi, yiwen wass yur-neḡ qqaren-as emer u qasi dya yiwen, yiwen wass yessawel-as: wa si emer, nniḡ-as si melmi akka i d si emer, yenna-k akka i asqqaren ma ur as-tenniḍ ara si emer ad yezeef, nniḡ-as ad yezeef ? Yenna-k ad yezeef ih, yuḡal dayen icetṭaḥ yettyenni: si emer, si belkasem si qasi, yuḡal-d diyen yer umkan-is, yenna-as: yiwen wass yiwen qqaren-as: *Hmed il est junta kumṣa mi* d afellaḥ yef yiman-is, dya yiwen wass yiwen yessawel-as wa si Hmed, nniḡ-as: ayen ayen anda akka d-tewwiḍ si Hmed-agi? *Nurmalmu si antirdi* ad as-tessiwleḍ i yiwen uteṛmud akka, ha-t-a *lprublammi* tefra *ldiznaf maṛs-nni*, nniḡ-as lḡaṣun *gunflint* yak liwilaya (yekkat deg uæbbuḍ), (yiwet deg yiwen n uḍar, yiwet *ṭerwasu*, yewwet deg uḍar-nni-nniḍen

yenna-as: tayed *katsū ban*, yewwet ar deffir yenna-as: tayed xemsalaf a sidi, *alūr* deg temdinin yakk yellan deg *laljiri* ad d-ddmen aekkaz-nni ad as-rnun *ḍrapu* deg *munc abali* as-inin ayah, yebda diyen icetteḥ yettyenni ad as-inin barakat, sebe snin barakat, sebe snin barakat tesa snin. Azekka-nni ad d-iṣubb ad d-yali yer ttaq ad d-yerr *tujur ḍrapu*-nni deg *umunc abalis* yirezwi ad tt-icudd s yirezwi, yebda icetteḥ diyen ad yebdu *apap listiemar apa plistiemar*, *apap listiemar*. Akken yettyenni ileḥḥu ar Ḥmar buzwar ixzer-it-id kan yuḡal-d ar umkan-is. Azekka-nni tameddit ad d iṣubb ad *imanifisti*, ipi tteeyyiden akk taḥya, ulac win ara ak-yinin ur eeyydey ara taḥya. *Apri* ak-inin wid ihercen ad ttawin *libila lizapartma*, nekkni ad nettnay n way gar-aney, ipi tella tagi iherkiyen, anwi i nyan di Igirra-nni n Lezzayer? D nekkni, d Leqbayel, ibeddel amkan, ih tagi iherkiyen d sseḥ, yuḡal-d ar umkan-is amek, d sseḥ ih, di tmura-nniden yirkel ad t-tafed ixeddem lekwayed i gma-s, a sidi ttafen-as-dimukan, nekkni ad ttemyenya n way gar-aney si zik ad nettemyenya n way gar-aney, ad as-yini leflani winna d aherki ah, dya ad iruḥ yur-s *ju n si pa* nekkini, acu n lderwa yesea *lmamni buku lwi!* Acu kan netta yerfed timeghelt einani netta yexdem *lkuntri* seg tefra dya ad ruḥen ad t-id-awin (yeddem-d amrar-nni-ines ad t-yekkat ar lqaea), yenna-as: ad t-kkaten, ad t-kkaten, ad t-kkaten, *ipi lizaljirya* zewrn di lexbarat uread ara therrek lhaḡa ad as-id-afen amek i txeddem, ssawden ad tt-smeyren alama ih, *ipiw* gad-agi i d-yessuffuyen lexbarat akka i awen-d-nniy, mi byan ad d-ssuffyen lexbarad t-id-ssuffyen ad as-yini leflani wagi d sserriya ah, ur tteawad ara ah, dya ad iruḥ ar wayed wagi d sserriya ur tteawad ara ah, halama xemṣac ney eecrin n yizayriyen alama dya t-tmeslayen akk, akkenni i as-yenna Ḥmar bectiz, mi teslid kecc dayen *s niplu* d sserriya, wagi tura d lmeena meqqren ad ttxedmed i yiwen lxir, asmi ara thebsed dayen ad as-yini: delbey-as tačinat si tebḥirt-is ur tt-id-yefki ara, a ssalam elik ay-as-d ayenni awi-as-d akamyun, ibirli, ma yella thebsed dayen, ad as-yini delbey-as igiru n dduxan ur t-id-yefki ara netta deg uzagur-is i iεac, ney ṣhab-nney amek i ttekritikin.

- **Didi d Ḥgugu** qqimen deg lqaea smeḥsisen-as i urgaz-nni, ma d Ḥmar buzwar yeqqim yef ukersi yettes.

- **Argaz-nni** yettkemmil tsellem-d a lyaci? Ha-t-in wihin ixeddem akka, ha-t-in wihin iga akka, *nu nuttekritikin*, ha-t-an wihinna yesea isurdiyem, ha-t-an wihinna fukken-as, akken tebyud txedmed ad ak-id-afen tacrurt, ma d igellil ad ak-inin ur tezmired ara I yiman-ik, ma d amerkant ak-inin aeee tesseid isurdiyem atas, *ṣafik* si leḥram i t-idkesbed, ma ur txedmed ara ad ak-inin keccini d afenyan, ma txedmed ad ak-inin I wumi txedmed? Yehwa-ak kan txedmed ad tebbasid, akken i ak-yehwa xdem ad akinin mačči akken, wellah nekkni at Leqbayel ar d iyyal, ayyul efk-as laelf ad iεic, ad dyas uqjun ad yecc gar yidarren-is *ṣafirya*, amcic, izirdi, tayadt *tusa ṣafirya*, mi ad tid-yessirmi yiwen n uyyul i t-yecban akka am netta

dya ad yebdu εααε (yettneggiz yettneggiz armi iħuza ula d Εgugu akk d Didi γlin yer lqααε) netta yettkemmil: εαε εαε, εαε, *alur igzaktma* nekkni s Leqbayel am yiyyal.

- (Didi, d Εgugu kkren-d uyalen qqimen smeħsisen-as), netta yettkemmil:

- Ruħ tura keččini qqaren tura wigi zemren i *sistam*, *sistam* yečča-d lmergaz di ilizi, aae mačči di ilizi, (yessuli afus-is) haailizi, *ipi lprizidan* lxařeğ yusa-d yer dagi sewwenas- d ayennat amek i as-qqaren isem-is winna, sbagiti akked buzelluf, mačči sbagiti a lmecewi, qqaren tura wigini zemren i *sistam*. Muħ terri ad iruħ di leyładıh, ad nruħ akk d leyładı, axaħer ur nessin ara ur nettgellib ara ad nissin, *dabuř* kul yiwen ad ak-yeqqar aa d nekk i d *larwa*, iħiğ-d umcic, si Pertuf yuyal d dimokrat, si Pertuf bu čamer yuyal d *adimokrat* (yettneggiz diyen) si pertuf bu čamer yuyal d *dimokrat* si pertuf bu čamer yuyal d *adimokrat*.

- **Εmar buzwar** yedduqes-d ma d Εgugu d Didi kkren-d seg umkan-nsen.

- **Εgugu**: ad teččed aqerru-k.

- **Didi**: *Tagul*.

- **Argaz**-nni yettkemmil si pertuf bu čamer yuyal d *dimokrat*.

- **Εmar buzwar** yenna-asen: Kkset-as-id acacit-nni.

- **Didi** yemmey yer uqerru n urgaz-nni yekkes-as-d tacacit-nni.

- **Argaz**-nni yeγli yer lqααε.

- **Εgugu** yefka-as tiyita s uđar-is yer uđar n urgaz-nni.

- **Didi** yestaxer Εgugu yenna-as: Ineel ddin.

- **Εgugu** yenna-as: Akkagi rriγ-d ttař.

- **Εmar buzwar** yenna-as i Didi: Awi-d tacacit-nni-ines.

- **Didi** yefka-as-tt-id.

- **Εmar buzwar**: yewet tacacit-nni yer lqααε yerkeđ-itt s uđar-is yenna-as: Akka bla yemmat yemma-s ma yuyal ad yeqlu.

- **Didi**: I tura meħsub ad d-yekker.

- **Εmar buzwar**: yenna-as: Ih ad t-nehrey, εawnet-iyi-d.

- **Didi**: Amek ara k-id-neiwen amek amek?

- **Εmar buzwar**: Ad t-netti.

- **Εgugu**: Amer aħat yemmut.

- **Didi**: Ur t-nγiγ ara.

- **Εmar buzwar** yerra yiwen uđar seg lğiħa n urgaz-nni wayeđ seg lğiħa-nni-nniđen iruħ ad t-id-yesker yenna-asen εawnet-iyi-d.

- **Didi** yettef yiwen uđar Εgugu yettef yiwen uđar jebden ma d Εmar buzwar ijebbed seg umrar-nni icudden yer umgerđ n urgaz-nni.

- **Ɛgugu** yebra-as i uɗar-nni yenna-as : A *junimar* nekkini.
- **Didi**: Iyya-d ah.
- **Ɛgugu**: Acu i ay-yehseb acu i ay-yehseb?
- **Didi** iruḥ ijbed-d Ɛgugu yenna-as: Iyya-d iyya-d ad neereɗ abrid-agi ma yekker-d yekker-d *si nu* ula d nekkini bla Rebbi ma ɛawdey-tt ayya-n. (dya ruḥen-d).
- **Ɛmar buzwar**: Ɛiwnet-iyi-d a yirgazen.
- **Didi** yettef seg ufus Ɛgugu yettef seg ufus-nni-nniɗen.
- **Ɛmar buzwar** ijebbed amrar-nni yenna-asen:Refdet-t-id ay irgazen.
- **Didi d Ɛgugurefden-t-id**.
- **Ɛmar buzwar**: Balakad as-tesserḥem, ḥadret ay irgazen.
- **Didi d Ɛgugu** ttmalen yis am yisekranen.
- **Ɛmar buzwar**: Serḥet ma tebyam ad as-tesserḥem.
- **Ɛgugu d Didi**: Serḥen-as.
- **Ɛmar buzwar** akken yettef amrar-nni, yewwet-it sukṛabac-nni yenna-as: *Unaba*.
- **Argaz**-nniyeddem-d tacacit-nni ileḥḥu.
- **Ɛmar buzwar**: *marc arɣir*.
- **Argaz**-nni ileḥḥu ar sdat.
- **Ɛmar buzwar** :*Dumi tur*.
- **Argaz**-nni yeddem-d libagaj-nni yuḡal ar deffir.
- **Ɛmar buzwar** :*Arɣir, teppi, wwayy*.
- **Argaz**-nni yehbes.
- **Ɛmar buzwar**: *Voila*, yebra-as i umrar-nni yer lqaea, (iɗewwer-d yer Didi d Ɛgugu), yenna-as: Wellah a sidi lukan mačči d kunwi, wellah a sidi ar (yettqellib deg leḡyuban-is) yenna-as: anda tella ssaɛa-nni-inu? Iɛeyyed fell-asen a d ssaɛa n ddheb a yemma-twen, di barbisi i tt-id-uḡay (yettqellib deg lḡib n userwal-is), yenna-as: amek yezmer truḥ-iyi?
- **Ɛgugu** yettqellib di lqaea.
- **Didi** yettqellib deg leḡyuban-is yuḡal yeddem-d asebbad-nni n Ɛgugu yettmuqul dixel yuḡal yerfed tazrut-nni yettmuqul seddaw.
- **Ɛmar buzwar** yettmuqul di lqaea, yuḡal iruḥ yer urgaz-nni yettqellib-it yakk, yennaas: Niy truḥ ssaɛa-nni-inu a yat leeraɗ, tagi d tajɗidit.
- **Didi yenna-as**: Yemken terriɗ-tt yer dixel *apurtfay-ik*!
- **Ɛmar buzwar** yeddem-d *apurtfay*-nni imuqel dixel yenna-as: Ulac, mi *nurmalmu* as nsell mi ara txeddem tik tak.
- **Didi yenna-as**: Ccet, yessemḥas iruḥ yer Ɛmar buzwar yessemḥas ar uebbud-is.

- **Ɛgugu** ula d netta iruḥ-d yessemḥas deg uɛbbuḍ n Ɛmaɾ buzwaɾ yenna-as i Didi : Tesliḍ i lḥaḡa?

- **Didi yenna-as**: D izerḡman-is i yettwecwicen.

- **Ɛmaɾ buzwaɾ** yerfed akɾabac-nni iruḥ ad yewwet Didi yis-s yenna-as: Inɛelddin aa...

- **Didi yenna-as**: Ccet, yeshɛrrek afus-is am win ara as-yinin qerreb-d yer dagi, yuḡal diyen yessemḥas seg uɛbbuḍ n Ɛmaɾ buzwaɾ yettali d asawen.

- **Ɛgugu**: I ma ahat tetṭes!

- **Ɛmaɾ buzwaɾ** yesmejgir yettuḡal yer deffir yenna-asen: Anwa akka yettriḥin deg-wen?

- **Didi** yerwl-d yeshɛrrik afus-is .

**Ɛgugu** ula d netta ileḥḥu-d yeqqar-as: A wihin yettriḥi yimi-s d leḃsel, nekk ttriḥin iqejjiren-iw d kumumbir.

- **Ɛmaɾ buzwaɾ** yettmuqul-iten yuḡal yenna-asen: Ad kkrey ad ken-ḡḡey, ileḥḥu.

- **Ɛgugu yenna-as**: I ssaɛa-nni-inek?

- **Ɛmaɾ buzwaɾ** yuḡal-d ḡur-s yenna-as: Izmer ḡḡiy-tt-in deg ubazaɾ-nni-inu uqbel ad d ruḡey. (Dḡa iruḥ ar uqecwal-nni i yellan yer urgaz-nni, yeddem-d tacacit yersa-tt, yuḡal-d yer Didi d Ɛgugu yerfed afus-is), yenna-asen: ad awen-ibarek Rebbi, yerfed-d amrar-nni seg lqaaɛa.

- **Didi yenna-as**: Ad ak-ibarek Rebbi i keččini.

- **Ɛmaɾ buzwaɾ** imuqel-iten-id yenna-asen: Deg way deg?

- **Ɛgugu**: Ad ak-ibarek Rebbi ih.

- **Ɛmaɾ buzwaɾ**y ebra-as i umrar-nni yer lqaaɛa yenna-asen: Ha-t-an dayan!

- **Didi**: Ad ak-ibarek Rebbi ih.

- **Ɛgugu**: Aae!

- **Ɛmaɾ buzwaɾ** yenna-asen: Aḥḥ gummey ad ruḡey.

-**Ɛgugu** ileḥḥu yeqqar-as: *Iii wi* acu tebyid, ulac leḥbab ur nefriq.

- **Ɛmaɾ buzwaɾ** yeddem-d diyen amrar-nni ileḥḥu-d yer sdat.

- **Didi** yenna-as: A mačči s yinna ah.

- **Ɛmaɾ buzwaɾ**: Ilaq ad d-awiy zzedwa sya-agi, dḡa ijebbed-d amrar-nni yenna-as i

- **Ɛgugu**: Wexxer.

- **Ɛgugu** ineggez-as-d i umrar-nni.

- **Ɛmaɾ buzwaɾ** yerfed akɾabac-nni yenna-as i urgaz-nni: *Anabun*.

- **Argaz-nni** yebda ileḥḥu.

- **Ɛgugu**: *Anabun*.

- **Didi** yuzzel ula d netta yenna-as :*Anabun*.

- **Ɛmaɾ buzwaɾ** yerfed-d afus-is yenna-asen: Di laman...

- **Əgugu** yerfed ifassen-is yenna-as: Fi laman!
- **Didi** yerfed afus-is yenna-as: Fi laman!
- **Əmar buzwar** yenna-asen-d: *Adius*.
- **Əgugu yenna-as**: *Adius*.
- **Əmar buzwar** yehbes imuqel-iten-id yebra-as i umrar-nni, yini-asen akersi.
- **Didi** yerfed-as-d akersi-nni yefka-as-t.
- **Əmar buzwar** (iðewwer): Aţţef! ineel wal-di-k! (dya iðegger-as akersi-nni i urgaz-nni, iəawed yerfed-d amrar-nni ) yenna-as: Kker, aəəsirkul, dya yettazzal yenna-asen alih *adius*, *adius*.
- **Əgugu**: yerfed afus-is yenna-as: fi laman.
- **Didi d Əgugu**:ţtafaren-t akken, ttmuqulen-t armi ibeed.
- (**Əgugu** yerfed afus-is am win ara as-yinin bqaəlixir, yuçal iruħ-d yer usebbað-is yeddem-it-id yeqqim yef tezrut-nni yetteerað ad yefsi acuddu-nni.)
- **Didi** ileħħu-d s ttawil, yetteerað ad d-yawi amek i ixeddem Əmar buzwar, mi d yewweð yer Əgugu yenna-as: Amek ?yesherrick afus-is zeəma yettef akrabac yenna-as : Seg ssbaħ ad tettrağum dagi, (dya yuli yef tezrut) Yerna dagi deg wayla-inu ? dya işubb-d seg tezrut-nni yettaðsa :Hahah, *kamim* nesəedda-d ciţuħ n *lta*.
- **Əgugu**: yenna-as: *Ltaad* d-iəeddi ad d-iəeddi.
- **Didi**: Aa *wi!* meəna ur d-yetteeddi ara bih bih.
- **Əgugu**: Acu ara nexdem tura?
- **Didi**: Anda zriy nekkin!
- Əgugu**: Kker ad nruħ a weddi.
- **Didi**: Anda ara truħeð? yer yur-k waqila...
- Əgugu**: Aaaeh!
- **Didi**: Ih ad neğru si eəbdelqadeř-nni ah, ad t-neğru *uns ijami* amer ahat d acu ara diqedder sidi Rebbi.
- Əgugu** yetthuzzu aqerru-is yeqqar-as: Aahh si eəbdelqader ih.
- **Didi**: Babababababa b beddlen-d ah!
- **Əgugu**: Anwa?
- **Didi**: Sin-nni seg- llina.
- **Əgugu**: *Iba si şa*, yennul tazrut-nni yellan sdat-s yenna-as: iyya-d tura ad nqessař n way garaney.
- **Didi** iruħ-d yeqqim-d sdat-s yenna-as: Ur d-qqar ara dya ur beddlen ara.
- **Əgugu**: Wissen amer ahat beddlen, a ħaca nekknı i negumma ad nbeddel.

- **Didi**: Mačči!!! wissen ad ak-qqarey beddlen.
- Ėgugu**: Bu ad as-nini a sidi a sidi, ha-t-an a sidi beddlen mi nekkini leemi rzriy Rebbi-nsen nekkini.
- **Didi**: Ur d-qqar ara ur tecfid ara anda i d-nezra wigi?
- Ėgugu** : Ur cfiy ara ih.
- **Didi** yetthuzzu ifassen-is yeqqar-as :Way way way way, yewxet deg uqerru-is, *mi* keččin d afermaj i tseid deg uqerru-ik keččini, hacama a Rebbi stayfir llah mačči dnutni i nezra.
- Ėgugu** :*La prib sik* tili ad ay-d-eeqqlen, deg wayagi kan ara tezred yeeni.
- **Didi** : Ula d keččini diyen, a nekkini rriy iman-iw ur ten-eqiley ara *ipi* timal-nney yef i ceffun madden nekkni.
- Ėgugu** : Dayen tura ad ak-d-iniy *igzaktumu*, (yessers asebbad-is di lqaea) yettkemmil: acu i ay-ilaqen nekkni ? (dya yerfed-d adar-s) yenna-as :Ayyyy.
- Didi** :*petitr* ahat mačči d nutni.
- Ėgugu** yerfed-as-d adar-is yettru yenna-as : A Didi iqerraḥ-iyi uḍar-iw.
- **Didi** yettmuqul-it dya yesla i ššut yessawal a Dda Muḥ dya muqqlen yer deffir walan yiwen n urgaz-nniḍen.
- **Ėgugu** yenna-as: Ha-t-an diyen wayed dya kkren.
- **Didi**: yenna-as: Ayya a mmi qerreb-d ar dagi a mmi qerreb-d.
- **Argaz-nni** i qerreb-d ciṭuḥ yenna-as: Keččini i d Dda Muḥ?
- **Didi** yesseqea-d iman-is yenna-as: Ih d nekkini.
- Ėgugu** yenna-as i urgaz-nni : Acu tebyid?
- **Didi**: yenna-as: Rwaḥ qerreb-d.
- **Ėgugu** yuzzel yur-s yenna-as: Qerreb.
- **Argaz-nni** i qerreb-d.
- **Didi**: Acu tebyid ?
- **Argaz-nni** yenna-as : D si eebdeqader i yi-d-iceyyeen.
- **Didi** yenna-as: Susem ah, qerreb-d yer dagi ciṭuḥ ad ak-d-iniy.
- Ėgugu** yenna-as: qerreb, ayyer armi d tura i d-tewwd-d?
- **Didi** yenna-as: D si eebdelqader i k-id-iceyyeen?
- **Argaz-nni**:lh.
- **Ėgugu** yettef-d argaz-nni seg yidmaren yenna-as: Armi d tura yak.
- **Didi**: yestaxer-it yenna-as: Eeddi akka tura keččini.
- Ėgugu** yenna-as i Didi: A ruḥ ad tederged keččini, yewwet deg ufus-is yenna-as:axaṭer ur tezrid ara aḥal ssaea.

- **Argaz-nni** yenna-as: Mačči d lafuṭ-iw nekkini.
- **Ɣgugu** ileḥḥu yenna-as: D lafuṭ-iw nekkini.
- **Argaz-nni** yenna-as: Axater ugadey.
- **Ɣgugu** yuṭal-d yur-s yenna-as: Acu tugadeḍ? Aha ini-d tugadeḍ ad k-nečč.
- **Didi** yenna-as : Ah *wi* yugad sin-nni seg-llin.
- **Argaz-nni** yetthuzzu aqerru-is am win ara d-yinin ih.
- **Ɣgugu yenna-as**: Ačhal akkagi segmi d-tewwd-d?
- **Argaz-nni yenna-as**: Zik i d-wwdey nekkini.
- **Didi yenna-as**: D akṛabac-nni i tugadeḍ?
- **Argaz-nni** yenna-as: Ih.
- **Didi**: Akked leeyad-nni?
- **Argaz-nni**:Ih.
- **Didi**: Akked sin-nni?
- **Argaz-nni**: Ih.
- **Didi**: Tessned-ten?
- **Argaz-nni** ihuzz aqerru-is yenna-as: Ahhae.
- **Didi**: N dagi keččini?
- **Argaz-nni**:ih.
- **Ɣgugu** yettef-it-id seg umezzuy yenna-as: Aha berka ur tmesxir ara fell-aneṭ, ini-aṭ-id tidet.
- **Argaz-nni** yenna-as: D tidet i d-qqarey.
- **Didi** yejbed-d Ɣgugu seg ufus yenna-as: Tixer akinna tura kečč acu i k-yuyen acu i kyuyen.
- **Ɣgugu**: Dayen ruḥey deg-sent.
- **Didi**: Ini wellah si melmi akka?
- **Ɣgugu** :liiih lukan meqqar i tent-id-nḥekku, yettyenni kullec ar d as-necfu... ad nxebber wid ur nessin... dya yeqqim yer lqaæa.
- **Didi** yettmuqul-it yuṭal idewwer yer urgaz-nni yenna-as : Amek ihi ?
- **Argaz-nni**: Yenna-iyi-d.
- **Didi** yeḥbes-it-id yenna-as: Nemzer nekk akk yid-k *nu*?
- **Argaz-nni**: Ur zriy ara nekkini.
- **Didi**: Tessned-iyi nekkini?
- **Argaz-nni**: Ahhhae! A sidi.
- **Didi**:Tusiḍ-d *dija* idelli?
- **Argaz-nni**:Ahhae a sidi!
- **Didi**: D tikelt tamezwarut akk i d-tusiḍ?

- **Argaz-nni:**lh.
- **Didi:** hay, kemmel tura.
- **Argaz-nni:** Yenna-iyi-d si eebdelqader ur d-ttasey ara tameddit-agi, mi azekka *si sur* ad d-asey.
- **Didi:**Dayagi kan i ak-id-yenna?
- **Argaz-nni:** Nekkini dayagi kan iyi-d-yenna.
- **Didi:** Yernu d netta i k-id-iceyyeen?
- **Argaz-nni:** lh.
- **Didi:** Anda tessneḍ si eebdelqader keččini!?
- **Argaz-nni:**Kessey yur-s tiyeṭṭen a.
- **Didi:** Yeweer ah?
- **Argaz-nni:** Ahhae a sidi!
- **Didi:** Ur k-yekkat ara?
- **Argaz-nni:** Ur iyi-yekkat ara nekkini!
- **Didi:** Anwa i yekkat ihi?
- **Argaz-nni:** Yekkat Dadda.
- **Didi:** Yah?
- **Argaz-nni:** lh.
- **Didi:** Teseiḍ Dadda-k?
- **Argaz-nni:** lh.
- **Didi:** I netta d acu i ixeddem?
- **Argaz-nni:** Ikess ulli.
- **Didi:** Ayyer keččini ur k-yekkat ara?
- **Argaz-nni:** Ur zriy ara nekkini.
- **Didi** yettmuqul-it yessenqad-it yenna-as: *Şafik* ihi iḥemmel-ik. Yetthuzzu aqerru-is yettmuqul Egugu.
- **Ėgugu** yenna-as: Ini-as... ini-as ma yesmad-ak tiremt!
- **Didi** iḍewwer ar urgaz-nni yenna-as: A yesmad-ak tiremt ah?
- **Argaz-nni** yerfed-d ifassen-is am win ara d-yinin ur zriy ara.
- **Didi:** Yak ur tenḥafeḍ ara?
- **Argaz-nni** ihuzz tuyat-is.
- **Didi** yenna-as: Amek? *Şafik* ihi tenḥafeḍ.
- **Argaz-nni** yenna-as: Ur zriy ara nekkini.
- **Didi:** Amek ur tezriḍ ara ma tenḥafeḍ ney ala!?

- **Argaz-nni** iɛeyyed-d fell-as: Ur zriy ara nekkini.
- **Didi** idewwer-d yenna-as: Ihi keččini akka am nekk, yuɣal ar ɣur-s yenna-as: anda i d tekkred?
- **Argaz-nni** yenna-as: Di teeruct.
- **Didi**: Akken i tegganed kečč akked dada-k
- **Argaz-nni**:lh.
- **Didi** yejmeɛ-d ifassen-is am win ara iyummen yenna-as: Deg yiwet n *tkubirturt*?
- **Argaz-nni**: lh.
- **Didi** idewwer-d yer ɛgugu ilehhu-d ɣur-s yuɣal yenna-as i urgaz-nni: Kker ad telhud tura.
- **Argaz-nni** yenna-as: Acu ara as-iniy i si eebdelqader?
- **Didi**: Ini-as, ini-as, ini-as kan zriy arbaɛ-nni, dya yerfed afus-is yenna-as: Yax tezrid- ay dayen.
- **Argaz-nni** yettneggiz yettazzal am wakken yesselhay tmubil dya iruh.
- **ɛgugu** d Didi ttxezziɣen-t.
- **Didi** idewwer-d ar ɛgugu yetthuzzu ifassen-is yeqqar-as: Ba ba ba ba ba, dya iruh yettmuqul ilehhu.
- **ɛgugu**: yekker yerfed-d isebsaden-is deg yifassen-is ilehhu. Yuɣal yehbesyekna yessers-iten ar lqaea yettarra lexyud-nni ar dixel n yisebsaden-nni.
- **Didi** yeddem-d lbista-nni-ines ielqen deg tejsra-nni yenna-as: Ad d-yefk Rebbi ideg yella leslah, yersa-tt, iruh-d ar ɛgugu yenna-as: d acu ara txeddmed dinna?
- **ɛgugu** yekker-d yenna-as: Itij icreq-d akk yef madden ilehhu.
- **Didi**: I yisebsaden-ik i wumi ten-id-tegğid dinna?
- **ɛgugu**: Tixer-asen ad ten-ğğey dihin, amer ahat ad d-ieddi wabeaɣ n yiyennaten i yicban meqqar ad ten-iskerker, ma meçtuḥ uɣar-is.
- **Didi**: I keččini ad tedduɣ ḥafi?
- **ɛgugu** yenna-as: A sidna Yubḥafi i itteddu.
- **Didi** yetthuzzu ifassen-is yenna-as: Aniɣer tewwɣ-d, acu i k-yerran ar sidna Yub?
- **ɛgugu**: a deg wasmi d-kkrey qqareɣ-as aql-i am sidna Yub.
- **Didi**: Wa di tmurt n sidna Yub ulac asemmiɣ dinna, a dinna yehma lḥal dinna.
- **ɛgugu** yenna-as: Aa *wi mi lamir d-a* yiwet, yuɣal ilehhu.
- **Didi**: yewwet ifassen-is ar yiɣarren-is, yenna-as: acu ara nexdem tura dagi?
- **ɛgugu** idewwer-d ɣur-s yenna-as: I wanda-nniɣen yella meḥsub d acu ara nexdem anda nniɣen!?

- **Didi** yetteeyyid fell-as: Ad k-yehdu Rebbi a Egugu ah, ur ay-ttuyal ara d ayennat dagi ah, azekka ad d-ifeṛreğ Rebbi fell-ak.
- **Egugu**: Aa azekka ad d-ifeṛreğ Rebbi fell-i.
- **Didi**: Ih ur tesliḍ ara d acu d-yenna uqcic-nni?
- **Egugu** yenna-as: Ur sliy ara nekkini.
- **Didi**: Γef si eebdelqader ad ak-yeqqar azekka *si sur* ad d-yas yenna ad twaliḍ.
- **Egugu** yettmuqul tejra-nni yenna-as: Ad t-neṛğu kan dagi *ipwi situ*.
- **Didi** yenna-as: Keččini waqila tetxetxeḍ, ad nruḥ kan ad neddari deg wabeaḍ n yimukan a sidi.
- **Egugu** iḍewwer-d yur-s yenna-as: Ur nessei ara ula ciṭuḥ n temrart.
- **Didi** iyleq lbista-is yenna-as: Ad ak-qqarey yebda-d usemmiḍ a lḥu. Dya bdan lehḥun.
- **Egugu** yenna-as: Azekka smekti-yi-d ad d-awiy ciṭuḥ n temrart.
- **Didi** yenna-as: Ih lḥu tura.
- **Egugu** yenna-as: Aḥal ayagi deg wasmi nella lwaḥid?
- **Didi** iḍewwer-d yur-s yenna-as: Anda zriy nekkini ahat eeddan xemsa n yiseggasen ayagi a Rebbi-inek dya iḍewwer.
- **Egugu** yettef-it-id seg lbista-ines yenna-as: Tecfiḍ asmi deqqrey iman-iw ar wasif useksut?
- **Didi**: Asmi d-nettawi ṛmel deg wasif useksut a cfiy ih lḥu tura, iḍewwer.
- **Egugu** yettef-it-id diyen seg lbista-is yenna-as: Keččini tjebreḍ-iyi-d.
- **Didi**: A wlidi ayen i eeddan ieedda.
- **Egugu** yettef lbista-ines yenna-as: *Apri* skawayey iman-iw i yitij.
- **Didi**: Anef-asent tura i tigad-agi.
- **Egugu** ileḥḥu yenna-as: Rḡurḡu.
- **Didi** (lḥu) : Ad ak-qqarey yebda-d usemmiḍ.
- **Egugu**: Lukan i nemsefraḡ tili kečč ad tetṛfeḍ abrid-ik nekki ad ṛṛfey abrid-iw mačči akkagi, ur d-yenna ara Sidi Rebbi ilaq ad nettemzuḡur nekk akk yid-k.
- **Didi**: Aha tura ayagi ḥaca Rebbi i yeḡran.
- **Egugu**: Wissen.
- **Didi**: I tura ney ma ulac kečč ṛṛfe abrid-ik nekk ad ṛṛfey abrid-iw, ma twalaḍ yelha bac ad nemsefraḡ iba ad nemsefraḡ, dya ileḥḥu dya yeḥbes.
- **Egugu**: A tura a *si palapin* tura, iruḥ diyen yeqqim deg teḡrut-nni ijmeε-d akk lbista -ines yetteḥmimi.
- **Didi** iḍewwer-d yur-s iruḥ-d yeqqim-d sdat-s yenna-as: Yeeni d tidet, yettef-it-id seg Tayet yeḡmeḍ-it-id yur-s yenna-as: Tura *si palapin*.

- **Ɛgugu:** Amek ihi, ansinaw

- **Didi** yenna-as : Kker.

Dya t̄sen akken di sin yid-sen.

**Agbur**

# Agbur

<b>AFLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN .....</b>	<b>1</b>
<b><i>Tazwart tamatut.....</i></b>	<b>9</b>
<b><i>Ixef amenzu : Aħric n tesnarayt .....</i></b>	<b>12</b>
<b>1. Azwel n ukatay.....</b>	<b>12</b>
<b>2. Afrann usentel.....</b>	<b>12</b>
<b>3. Tamukrist : .....</b>	<b>12</b>
<b>4. Turdiwin : .....</b>	<b>12</b>
<b>5. Uguren i d–mugrey deg unadi-a : .....</b>	<b>13</b>
<b>6. Lebni nuxeddim .....</b>	<b>13</b>
<b>7. Tarrayt n unadi .....</b>	<b>14</b>
7.1 Tabadut n wglam: .....	14
<b>8. Iswi n tezrawt-agi.....</b>	<b>15</b>
<b><i>Ixef wis sin: Tasleđt tagelmant n tmezgunt ‘Am win yettrağun Rebbi’ .....</i></b>	<b>17</b>
<b><i>I. Tameddurt n Muħya .....</i></b>	<b>17</b>
<b>1 Awal yef tudert n Muħya .....</b>	<b>17</b>
<b>2 Amahil n Muħya deg tsekla taqbaylit .....</b>	<b>17</b>
2.1 Tullisin d tmucuha : .....	18
2.2 Tamedyazt : .....	18
2.3 Amezgun id-yesuqel: .....	19
<b><i>II. Asenked n tmezgunt .....</i></b>	<b>20</b>
<b>1 awal yef tmezgunt “Am win yettrağun Rebbi “ .....</b>	<b>20</b>
<b>2 Agzul n tmezgunt”Am win yettrağun Rebbi “ .....</b>	<b>21</b>
<b>3 Beṭṭun tmezgunt : .....</b>	<b>22</b>
3.1 Asayes 1 .....	22
3.2 Asayas 2 .....	23
3.3 Asayes 3 .....	23
3.4 Asayes 4 .....	23
3.5 Asayes 5 .....	24

<b>4 Adeg n tmezgunt-a :</b> .....	<b>24</b>
<b>5 Akud n tmezgunt-a :</b> .....	<b>24</b>
<b>6 Asay ger uzwel d usentel-ines :</b> .....	<b>25</b>
<b>7 Tutlayt i yesqdec Muḥya deg tmezgunt “Am win yettrağun Rebbi”:</b> .....	<b>25</b>
7.1 Asexdem n wawalen n tefransist :.....	<b>25</b>
7.2 Asexdemn wawalen n taerabet d wawalen yeqnen yer ddin :.....	<b>25</b>
7.3 Asexdem n wallus deg tefyar: .....	<b>25</b>
7.4 Asexdemn userwes s tuget :.....	<b>26</b>
7.5 Asexdem n yinzan d lemeun .....	<b>26</b>
<b>8 Adiwenni ger yiwudam* :</b> .....	<b>27</b>
<b><i>III. ssenf n tmezgunt “Am win yettrağun Rebbi”</i></b> .....	<b>27</b>
1 Tabadut n uzulal : .....	<b>27</b>
2 Tafelsufit n uzulal :.....	<b>28</b>
<b>2.1 Aəuqu yer Jean Paul Sartre :</b> .....	<b>28</b>
<b>2.2 Azulal yer Albert Camus :</b> .....	<b>28</b>
3 Amezgun n uzulal :.....	<b>29</b>
4 Amezgun n tmerjiwt:.....	<b>29</b>
5 tulmisin n umezgun n uzulal .....	<b>30</b>
6 Kefu n tmezgunt .....	<b>30</b>
<b><i>IV. Aglam n yiwudam di tmezgunt “Am win yettrağun Rebbi “</i></b> .....	<b>31</b>
<b>1 Iwudam n tmezgut-a</b> .....	<b>31</b>
1.1 Iwudam igejdanen:.....	<b>31</b>
1.2 Iwudam inirriyen : .....	<b>31</b>
<b>2 Azal yesca ‘si’ deg uḍris-a :</b> .....	<b>31</b>
<b><i>V. Asefsi n yisental</i></b> .....	<b>32</b>
<b>1 Tabadut n usentel :</b> .....	<b>32</b>
<b>2 Isental n tmezgunt-a</b> .....	<b>32</b>
❖ Akud : .....	<b>33</b>
❖ Leḥmala d leḥnana: .....	<b>33</b>
❖ Lḥif: .....	<b>33</b>
❖ Tamuḥeqranit d lbaṭel : .....	<b>33</b>
❖ Azyan i cudden yer teddyanit :.....	<b>34</b>
❖ Asenqed n udabu: .....	<b>34</b>
❖ Tadukli: .....	<b>34</b>

<i>Tagrayt</i> .....	<b>35</b>
<i>Taggarayt tamatut</i> .....	<b>37</b>
<i>Tiybula:</i> .....	<b>40</b>
<i>Amawal:</i> .....	<b>43</b>
<i>Ammud</i> .....	<b>46</b>
<i>Agbur</i> .....	<b>91</b>